叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 接下来谁发言(who Spoke Next) 000001

2. 接下来谁发言(who Spoke Next) 000002

3. 接下来谁发言(who Spoke Next) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

接下来谁发言(Who Spoke Next)
第1/3页

[huː] [spoʊk] [nekst]
WHO **SPOKE** **NEXT**
WHO 辐 下一个

接下来谁发言

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
With **Illustrations** **by** **Billings** **and** **others**
和 插图 经过 比林斯 和 其他的

插图由比林斯等人绘制

[ðə; ði][oʊld] ['gærət]
THE **OLD** **GARRET**
这 老的 阁楼

老阁楼

[bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][fər'get][ə; eɪ]['prɑːmɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
Boys **are** **not** **apt** **to** **forget** **a** **promise** **of** **a** **story** **.**
男孩们 是 不是 易于 到 忘记 一个 承诺 的 一个 故事 .

男孩们通常不会忘记别人许下的故事承诺。

[frænk][ænd; ənd] ['hæri] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Frank **and** **Harry** **did** **not** **fail** **to** **call** **upon** **their** **mother** **for** **the** **history**
坦率 和 哈里 做过 不是 失败 到 称呼 之上 他们的 母亲 为了 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] .
of **the** **old** **musket** **.**
的 这 老的 滑膛枪 .

弗兰克和哈里自然要向他们的母亲询问那支老式火枪的历史。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **It** **appeared** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **mother** **,**
" 它 出现 到 我 , " 说 这 母亲 ,

“在我看来，”母亲说。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **that** **the** **old** **musket** **was** **not** **very** **willing** **to** **tell** **his** **story** **.**
" 那 这 老的 滑膛枪 曾是 不是 非常 愿意的 到 告诉 他的 故事 .

“那支老火枪不太愿意讲述它的故事。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [praɪd] ,
He **had** **a** **sort** **of** **old** **republican** **pride** **,**
他 有 一个 种类 的 老的 共和党人 自豪 ,

他有一种老派的共和主义自豪感，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]
and **felt** **himself** **superior** **to** **the** **rest** **of** **the** **company** **in** **character** **and**
和 毛毡 他自己 优越的 到 这 休息 的 这 公司 在 特点 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

他觉得自己无论在品格还是重要性上都比公司里的其他人优越。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌhɪðər'tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
When **he** **had** **made** **himself** **heard** **in** **the** **world** **hitherto** **,** **it** **had** **always** **been**
什么时候 他 有 制成 他自己 听到 在 这 世界 迄今为止 , 它 有 总是 到过
[baɪ] [wʌn] [ʃɔːrt] ,
by **one** **short** **,**
经过 一 短的 ,

此前，他每次在世人面前露面，都是通过一次简短的.....

[bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [wɜːrd] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'lɑːvər] ;
but **very** **decided** **and** **emphatic** **word** **;** **he** **despised** **any** **thing** **like** **a** **palaver** **;**
但 非常 决定 和 强调 单词 ; 他 被鄙视的 任何 事物 喜欢 一个 闲聊 ;

但他的言辞非常坚定有力；他鄙视任何空谈；

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] [ə'brʌptli] ,
so **he** **began** **very** **abruptly** **,**
所以 他 开始 非常 突然 ,

所以他开始得非常突然，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] ,
and **as** **if** **he** **had** **half** **a** **mind** **not** **to** **speak** **at** **all** **,**
和 作为 如果 他 有 一半 一个 头脑 不是 到 说话 在 全部 ,

仿佛他根本不想说话似的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
because **he** **could** **not** **speak** **in** **his** **own** **way** **.**
因为 他 可以 不是 说话 在 他的 自己的 方式 .

因为他无法用自己的方式表达。

" [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] — - [diːdz] ,
" **None** **but** **fools** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **have** **much** **to** **say** **about** **themselves** **—** **'** **Deeds** **,**
" 没有任何 但 傻瓜 , " 说 他 , " 有 很多 到 说 关于 他们自己 — - 契约 ,
[nɑːt] [wɜːrdz] ,
not **words** **,**
不是 字 ,

“只有傻瓜才会对自己多加评论，”他说，“‘行动胜于言辞，’”

- [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
' **is** **a** **good** **motto** **for** **all** **.**
- 是 一个 好的 座右铭 为了 全部 .

“对所有人来说都是一句很好的座右铭。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['tʃɜːrlɪʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] ,
But **as** **I** **would** **not** **be** **churlish** **,** **and** **as** **I** **have** **agreed** **,**
但 作为 我 会 不是 是 粗鲁 , 和 作为 我 有 同意 ,

但我不想显得粗鲁无礼，而且我也已经同意了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ,
as **well** **as** **the** **rest** **of** **my** **companions** **,** **to** **tell** **my** **story** **,**
作为 出色地 作为 这 休息 的 我的 同伴 , 到 告诉 我的 故事 ,

以及我的其他同伴，来讲述我的故事，

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .
I **will** **mention** **what** **few** **things** **worth** **relating** **I** **can** **recollect** **.**
我 将要 提到 什么 很少 事物 值得 相关 我 能 追忆 .

我会提及一些我能回忆起来的值得一提的事情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'stɪŋkt] ['kɑ:nʃəsnəs] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [tɑ:ŋz]

I	have	no	distinct	consciousness	,	as	my	friend	the	pitcher	or	the	curling	tongs
我	有	不	清楚的	意识	,	作为	我的	朋友	这	投手	或者	这	冰壶	钳

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我没有像我的朋友——投手或卷发钳那样清晰的意识。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][mæn] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ]['prez(ə)nt]

of	what	I	was	before	the	ingenuity	of	man	brought	me	into	my	present
的	什么	我	曾是	前	这	独创性	的	男人	带来	我	进入	我的	展示

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

在人类的智慧将我改造成现在的模样之前，我原本是什么样子。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rmd]

I	would	only	mention	that	all	the	different	materials	of	which	I	was	formed
我	会	仅有的	提到	那	全部	这	不同的	材料	的	哪个	我	曾是	形成

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

must	have	been	perfect	of	their	kind	,
必须	有	到过	完美的	的	他们的	种类	,

我只想提一句，构成我的各种不同材料必定都是各自种类中的完美之作。

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['du:tiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

or	I	could	never	have	performed	the	duties	required	of	me	.
或者	我	可以	绝不	有	执行	这	职责	必需的	的	我	.

否则我根本无法履行我应尽的职责。

[maɪ][fɜ:rst] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ]

My	first	very	distinct	recollection	is	of	being	stood	up	in	the	way	I	am	standing
我的	第一的	非常	清楚的	回忆	是	的	存在	站立	向上	在	这	方式	我	是	常设

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我最早非常清晰的记忆就是被人以我现在这种站着的姿势扶着站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz]

with	a	long	row	of	my	brethren	,	of	the	same	shape	and	character	as
和	一个	长的	排	的	我的	弟兄们	,	的	这	相同的	形状	和	特点	作为

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

与我一样，还有一长串与我体型和性格相同的兄弟们，

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	I	supposed	.
作为	我	据称	.

正如我所料。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

This	was	in	a	large	building	somewhere	in	England	.
这	曾是	在	一个	大的	建筑	某处	在	英格兰	.

这是在英国某处的一栋大楼里发生的。

[aɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [tɑ:ŋz] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

I	,	like	the	curling	tongs	,	was	at	last	packed	up	in	a	box	,
我	,	喜欢	这	冰壶	钳	,	曾是	在	最后的	包装	向上	在	一个	盒子	,

我，就像卷发棒一样，最终也被装进了盒子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] [bɑːks] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

and	brought	to	America	,	but	it	took	a	rather	larger	box	to	take	me
和	带来	到	美国	,	但	它	采取	一个	相当	更大的	盒子	到	拿	我

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] ,

and	my	friends	,
和	我的	朋友们	,

然后被带到了美国，但是装我和我的朋友们需要一个相当大的箱子。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [θɪn]

than	it	took	to	pack	up	him	and	his	friends	,	with	all	their	thin
比	它	采取	到	盒	向上	他	和	他的	朋友们	,	和	全部	他们的	薄的

['strædl] [legz] .

straddle	legs	.
跨骑	腿	.

比把他和他的朋友们打包起来还要费劲，他们都有一双细长的跨腿。

" [kriːk] [went] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [tɑːŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] .

"	Creak	went	the	curling	tongs	at	this	personal	attack	.
" 吱嘎作响	去	这	冰壶	钳	在	这	个人的	攻击	.	

“克里克对这种人身攻击怒不可遏。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌskɪt] , " [baɪ] [æn; ən]

"	We	were	brought	to	this	country	,	"	continued	the	old	musket	,	"	by	an
"	我们	是	带来	到	这	国家	,	"	持续	这	老的	滑膛枪	,	"	经过	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

“我们被带到这个国家，”老火枪继续说道，“是一位英国人带过来的。”

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] ,

Little	did	he	think	how	soon	we	should	take	part	against	our	Fatherland	,
小的	做过	他	思考	如何	很快	我们	应该	拿	部分	反对	我们的	祖国	,

他做梦也没想到，我们这么快就会参与到反对祖国的斗争中。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hoʊm] .

or	he	would	have	kept	us	at	home	.
或者	他	会	有	保留	我们	在	家	.

否则他就会让我们待在家里了。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frend] ['kɜːrlɪŋ] [tɑːŋz]

the	elder	brother	of	the	gentleman	who	owned	our	little	friend	curling	tongs
这	长老	兄弟	的	这	绅士	WHO	拥有	我们的	小的	朋友	冰壶	钳

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,

came	into	the	shop	where	I	then	was	,
来了	进入	这	店铺	在哪里	我	然后	曾是	,

拥有我们那款小巧卷发棒的先生的哥哥走进了我当时所在的店里。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi]

and	,	after	looking	at	all	the	muskets	,	selected	me	as	one	that	he
和	,	后	寻找	在	全部	这	滑膛枪	,	已选	我	作为	一	那	他

[maɪt] [trʌst] .

might	trust	.
可能	相信	.

在仔细查看了所有火枪之后，他选择了我，认为我是一个值得信任的人。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

As	he	paid	for	me	,	he	said	to	the	man	,
作为	他	有薪酬的	为了	我	,	他	说	到	这	男人	,

他一边替我付钱，一边对那人说：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

"	This	is	an	argument	which	we	shall	soon	have	to	use	in	defence	of
"	这	是	一个	争论	哪个	我们	将	很快	有	到	使用	在	防御	的

['aʊər; ɑːr] ['libətiz] . "

our	liberties	.	"
我们的	自由	.	"

“这是我们很快就要用来捍卫我们自由的论点。”

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['meni] [men][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	fear	we	shall	,	"	said	the	shopman	,	"	and	if	many	men	are	of	your
"	我	害怕	我们	将	,	"	说	这	店员	,	"	和	如果	许多	男人	是	的	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“恐怕我们会的，”店主说，“如果很多人都和你的想法一样，

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [maɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	hope	,	sir	,	you	will	recommend	my	shop	to	them	.
我	希望	,	先生	,	你	将要	推荐	我的	店铺	到	他们	.

先生，我希望您能向他们推荐我的店铺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [truː] ['peitriəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌskɪt] .

I	shall	be	happy	to	supply	all	true	patriots	with	the	very	best	English	muskets	.
我	将	是	快乐的	到	供应	全部	真的	爱国者	和	这	非常	最好的	英语	滑膛枪	.

我将乐意为所有真正的爱国者提供最好的英国滑膛枪。

" [maɪ] [nuː] ['mæstər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	My	new	master	smiled	,	and	took	me	home	to	his	house	in	the	country	.
"	我的	新的	掌握	微笑	,	和	采取	我	家	到	他的	房子	在	这	国家	.

我的新主人笑了，带我回了他在乡下的家。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz]

The	family	consisted	of	himself	,	his	wife	,	and	three	children	—	two	sons
这	家庭	由……组成	的	他自己	,	他的	妻子	,	和	三	孩子们	—	二	儿子们

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	a	daughter	.
和	一个	女儿	.

这个家庭由他本人、他的妻子和三个孩子组成——两个儿子和一个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ðə; ði]['sekənd][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌfɔːr'tiːn] .

The	eldest	son	was	eighteen	,	the	second	sixteen	,	and	the	daughter	fourteen	.
这	长子	儿子	曾是	十八	,	这	第二	十六	,	和	这	女儿	十四	.

长子十八岁，次子十六岁，女儿十四岁。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ]['mæstər] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]

The	mistress	of	the	house	turned	pale	when	she	saw	my	master	bring	me	in
这	情妇	的	这	房子	转向	苍白	什么时候	她	锯	我的	掌握	带来	我	在

[ænd; ənd]['kwaɪətli][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .

and	quietly	set	me	down	in	a	corner	of	the	room	behind	the	old	clock	.
和	悄悄	放	我	向下	在	一个	角落	的	这	房间	在后面	这	老的	钟	.

女主人看到我的主人把我带进来，轻轻地把我放在房间角落里，就在旧钟的后面，脸色顿时变得苍白。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['entərd] .

Presently	the	two	young	men	entered	.
目前	这	二	年轻的	男人	进入	.

这时，两个年轻人走了进来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [klæpt] [hɪz; ɪz]

The	younger	shuddered	a	little	when	he	saw	me	,	but	the	elder	clapped	his
这	年轻	颤抖	一个	小的	什么时候	他	锯	我	,	但	这	长老	鼓掌	他的

[hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

hands	and	exclaimed	,
双手	和	惊呼	,

弟弟看到我时微微颤抖了一下，而哥哥则拍手高呼：

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

“那挺好的！

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [naʊ] ,

We	have	got	a	musket	now	,
我们	有	得到	一个	滑膛枪	现在	,

我们现在有支滑膛枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	the	English	will	find	out	that	we	know	how	to	use	it	!	"
和	这	英语	将要	寻找	出去	那	我们	知道	如何	到	使用	它	!	"

英国人会发现我们也会用它！

" [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə][juːz]

"	Pray	to	God	,	my	son	,	"	said	his	mother	,	"	that	we	may	never	have	to	use
"	祈祷	到	上帝	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	,	"	那	我们	可能	绝不	有	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“儿子，向上帝祈祷吧，”他的母亲说，“愿我们永远不必用到它。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	The	boy	did	not	give	much	heed	to	what	his	mother	said	,	but	took	me	up	,
"	这	男生	做过	不是	给	很多	注意	到	什么	他的	母亲	说	,	但	采取	我	向上	,

“男孩并没有太在意他母亲的话，而是带我上去了。”

[ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['snæpɪŋ] [maɪ] ['trɪgər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

examined	me	all	over	,	and	,	after	snapping	my	trigger	two	or	three	times	,
检查	我	全部	超过	,	和	,	后	啪啪	我的	扳机	二	或者	三	时代	,

我被他从头到脚打量了一遍，然后扣动了两三次扳机，

[prə'naʊnst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['mʌskɪt] ,

pronounced	me	to	be	a	real	good	musket	,
发音	我	到	是	一个	真实的	好的	滑膛枪	,

他称赞我是一支非常优秀的火枪。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst]

and	placed	me	again	in	the	corner	where	his	father	had	put	me	at	first
和	放置	我	再次	在	这	角落	在哪里	他的	父亲	有	放	我	在	第一的

.

:

.

然后又把我放回他父亲最初把我放的那个角落。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [maɪ]['mæstər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] .

The	next	day	,	my	master	took	me	out	to	try	me	.
这	下一个	天	,	我的	掌握	采取	我	出去	到	尝试	我	.

第二天，我的主人带我出去试探我。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

I	confess	I	was	not	pleased	at	the	first	charge	with	which	I	was	loaded	.
我	承认	我	曾是	不是	高兴	在	这	第一的	收费	和	哪个	我	曾是	已加载	.

我承认，我对被控的第一项罪名并不满意。

[wen] [aɪ][felt][ðə; ði]['paʊdər] , [bɔ:l] , ['wɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ræmd] [daʊn][soʊ][hɑ:rd] ,

When	I	felt	the	powder	,	ball	,	wadding	and	all	,	rammed	down	so	hard	,
什么时候	我	毛毡	这	粉末	,	球	,	棉絮	和	全部	,	撞倒	向下	所以	难的	,

当我感觉到粉末、球体、填充物等等都被用力地塞进去时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst][hɑ:rd]['les(ə)n][ɪn] ['græmər] [ɪz]

it	was	as	disagreeable	to	me	as	a	boy's	first	hard	lesson	in	grammar	is
它	曾是	作为	令人不快的	到	我	作为	一个	男孩们	第一的	难的	课	在	语法	是

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这对我来说就像一个男孩第一次上语法课一样令人不快。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	seemed	to	me	as	useless	,	for	I	did	not	then	know	what	I	was
和	似乎	到	我	作为	无用	,	为了	我	做过	不是	然后	知道	什么	我	曾是

[meɪd] [fɔ:r; fər] ,

made	for	,
制成	为了	,

我当时觉得自己毫无用处，因为我那时还不知道自己存在的意义。

[nɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɔ:l] [ðɪs] ['stʌfɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

nor	of	what	use	all	this	stuffing	could	be	.
也不	的	什么	使用	全部	这	馅	可以	是	.

也不知道这些填充物有什么用。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['mæstər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

But	when	my	master	pulled	the	trigger	,
但	什么时候	我的	掌握	拉	这	扳机	,

但当我的主人扣动扳机时，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ['ekoʊ][ænd; ənd][ˌri:'ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	I	heard	the	neighboring	hills	echo	and	reecho	with	the	sound	,
和	我	听到	这	邻接	丘陵	回声	和	回声	和	这	声音	,

我听到邻近的山丘回荡着这声音，一遍又一遍。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

I	began	to	feel	that	I	was	made	for	something	,
我	开始	到	感觉	那	我	曾是	制成	为了	某物	,

我开始觉得我生来就是为了做某件事，

[ænd; ənd] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	grew	a	little	vain	at	the	thought	of	the	noise	I	should	make	in	the
和	生长	一个	小的	徒劳	在	这	想法	的	这	噪音	我	应该	制作	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

想到自己将来会在世上引起轰动，我不禁有些虚荣。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] ;

I	did	not	then	know	all	I	was	created	for	;
我	做过	不是	然后	知道	全部	我	曾是	创建	为了	;

那时我并不知道我被创造出来的全部意义；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

it	seemed	to	me	that	it	was	only	to	make	a	great	noise	.
它	似乎	到	我	那	它	曾是	仅有的	到	制作	一个	伟大的	噪音	.

我觉得它只是为了制造巨大的噪音。

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] ['betər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] .

I	soon	learned	better	,	and	understood	the	purpose	of	my	being	more	perfectly	.
我	很快	学习	更好的	,	和	理解	这	目的	的	我的	存在	更多的	完美	.

我很快就明白了，也更完美地理解了我存在的意义。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɔːl][ə'stə:][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

A	few	days	after	this	,	the	family	was	all	astir	some	time	before	sunrise	.
一个	很少	天	后	这	,	这	家庭	曾是	全部	搅拌	一些	时间	前	日出	.

几天后，天还没亮，全家人就都起床了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

There	was	a	solemn	earnestness	in	their	faces	,	even	in	the	youngest	of
那里	曾是	一个	庄严	认真	在	他们的	面孔	,	甚至	在	这	最小的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的脸上都带着严肃认真的神情，即使是最小的孩子也不例外。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

that	was	very	impressive	.
那	曾是	非常	感人的	.

那真是令人印象深刻。

[æt; ət][læst] , [maɪ]['mæstər] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːrdər] ,

At	last	,	my	master	took	me	up	,	put	me	in	complete	order	,
在	最后的	,	我的	掌握	采取	我	向上	,	放	我	在	完全的	命令	,

最后，我的主人把我带了上去，把我整顿得井井有条。

['loʊdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

loaded	me	and	set	me	down	in	the	same	place	,	saying	as	he	did	so	,
已加载	我	和	放	我	向下	在	这	相同的	地方	,	说	作为	他	做过	所以	,

把我抬上车，放在原地，一边说着，一边说：

" [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['redi] .

"	Now	all	is	ready	.
"	现在	全部	是	准备好	.

现在一切就绪。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [said] ['hevɪli] .

"	His	wife	sighed	heavily	.
"	他的	妻子	叹了口气	重度	.

他的妻子重重地叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ,

He	looked	at	her	and	said	,	"	My	dear	,
他	看起来	在	她	和	说	,	"	我的	亲爱的	,

他看着她，说道："亲爱的，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['faɪəˌsaɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]

would	you	not	have	us	defend	our	children	and	firesides	against	the
会	你	不是	有	我们	保卫	我们的	孩子们	和	炉边	反对	这

[ə'presəs] ? "

oppressors	?	"
压迫者	?	"

难道你们不希望我们保护我们的孩子和家园免受压迫者的侵害吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]

"	Yes	,	"	she	said	,	"	go	,	but	my	heart	must	ache	at	the	thought	of	what
"	是的	,	"	她	说	,	"	去	,	但	我的	心	必须	疼痛	在	这	想法	的	什么

[meɪ] ['hæpən] .

may	happen	.
可能	发生	.

"是的，"她说，"去吧，但是一想到可能发生的事情，我的心就隐隐作痛。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

If	I	could	only	go	with	you	!
如果	我	可以	仅有的	去	和	你	!

如果能和你一起去该多好啊!

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" They sat silent for a long time , holding each other's hands , and looking at
" 他们 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 保持 每个 其他的 双手 , 和 寻找 在
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

他们默默地坐了很久，手牵着手，望着自己的孩子。

[tɪl] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['tʃaɪldz] ['grænfɑːðər] , [rʌʃt] ['ɪntuː]
till , just at sunrise , his brother John , that sleeping child's grandfather , rushed into
直到 , 只是 在 日出 , 他的 兄弟 约翰 , 那 睡眠 孩子的 祖父 , 匆忙 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

直到日出时分，他的哥哥约翰，也就是那个熟睡孩子的祖父，冲进了屋子。

['kraɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
crying , " They are in sight from the hill .
哭泣 , " 他们 是 在 视线 从 这 爬坡道 .

哭喊道："从山上就能看到他们了。"

[kʌm] , [tɑːm] , ['kwɪkli] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Come , Tom , quickly , come to the church .
来 , 汤姆 , 迅速地 , 来 到 这 教会 .

汤姆，快来，到教堂来。

" [maɪ]['mæstər] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
" My master seized me in a moment , kissed his wife and children ,
" 我的 掌握 查获 我 在 一个 片刻 , 亲吻 他的 妻子 和 孩子们 ,

"我的主人立刻抓住我，亲吻了他的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]
and without speaking hastened to the place where the few men of the then
和 没有 请讲 加快 到 这 地方 在哪里 这 很少 男人 的 这 然后
['veri] [smɔːl] [taʊn] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][in'veidəz] .
very small town were assembled to resist the invaders .
非常 小的 镇 是 组装 到 抵抗 这 入侵者 .

他一言不发，迅速赶往当时这个非常小的城镇，那里只有寥寥几个男人聚集起来抵抗入侵者。

['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
Presently about eight hundred men , all armed with muskets as good as I was
目前 关于 八 百 男人 , 全部 武装 和 滑膛枪 作为 好的 作为 我 曾是
,
,
,

目前约有八百人，都配备了和我一样好的火枪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [siːn] .
and of the same fashion , were seen .
和 的 这 相同的 时尚 , 是 已见 .

也看到了同样款式的。

[ðiːz] [men][hæd; həd] [tuː] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
These men had two cannon with them which made a fearful show to the
这些 男人 有 二 大炮 和 他们 哪个 制成 一个 可怕 展示 到 这
[pʊr] ['kɔlənɪsts] ,
poor colonists ,
贫穷的 殖民者 ,

这些人带着两门大炮，吓坏了可怜的殖民者。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] .

as	the	Americans	were	then	called	.
作为	这	美国人	是	然后	称为	.

当时美国人就是这样称呼的。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ɪn]['nʌmbər] .

Our	men	were	about	one	hundred	in	number	.
我们的	男人	是	关于	一	百	在	数字	.

我方人员约有一百人。

[ðə; ði]['lɔːrdli] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,

The	lordly	English	marched	up	within	a	few	rods	of	us	,	and	one	called	out	,
这	尊贵的	英语	行军	向上	之内	一个	很少	杆	的	我们	,	和	一	称为	出去	,

那些高傲的英国人列队走到离我们几杆远的地方，其中一个喊道：

" [dɪ'spɜːrs] , [juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel] .

"	Disperse	,	you	rebels	.
"	分散	,	你	叛军	.

“散开，你们这些叛乱分子。”

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] .

Lay	down	your	arms	,	and	disperse	.
莱	向下	你的	武器	,	和	分散	.

放下武器，散去。

" ['aʊər; ɑːr][men][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

"	Our	men	did	not	however	lay	down	their	arms	.
"	我们的	男人	做过	不是	然而	躺	向下	他们的	武器	.

“然而，我们的人并没有放下武器。”

[maɪ]['mæstər] [grɑːspt] [ˌem 'iː] [taɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

My	master	grasped	me	tighter	than	before	.
我的	掌握	抓住	我	更紧	比	前	.

主人抓得比之前更紧了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] .

We	did	not	stir	an	inch	.
我们	做过	不是	搅拌	一个	英寸	.

我们一动也没动。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz]['faɪərd][ðer; ðər] ['pɪstlz] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][men]

Immediately	the	British	officers	fired	their	pistols	,	then	a	few	of	their	men
立即地	这	英国	警官	被解雇	他们的	手枪	,	然后	一个	很少	的	他们的	男人

['faɪərd][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

fired	their	muskets	,
被解雇	他们的	滑膛枪	,

英国军官立即鸣枪示警，随后几名士兵也鸣枪射击。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]['faɪərd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	,	at	last	,	the	whole	party	fired	upon	our	little	band	as	we	were
和	,	在	最后的	,	这	所有的	派对	被解雇	之上	我们的	小的	乐队	作为	我们	是

[rɪ'triːtɪŋ] .

retreating	.
撤退	.

最后，当我们撤退时，整个敌军向我们这支小队开火。

[ðeɪ] [kɪld] [eɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] , [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['mɪstʃɪf]

They	killed	eight	men	,	and	then	went	on	to	Concord	,	to	do	more	mischief
他们	被杀	八	男人	,	和	然后	去	在	到	和睦	,	到	做	更多的	恶作剧

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们杀害了八名男子，然后前往康科德，在那里继续作恶。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mæstɚz] [ded] ['bɑ:di] ;

I	felt	a	heavy	weight	fall	upon	me	;	it	was	my	master's	dead	body	;
我	毛毡	一个	重的	重量	落下	之上	我	;	它	曾是	我的	硕士学位	死的	身体	;

我感到一股沉重的力量压在我身上；那是我的主人的尸体；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] ['mʌskɪt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] .

and	so	I	learned	what	muskets	were	made	for	.
和	所以	我	学习	什么	滑膛枪	是	制成	为了	.

于是我明白了滑膛枪的用途。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [æz; əz] [hi:; hi] [fel] , [hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	fingers	were	on	the	trigger	;	as	he	fell	,	he	pulled	it	,
他的	手指	是	在	这	扳机	;	作为	他	跌倒	,	他	拉	它	,

他的手指放在扳机上；倒下时，他扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .

and	in	that	sound	his	spirit	seemed	to	depart	.
和	在	那	声音	他的	精神	似乎	到	离开	.

伴随着那声音，他的灵魂似乎离去了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [tu:; tə] ['kɑ:nkɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

The	British	marched	on	to	Concord	,	and	the	poor	brave	people	of	Lexington	,
这	英国	行军	在	到	和睦	,	和	这	贫穷的	勇敢的	人们	的	列克星敦	,

英国军队继续向康科德进军，而莱克星顿那些勇敢的贫苦百姓.....

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['gæləntli] [meɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɪ'zɪstəns] , [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [mɔ:rn] ['oʊvər] [ded]

who	had	so	gallantly	made	the	first	resistance	,	were	left	to	mourn	over	dead
WHO	有	所以	英勇地	制成	这	第一的	反抗	,	是	左边	到	哀悼	超过	死的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] .

companions	and	friends	.
同伴	和	朋友们	.

那些英勇地进行第一次抵抗的人，却只能哀悼死去的战友和朋友。

[su:n] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .

Soon	the	eldest	son	of	my	master	discovered	his	father	among	the	slain	.
很快	这	长子	儿子	的	我的	掌握	发现	他的	父亲	之中	这	被杀	.

不久，我主人的长子在死者中发现了自己的父亲。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] !

The	poor	fellow	!
这	贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .

I	never	shall	forget	his	sorrow	.
我	绝不	将	忘记	他的	悲哀	.

我永远不会忘记他的悲伤。

[hi:; hi] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ,

He	groaned	as	if	his	heart	would	break	,
他	呻吟	作为	如果	他的	心	会	休息	,

他呻吟着，仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

and	then	he	laid	himself	down	on	the	ground	by	the	side	of	his	father's
和	然后	他	铺设	他自己	向下	在	这	地面	经过	这	边	的	他的	父亲的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

然后，他躺在父亲遗体旁的地上。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

and	wept	bitterly	.
和	哭泣	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑːrdər] [stʌf] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

One	must	be	made	of	harder	stuff	than	I	am	,	to	forget	such	a	thing
一	必须	是	制成	的	更难	东西	比	我	是	,	到	忘记	这样的	一个	事物

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

一个人的意志力一定比我强，才能忘记这样的事情。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['evər] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

I	do	not	ever	like	to	speak	of	it	,	or	of	the	painful	scene	that	followed	.
我	做	不是	曾经	喜欢	到	说话	的	它	,	或者	的	这	痛苦	场景	那	随后	.

我从不愿提及此事，也不愿提及随后发生的痛苦场景。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] !

The	poor	widow	and	her	fatherless	children	!
这	贫穷的	寡妇	和	她	无父	孩子们	!

可怜的寡妇和她没有父亲的孩子们!

[ˌɪt 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

It	seemed	a	dreadful	work	that	I	and	such	as	I	were	made	to	perform
它	似乎	一个	可怕	工作	那	我	和	这样的	作为	我	是	制成	到	履行

.

:

.

对我这样的人来说，被迫从事这项工作似乎是一件极其可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðen] .

But	there	were	other	things	to	be	thought	of	then	.
但	那里	是	其他	事物	到	是	想法	的	然后	.

但当时还有其他事情需要考虑。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kɑːnkɔːrd] ,

The	British	soon	returned	from	Concord	,
这	英国	很快	返回	从	和睦	,

英国人很快从康科德返回。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men]

where	they	had	destroyed	some	barrels	of	flour	and	killed	two	or	three	men
在哪里	他们	有	损毁	一些	桶	的	面粉	和	被杀	二	或者	三	男人

.

:

.

他们在那里毁坏了一些面粉桶，并杀死了两三个人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [men] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

In	the	mean	time	,	the	men	from	all	the	neighboring	towns	collected	together	,
在	这	意思是	时间	,	这	男人	从	全部	这	邻接	城镇	集	一起	,

与此同时，附近所有城镇的男人们都聚集到了一起。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

armed	with	all	the	muskets	they	could	find	,
武装	和	全部	这	滑膛枪	他们	可以	寻找	,

他们带着所有能找到的火枪，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	annoyed	them	severely	on	their	return	by	firing	on	them	from
和	恼怒	他们	严重	在	他们的	返回	经过	射击	在	他们	从

[bɪ'haɪnd] [stoʊn] [wɔːlz] .

behind	stone	walls	.
在后面	石头	墙壁	.

他们返回时，躲在石墙后面向他们开火，严重激怒了他们。

[maɪ] ['mæstɚz] ['brʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [pleɪst] ,

My	master's	brother	took	me	from	the	corner	where	I	had	been	again	placed	,
我的	硕士学位	兄弟	采取	我	从	这	角落	在哪里	我	有	到过	再次	放置	,

主人的兄弟把我从我再次被安置的角落里带了出来，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	joined	the	party	.
和	加入	这	派对	.

于是加入了聚会。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] ,

He	placed	himself	behind	a	fence	by	which	they	must	pass	,
他	放置	他自己	在后面	一个	栅栏	经过	哪个	他们	必须	经过	,

他把自己置于一道栅栏后面，他们必须从那里经过。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [daʊn] [fel] [ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm][aɪ][spoʊk] .

and	took	such	good	aim	with	me	that	down	fell	a	man	every	time	I	spoke	.
和	采取	这样的	好的	目的	和	我	那	向下	跌倒	一个	男人	每一个	时间	我	辐	.

他每次跟我说话都瞄准得非常准，以至于每次我说话都会有一个人倒下。

['ʌðər] ['mʌskɪt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

Other	muskets	performed	the	same	work	.
其他	滑膛枪	执行	这	相同的	工作	.

其他火枪也执行了同样的任务。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

What	they	did	you	may	judge	of	,	when	I	tell	you	that	,
什么	他们	做过	你	可能	法官	的	,	什么时候	我	告诉	你	那	,

他们做了什么，你来评判吧，我告诉你之后，你就会明白了。

[waɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] [fel] [ðæt] [deɪ] , ['oʊnli] ['eɪti] - [eɪt]

while	two	hundred	and	seventy	-	three	Englishmen	fell	that	day	,	only	eighty	-	eight
尽管	二	百	和	七十	-	三	英国人	跌倒	那	天	,	仅有的	八十	-	八

[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

Americans	were	killed	.
美国人	是	被杀	.

那天，273名英国人阵亡，而美国人只有88人丧生。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][maɪ'self] [pər'fɔːrmd] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['boʊstər] ,

I	will	not	talk	of	what	I	myself	performed	,	for	I	despise	a	boaster	,
我	将要	不是	讲话	的	什么	我	我	执行	,	为了	我	鄙视	一个	自夸者	,

我不会谈论我自己的所作所为，因为我鄙视自夸的人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['duːti] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

but	I	did	my	share	of	duty	,	I	believe	.
但	我	做过	我的	分享	的	责任	,	我	相信	.

但我认为我已经尽到了自己的责任。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ə'gen]

About	two	months	after	this	,	uncle	John	,	as	the	children	called	him	,	came	again
关于	二	几个月	后	这	,	叔叔	约翰	,	作为	这	孩子们	称为	他	,	来了	再次

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌem 'iː] .

to	borrow	me	.
到	借	我	.

大约两个月后，孩子们口中的约翰叔叔又来借我了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fjuː] [breɪv] [men] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [æt; ət]

He	was	going	to	join	the	few	brave	men	who	opposed	the	British	force	at
他	曾是	去	到	加入	这	很少	勇敢的	男人	WHO	反对	这	英国	力量	在

['bʌŋkər] [ɔːr] ['briːdz] [hɪl] .

Bunker	or	Breed's	Hill	.
掩体	或者	品种的	爬坡道	.

他原本打算加入少数勇敢的战士行列，在邦克山或布里德山与英军作战。

" ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Sister	,	"	he	said	,	"	you	will	lend	me	the	musket	,	will	you	not	?
"	姐姐	,	"	他	说	,	"	你	将要	借	我	这	滑膛枪	,	将要	你	不是	?

“姐姐，”他说，“你会把火枪借给我，好吗？”

[aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,

I	cannot	afford	to	buy	one	,
我	不能	买得起	到	买	一	,

我买不起。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [stʌf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] . "

and	we	must	teach	these	English	what	stuff	we	are	made	of	.	"
和	我们	必须	教	这些	英语	什么	东西	我们	是	制成	的	.	"

我们必须让这些英国人明白我们是由什么样的人组成的。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .

"	Let	me	go	,	Mother	,	"	said	the	eldest	boy	.
"	让	我	去	,	母亲	,	"	说	这	长子	男生	.

“妈妈，放开我吧。”大儿子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ˌnaɪn'tiːn] ; [let][ˌem 'iː][goʊ] .

"	I	am	old	enough	now	;	I	am	almost	nineteen	;	let	me	go	.
"	我	是	老的	足够的	现在	;	我	是	几乎	十九	;	让	我	去	.

“我已经够大了；我快十九岁了；放我走吧。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

"	His	mother	said	nothing	;	she	looked	at	the	vacant	chair	which	was	called	his
"	他的	母亲	说	没有什么	;	她	看起来	在	这	空缺	椅子	哪个	曾是	称为	他的

['fɑːðɚz] ;

father's	;
父亲的	;

“他的母亲什么也没说；她看着那张空着的椅子，那是他父亲的椅子；

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌnz]

she	considered	a	while	,	and	then	took	me	and	put	me	into	her	son's
她	经过考虑的	一个	尽管	,	和	然后	采取	我	和	放	我	进入	她	儿子的

[hændz] .

hands	.
双手	.

她想了一会儿，然后抱起我，把我交到了她儿子的手里。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][juː 'es] ;

"	God	bless	you	,	William	,	"	she	said	,	"	and	bring	you	back	safe	to	us	;
"	上帝	保佑	你	,	威廉	,	"	她	说	,	"	和	带来	你	后退	安全的	到	我们	;

“上帝保佑你，威廉，”她说，“愿你平安地回到我们身边；

[bʌt; bət][duː][jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

but	do	your	duty	and	fear	nothing	.
但	做	你的	责任	和	害怕	没有什么	.

但要尽到你的职责，不要害怕。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

"	She	kissed	him	,	and	he	left	her	.
"	她	亲吻	他	,	和	他	左边	她	.

她吻了他，然后他就离开了她。

[aɪ][felt] ['wɪljəmz] [hɑːrt] [biːt] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ˌem 'iː] .

I	felt	William's	heart	beat	bravely	as	he	shouldered	me	.
我	毛毡	威廉的	心	打	勇敢地	作为	他	肩部	我	.

威廉扛着我时，我能感觉到他勇敢的心跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] .

He	was	a	fine	fellow	.
他	曾是	一个	美好的	同伴	.

他是个很不错的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] .

We	were	as	one	.
我们	是	作为	一	.

我们就像一个人。

[aɪ][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	was	proud	of	him	,	and	he	of	me	.
我	曾是	自豪的	的	他	,	和	他	的	我	.

我为他感到骄傲，他也为我感到骄傲。

[noʊ][mæn][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] -

No	man	and	musket	did	better	than	William	and	I	,	on	that	never	-	to	-
不	男人	和	滑膛枪	做过	更好的	比	威廉	和	我	,	在	那	绝不	-	到	-

[biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] ;

be	-	forgotten	day	;
是	-	被遗忘的	天	;

在那令人难忘的一天，没有谁和哪支火枪比我和威廉表现得更好；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['wuːndɪd] ['wɪljəmz] [raɪt] [ɑːrm] ,

but	,	in	the	midst	of	the	battle	,	a	shot	wounded	William's	right	arm	,
但	,	在	这	中间	的	这	战斗	,	一个	射击	受伤	威廉的	正确的	手臂	,

但在战斗中，威廉的右臂被子弹击中受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː][fɔːl] .

and	he	let	me	fall	.
和	他	让	我	落下	.

他让我摔倒了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][led][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His	uncle	led	him	off	the	field	and	sent	him	home	to	his	mother	.
他的	叔叔	引领	他	离开	这	场地	和	发送	他	家	到	他的	母亲	.

他的叔叔把他带离球场，送他回家见他的母亲。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊk] [stɪk] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,

A	countryman	,	who	had	nothing	but	an	oak	stick	to	fight	with	,
一个	同胞	,	WHO	有	没有什么	但	一个	橡木	戳	到	斗争	和	,

一个乡下人，除了一根橡木棍之外一无所有，只能用来战斗。

[siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

seized	me	as	I	lay	on	the	ground	,
查获	我	作为	我	躺	在	这	地面	,

我倒在地上时，他抓住了我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [hiː; hi]['æktʃuəli] [juːst]

and	here	I	met	with	the	first	mortification	of	my	life	—	he	actually	used
和	这里	我	遇见	和	这	第一的	屈辱	的	我的	生活	—	他	实际上	用过的

[ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] .

me	to	dig	with	.
我	到	挖	和	.

而在这里，我遭遇了人生中第一次羞辱——他竟然利用我来挖土。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

This	was	a	contemptible	feeling	in	me	,	and	I	have	since	learned	to	be
这	曾是	一个	可鄙	感觉	在	我	,	和	我	有	自从	学习	到	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

ashamed	of	it	,
羞愧	的	它	,

这种感觉令我感到羞耻，我后来也学会了为此感到羞愧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l]['leɪbər][ɪz] ['i:kwəli] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [end] .

and	to	know	that	all	labor	is	equally	honorable	,	if	it	is	for	a	good	end	.
和	到	知道	那	全部	劳动	是	同样地	光荣的	,	如果	它	是	为了	一个	好的	结尾	.

要知道，只要是为了一个好的结果，所有的劳动都是同样光荣的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [tu:lz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ju:st]

They	had	not	tools	enough	for	making	entrenchments	,	and	they	actually	used
他们	有	不是	工具	足够的	为了	制作	战壕	,	和	他们	实际上	用过的

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

the	bayonet	,
这	刺刀	,

他们没有足够的工具来构筑战壕，所以他们实际上使用了刺刀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

of	which	I	had	been	proud	,	for	this	purpose	.
的	哪个	我	有	到过	自豪的	,	为了	这	目的	.

为此，我一直为此感到自豪。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

In	the	confusion	after	the	battle	,	I	was	forgotten	.
在	这	困惑	后	这	战斗	,	我	曾是	被遗忘的	.

战后的混乱中，我被遗忘了。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

I	was	left	at	the	bottom	of	the	works	in	the	mud	.
我	曾是	左边	在	这	底部	的	这	作品	在	这	泥	.

我被扔在了工地最底下的泥潭里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['wɪljəm] ,

It	was	a	hard	thing	for	me	to	be	parted	from	William	,
它	曾是	一个	难的	事物	为了	我	到	是	分手了	从	威廉	,

与威廉分离对我来说是一件很难的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][maɪ]['kɔ:rnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	to	feel	that	I	should	never	be	restored	to	my	corner	in	his	mother's
和	到	感觉	那	我	应该	绝不	是	恢复	到	我的	角落	在	他的	母亲的

[ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] ;

room	behind	the	old	clock	;
房间	在后面	这	老的	钟	;

并且觉得我永远也无法回到他母亲房间里那座老钟后面的角落；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ,

but	I	had	a	conviction	that	I	had	taken	part	in	a	great	work	,
但	我	有	一个	定罪	那	我	有	已采取	部分	在	一个	伟大的	工作	,

但我坚信我参与了一项伟大的事业。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['traiəmfs] ['greɪtli] .

and	I	enjoyed	our	triumphs	greatly	.
和	我	享受	我们的	胜利	非常	.

我非常享受我们取得的胜利。

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz]['glɔ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mʌskɪt] ;

This	,	you	will	think	,	no	doubt	,	was	glory	enough	for	one	musket	;
这	,	你	将要	思考	,	不	怀疑	,	曾是	荣耀	足够的	为了	一	滑膛枪	;

你无疑会认为，这对于一支滑膛枪来说已经足够荣耀了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	a	greater	still	was	in	reserve	for	me	.
但	一个	更大的	仍然	曾是	在	预订	为了	我	.

但更大的惊喜还在等着我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][men] , [wʌn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪm'pru:vd] ['əupənz][ðə; ði] [wei]

It	is	with	muskets	as	with	men	,	one	opportunity	improved	opens	the	way
它	是	和	滑膛枪	作为	和	男人	,	一	机会	改进	打开	这	方式

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

就像人一样，对于火枪来说，一个机会的把握会为另一个机会的出现铺平道路。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃæns] [mɪst] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:s] [pæst][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

and	every	chance	missed	is	a	loss	past	calculation	;
和	每一个	机会	错过	是	一个	损失	过去的	计算	;

每一次错失机会都是无法估量的损失；

[fɔ:r; fər] ['evri] [geɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæns] [ɪz][lɔ:st] [tu:] .

for	every	gain	that	might	have	grown	out	of	that	chance	is	lost	too	.
为了	每一个	获得	那	可能	有	生长	出去	的	那	机会	是	丢失的	也	.

因为每一次可能由此获得的收益也都随之丧失了。

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

Every	one	should	remember	that	,	as	he	fights	his	way	through	the	battle	of
每一个	一	应该	记住	那	,	作为	他	战斗	他的	方式	通过	这	战斗	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

每个人都应该记住这一点，因为他正在为人生的这场战斗而奋斗；

[ænd; ənd] , [wen] ['temptɪd] [tu:; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

and	,	when	tempted	to	slacken	his	fire	,	think	of	what	the	old	revolutionary
和	,	什么时候	受诱惑	到	放松	他的	火	,	思考	的	什么	这	老的	革命性的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

当他想要放松斗志时，想想古老的革命精神，

['spi:kɪŋ] [θru:] [maɪ] ['mʌzl] , [tɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , — - [hoʊld][ɑ:n] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst] ,

speaking	through	my	muzzle	,	taught	on	that	day	,	—	'	hold	on	,	and	hold	fast	,
请讲	通过	我的	枪口	,	教授	在	那	天	,	—	-	抓住	在	,	和	抓住	快速地	,

[ænd; ənd][hoʊld][aʊt] .

and	hold	out	.
和	抓住	出去	.

那天我透过嘴巴说着，学到了——"坚持住，牢牢抓住，坚持到底。"

['nevər] [stɑ:p] , [steɪ] , [ɔ:r] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [meɪk] ['redi] ! — ['prez(ə)nt] ! — ['faɪər] ! — [ænd; ənd] , [ə'gen]

Never	stop	,	stay	,	or	delay	,	but	make	ready	!	—	present	!	—	fire	!	—	and	,	again
绝不	停止	,	停留	,	或者	延迟	,	但	制作	准备好	!	—	展示	!	—	火	!	—	和	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

永不停歇，永不停留，永不拖延，时刻准备！——预备！——开火！——一遍又一遍，

[meɪk] ['redi] ! — ['prez(ə)nt] ! — ['faɪər] ! — [tɪl] ['evri] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] . -

make	ready	!	—	present	!	—	fire	!	—	till	every	round	of	ammunition	is	gone	.	'
制作	准备好	!	—	展示	!	—	火	!	—	直到	每一个	圆形的	的	弹药	是	已消失	.	-

准备！——预备！——开火！——直到所有弹药耗尽。

" [hɪr] [ðə; ði][draɪ] , ['rʌsti] , [ʌn'mɑːdʒəleɪtɪd][toʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [ɑːrm][hæd; həd] ,

"	Here	the	dry	,	rusty	,	unmodulated	tone	,	in	which	the	old	king's	arm	had	,
"	这里	这	干燥	,	生锈的	,	未调制	语气	,	在	哪个	这	老的	国王的	手臂	有	,

“这里是那种干涩、粗糙、缺乏变化的音调，就像老国王的手臂曾经发出的声音一样，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['spoʊkən] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ;

up	to	this	time	,	spoken	,	suddenly	changed	;
向上	到	这	时间	,	说	,	突然	已更改	;

直到此时，说话方式突然改变；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [let] [ɔːf] .

and	it	seemed	as	if	a	succession	of	shots	had	been	let	off	.
和	它	似乎	作为	如果	一个	演替	的	镜头	有	到过	让	离开	.

仿佛一连串的枪声响起。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌnt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] [tʃest] [fʊl]

bringing	himself	down	to	the	floor	with	a	DUNT	off	of	the	little	tea	chest	full
带来	他自己	向下	到	这	地面	和	一个	邓特	离开	的	这	小的	茶	胸部	满的

[ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] ,

of	old	shoes	,
的	老的	鞋	,

他从装满旧鞋的小茶箱里拿出一个哑铃，把自己放倒在地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] ,

on	which	he	had	stood	leaning	against	the	brick	chimney	,
在	哪个	他	有	站立	倾斜	反对	这	砖	烟囱	,

他当时就站在砖砌烟囱上，倚靠着它。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ['graʊndɪŋ] [ɑːrmz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

exactly	as	he	used	to	do	grounding	arms	seventy	years	ago	,
确切地	作为	他	用过的	到	做	接地	武器	七十	年	前	,

就像他七十年前那样，把武器固定住。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draʊzi] [toʊn][ʌv; əv] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] : —

he	quietly	dropped	back	into	the	drowsy	tone	of	narrative	,	and	proceeded	:	—
他	悄悄	掉落	后退	进入	这	昏昏欲睡	语气	的	叙述	,	和	继续	:	—

他悄然恢复了昏昏欲睡的叙述语气，继续说道：——

" [jes] — ['nevər][flæg][nɔːr] [hæŋ] [bæk] .

"	Yes	—	never	flag	nor	hang	back	.
"	是的	—	绝不	旗帜	也不	悬挂	后退	.

是的——永远不要退缩，也不要犹豫。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [pres] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

The	greater	the	danger	,	the	more	do	you	press	up	to	the	mark	.
这	更大的	这	危险	,	这	更多的	做	你	按	向上	到	这	标记	.

危险越大，你就越要全力以赴。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][æt; ət]['trentən][ɪn][ðə; ði]['dʒɝːziːz] ,

So	we	did	at	Trenton	in	the	Jerseys	,
所以	我们	做过	在	特伦顿	在	这	球衣	,

所以我们在新泽西州的特伦顿也这么做了。

[ɑːn] [ðæt] [moʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

on	that	most	glorious	day	of	my	life	of	which	I	am	now	about	to	tell	you	.
在	那	最多	辉煌	天	的	我的	生活	的	哪个	我	是	现在	关于	到	告诉	你	.

在我生命中最辉煌的一天，我现在就要把这一天讲给你们听。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]

I	must	tell	you	that	I	had	the	honor	of	fighting	under	General	Washington
我	必须	告诉	你	那	我	有	这	荣誉	的	斗争	在下面	一般的	华盛顿

;

;

;

我必须告诉你们，我曾有幸在华盛顿将军麾下作战；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]['trentən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['tiːmstər] ,

for	I	had	been	marched	down	to	Trenton	with	a	stout	-	hearted	teamster	,
为了	我	有	到过	行军	向下	到	特伦顿	和	一个	肥硕	-	心地	卡车司机	,

[neɪmd] ['dʒuːdə] ['lɔrɪŋ] ,

named	Judah	Loring	,
命名	犹大	洛林	,

因为我曾和一位名叫犹大·洛林的勇敢的车夫一起被押送到特伦顿。

[frʌm; frəm] ['brenˌtriː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [huː] , ['æftər]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ɪn] [ðæt]

from	Braintree	,	Massachusetts	,	who	,	after	our	battle	at	Bunker	Hill	,	in	that
从	布伦特里	,	马萨诸塞州	,	WHO	,	后	我们的	战斗	在	掩体	爬坡道	,	在	那

[steɪt] ,

State	,
状态	,

来自马萨诸塞州布伦特里，在我们于该州邦克山战役之后，

[pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [wer] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

picked	me	up	from	the	bottom	of	the	works	,	where	,	for	want	of
挑选	我	向上	从	这	底部	的	这	作品	,	在哪里	,	为了	想	的

['pɪkˌæks] ,

pickaxes	,
镐	,

他把我从工厂最底层救了出来，那里因为缺少镐，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trentʃɪŋ] , [tuːl] ,

I	had	been	,	as	I	told	you	,	serving	as	a	trenching	,	tool	,
我	有	到过	,	作为	我	讲述	你	,	服务	作为	一个	挖沟	,	工具	,

正如我之前告诉你的，我一直充当着挖沟工具的角色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][maɪ] ['betər] - [hæf][ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

and	made	himself	my	better	-	half	and	commander	-	in	-	chief	.
和	制成	他自己	我的	更好的	-	一半	和	指挥官	-	在	-	首席	.

他把自己变成了我的另一半和总司令。

[ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['steɪtli] [freɪz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

Excuse	a	stately	phrase	;	but	,	after	the	battle	of	Bunker	Hill	,
原谅	一个	庄严	短语	;	但	,	后	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

请原谅我用词略显庄重；但是，在邦克山战役之后，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [skruː] [ʌp][maɪ] ['mʌzl] [tuː; tə][kɔːl] ['eni][mæn]['mæstər][ɔːr] ['oʊnər] [ə'gen] .

I	never	could	screw	up	my	muzzle	to	call	any	man	master	or	owner	again	.
我	绝不	可以	拧紧	向上	我的	枪口	到	称呼	任何	男人	掌握	或者	所有者	再次	.

我再也无法忍受称呼任何男人为主人或所有者了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ðer; ðər] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]

We	found	only	a	few	thousand	men	and	muskets	there	,	principally	from
我们	成立	仅有的	一个	很少	千	男人	和	滑膛枪	那里	,	主要	从

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

我们在那里只发现了几千人和几支火枪，他们主要来自弗吉尼亚州。

[ˌpensl'veɪnɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɝ:zi:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndɝz] ;

Pennsylvania	,	and	the	Jerseys	,	with	a	few	companies	of	New	Englanders	;
宾夕法尼亚州	,	和	这	球衣	,	和	一个	很少	公司	的	新的	英格兰人	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stediə] ,

and	a	steadier	,
和	一个	更稳定	,

宾夕法尼亚州和新泽西州，以及一些新英格兰公司；还有更稳定的，

['stə:diə] [set][ʌv; əv][men][ðæn; ðən] [ði:z] [læst]['nevər] [bri:ðd] .

sturdier	set	of	men	than	these	last	never	breathed	.
更坚固	放	的	男人	比	这些	最后的	绝不	呼吸	.

比这些人更强壮的一群人，却从未呼吸过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][aʊt] ;

They	had	enlisted	for	six	months	only	,	and	their	time	was	out	;
他们	有	入伍	为了	六	几个月	仅有的	,	和	他们的	时间	曾是	出去	;

他们只服役了六个月，现在期限已到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] .

but	they	never	spoke	of	quitting	the	field	.
但	他们	绝不	辐	的	辞职	这	场地	.

但他们从未谈及退出这个领域。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sembər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ;

It	was	now	December	,	in	the	midst	of	snow	and	ice	;
它	曾是	现在	十二月	,	在	这	中间	的	雪	和	冰	;

当时已是十二月，大地冰雪覆盖；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pæθ]

and	not	a	foot	among	them	that	did	not	come	bleeding	to	the	frozen	path
和	不是	一个	脚	之中	他们	那	做过	不是	来	出血	到	这	冷冻	小路

[ˌaɪ 'ti:][trɑ:d] .

it	trod	.
它	践踏	.

它们走过的每一只脚，都沾满了鲜血，踏上了冰冷的道路。

[bʌt; bət] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ði][men] [rɪ'li:vd] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] ,

But	,	night	after	night	,	the	men	relieved	each	other	to	mount	guard	,
但	,	夜晚	后	夜晚	,	这	男人	松了口气	每个	其他	到	山	警卫	,

但是，夜复一夜，男人们轮流值班守卫。

[ðoʊ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [tʃest] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['empti] ; [ænd; ənd] , [deɪ]['æftər] [deɪ] ,

though	the	provision	chest	was	well	nigh	empty	;	and	,	day	after	day	,
尽管	这	条款	胸部	曾是	出色地	夜	空的	;	和	,	天	后	天	,

虽然粮箱几乎空了；而且，日复一日，

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

they	scoured	the	country	for	the	chance	of	supplies	,
他们	彻底清洗	这	国家	为了	这	机会	的	补给品	,

他们搜遍全国，寻找物资的踪迹。

[ə'piərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

appearing	to	the	enemy	on	half	a	dozen	points	in	the	course	of	the	day	;
出现	到	这	敌人	在	一半	一个	打	积分	在	这	课程	的	这	天	;

一天之内在六个地点与敌人接触；

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['skɔ:rnfəli] [kɔ:ld] ,

making	him	think	the	provincials	,	as	we	were	scornfully	called	,
制作	他	思考	这	省级	,	作为	我们	是	轻蔑地	称为	,

让他觉得我们是外来者，就像我们被轻蔑地称呼的那样。

[ten] [taɪmz] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

ten	times	as	numerous	as	we	really	were	.
十	时代	作为	很多的	作为	我们	真的	是	.

实际人数是我们原来的十倍。

[bʌt; bət][ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ][faɪnd] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

But	alas	,	I	am	old	,	I	find	,	and	lose	the	thread	of	my	story	.
但	唉	,	我	是	老的	,	我	寻找	,	和	失去	这	线	的	我的	故事	.

但唉，我老了，我发现自己渐渐记不清故事的脉络了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] .

It	was	of	Washington	I	meant	to	speak	.
它	曾是	的	华盛顿	我	意思是	到	说话	.

我本想说的是华盛顿。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Nobody	could	know	General	Washington	that	had	not	seen	him	as	we	did	,
无人	可以	知道	一般的	华盛顿	那	有	不是	已见	他	作为	我们	做过	,

凡是没亲眼见过华盛顿将军的人，都不可能真正了解他。

[æt; ət] [ðæt] [dɑːrk]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

at	that	dark	hour	of	the	struggle	.
在	那	黑暗的	小时	的	这	斗争	.

在那段黑暗的斗争时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mæn]['nevər] [slept] .

It	seemed	as	if	that	man	never	slept	.
它	似乎	作为	如果	那	男人	绝不	睡着了	.

那个人似乎从不睡觉。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [kən'traivɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi]

All	day	he	was	planning	,	directing	,	contriving	;	and	all	night	long	he
全部	天	他	曾是	规划	,	导演	,	精心策划	;	和	全部	夜晚	长的	他

[wʊd] [raɪt] — [raɪt] — [raɪt] ;

would	write	—	write	—	write	;
会	写	—	写	—	写	;

他整天都在计划、指导、策划；整夜都在写作——写作——写作；

['letərz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]

letters	to	Congress	,	begging	them	to	give	him	full	powers	,	and	all	would
信件	到	国会	,	乞讨	他们	到	给	他	满的	权力	,	和	全部	会

[goʊ] [wel] ,

go	well	,
去	出色地	,

他写信给国会，恳求他们赋予他全部权力，这样一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ;

for	he	did	not	want	power	for	himself	,	but	only	power	to	serve	them	;
为了	他	做过	不是	想	力量	为了	他自己	,	但	仅有的	力量	到	服务	他们	;

因为他想要的不是为自己赢得权力，而是赢得为他们服务的权力；

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['wɔːrnɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]

letters	to	the	generals	in	the	north	,	warning	,	comforting	,	and	advising	them
信件	到	这	将军们	在	这	北	,	警告	,	令人感到安慰	,	和	建议	他们

;

;

;

写给北方将领的信件，警告他们，安慰他们，并给他们建议；

['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:]

letters	to	his	family	and	friends	,	bidding	them	look	at	him	and	do
信件	到	他的	家庭	和	朋友们	,	投标	他们	看	在	他	和	做

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ;

as	he	did	;
作为	他	做过	;

他写信给家人和朋友，让他们看着他，并像他一样去做；

['letərz] [tu:; tə][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][men] ['evri] [wer] , [en'tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'lɪst][men][ænd; ənd]

letters	to	influential	men	every	where	,	entreating	them	to	enlist	men	and
信件	到	有影响	男人	每一个	在哪里	,	恳求	他们	到	入伍	男人	和

['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli] [kɔ:z] .

money	for	the	holy	cause	.
钱	为了	这	圣	原因	.

写信给各地有影响力的人物，恳求他们为神圣的事业招募人力和财力。

[hi:; hi]['nevər] ['restɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['dɔ:nɪŋ] ,

He	never	rested	;	and	,	with	the	cold	gray	dawning	,
他	绝不	休息	;	和	,	和	这	寒冷的	灰色的	黎明	,

他从不停歇；随着寒冷灰暗的黎明到来，

[wʊd] ['ɔ:rdər][aʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [θru:] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [tents] ,

would	order	out	his	horse	and	ride	through	and	around	the	miserable	tents	,
会	命令	出去	他的	马	和	骑	通过	和	大约	这	悲惨的	帐篷	,

他会命令人牵出马匹，骑马穿过或绕着那些破败的帐篷转一圈。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][slept] ['ʌndər][ðə; ði] [ber] ['hevəns] ,

and	where	we	often	slept	under	the	bare	heavens	,
和	在哪里	我们	经常	睡着了	在下面	这	裸	天	,

我们常常露宿街头，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['boʊldər][ænd; ənd] ['betər] [tʃɪr] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

and	every	heart	was	of	bolder	and	better	cheer	as	he	passed	.
和	每一个	心	曾是	的	更大胆	和	更好的	欢呼	作为	他	通过了	.

他经过时，每个人的心中都充满了更加勇敢和振奋的喜悦。

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

His	look	never	changed	.
他的	看	绝不	已更改	.

他的容貌从未改变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [feɪs] , [wət'evər] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	was	just	the	same	steady	face	,	whatever	went	on	before	it	;
它	曾是	只是	这	相同的	稳定的	脸	,	任何	去	在	前	它	;

无论之前发生了什么，他的表情始终如一；

['weðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bi:tn] [bæk] ,

whether	he	saw	us	provincials	beaten	back	,
无论	他	锯	我们	省级	被打败	后退	,

他是否看到我们这些外省人被打败了，

[ɔ:r] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [paɪl][ðer; ðər][ɑ:rmz]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]['trentən]

or	watched	a	thousand	British	regulars	pile	their	arms	after	the	victory	at	Trenton
或者	观看	一个	千	英国	常客	桩	他们的	武器	后	这	胜利	在	特伦顿

.

:

.

或者亲眼目睹上千名英国正规军在特伦顿战役胜利后堆积武器。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ɪn]['fænju:ɪl] [hɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

He	looked	as	he	does	in	the	great	picture	in	Faneuil	Hall	,	on	the	right	,
他	看起来	作为	他	做	在	这	伟大的	图片	在	法尼尔	大厅	,	在	这	正确的	,

他的外貌和范尼尔厅那幅巨幅画像（右侧）中的一模一样。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈrɑːstrəm] .

as	you	stand	before	the	rostrum	.
作为	你	站立	前	这	主席台	.

当你站在讲台前时。

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]

He	stands	there	,	by	his	horse	,	just	as	I	saw	him	before	the	passage	of
他	站立	那里	,	经过	他的	马	,	只是	作为	我	锯	他	前	这	通道	的

[ðə; ði] [ˈdeləwɛə] ,

the	Delaware	,
这	特拉华州	,

他站在那里，在他的马旁边，就像我在特拉华河通过之前看到他那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈsɪriəs] , [ɪˈmuːvəbl] [lʊk] [ðæt] [pʊts] [ˈdɪfəkəltɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

with	the	steady	,	serious	,	immovable	look	that	puts	difficulties	out	of	countenance	.
和	这	稳定的	,	严肃的	,	不可移动的	看	那	放置	困难	出去	的	面容	.

带着沉稳、严肃、坚定的神情，将困难视而不见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,

It	is	the	look	of	a	man	of	sense	and	judgment	,
它	是	这	看	的	一个	男人	的	感觉	和	判断	,

这是个有见识、有判断力的人的眼神。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

who	has	come	to	the	determination	to	save	the	country	,
WHO	有	来	到	这	决心	到	节省	这	国家	,

他已下定决心拯救国家，

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][træn'zækt][ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [feɪl] .

and	means	to	transact	that	piece	of	business	without	fail	.
和	方法	到	办理	那	片	的	商业	没有	失败	.

并有能力确保顺利完成这笔交易。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [ˈkwaɪət] , [ˈaɪərn] [lʊk] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][wʌns] .

I	never	saw	that	quiet	,	iron	look	change	but	once	.
我	绝不	锯	那	安静的	,	铁	看	改变	但	一次	.

我只见过他那沉稳、冷峻的眼神改变过一次。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	tell	you	about	it	.
我	将要	告诉	你	关于	它	.

我会告诉你这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˈtrentən] ,

It	was	one	of	those	days	after	the	battle	of	Trenton	,
它	曾是	一	的	那些	天	后	这	战斗	的	特伦顿	,

那是特伦顿战役之后的一天。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

when	he	tried	to	concentrate	the	troops	that	he	had	scattered	over	the
什么时候	他	尝试	到	集中	这	军队	那	他	有	疏散	超过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当他试图将分散在全国各地的军队集中起来时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

to	bring	them	to	bear	upon	the	British	.
到	带来	他们	到	熊	之上	这	英国	.

让他们对英国人发挥作用。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['enəmi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər]['fʊthoʊld] .

His	object	was	to	show	the	enemy	that	they	could	not	keep	their	foothold	.
他的	目的	曾是	到	展示	这	敌人	那	他们	可以	不是	保持	他们的	立足点	.

他的目的是向敌人表明，他们无法守住立足之地。

[bɪ'twiːn] ['trentən][ænd; ənd] ['prɪnstən] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

Between	Trenton	and	Princeton	he	ordered	the	assault	.
之间	特伦顿	和	普林斯顿	他	订购	这	突击	.

在特伦顿和普林斯顿之间，他下令发动袭击。

[ðə; ði][və'dʒinjən][wɜːr; wər]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ,

The	Virginians	were	broken	at	the	enemy's	first	charge	,
这	弗吉尼亚人	是	破碎的	在	这	敌人的	第一的	收费	,

弗吉尼亚人在敌人的第一次冲锋中就溃败了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rælid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['beɪənɪts] .

and	could	not	be	rallied	a	second	time	against	the	British	bayonets	.
和	可以	不是	是	集结	一个	第二	时间	反对	这	英国	刺刀	.

他们再也无法重整旗鼓，对抗英国人的刺刀。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [ɪn][veɪn] .

General	Washington	commanded	and	threatened	and	entreated	in	vain	.
一般的	华盛顿	命令	和	威胁	和	恳求	在	徒劳	.

华盛顿将军下令、威胁、恳求，但都无济于事。

[wiː; wi][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [sɔː] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli][ʌp] ,

We	of	New	England	saw	the	crisis	,	marched	rapidly	up	,
我们	的	新的	英格兰	锯	这	危机	,	行军	快速	向上	,

我们新英格兰人看到了危机，迅速行动起来，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] , ['dʒuːdə] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɪn]

and	poured	in	our	fire	at	the	exact	moment	,	Judah	Loring	and	I	in
和	倾倒	在	我们的	火	在	这	精确的	片刻	,	犹大	洛林	和	我	在

[ðə; ði] ['veri] [frʌnt] .

the	very	front	.
这	非常	正面	.

就在那一刻，我和犹大·洛林冲到了最前面，我们俩也加入了战斗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði]['faɪər] .

The	British	could	not	stand	the	fire	.
这	英国	可以	不是	站立	这	火	.

英国人无法承受战火。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['plenti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

We	gave	it	to	them	plenty	,	I	tell	you	.
我们	给予	它	到	他们	很多	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我们已经给了他们很多。

['dʒuːdə] ['lɔrɪŋ] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Judah	Loring	loaded	,	and	I	fired	over	and	over	and	over	again	,
犹大	洛林	已加载	,	和	我	被解雇	超过	和	超过	和	超过	再次	,

犹大·洛林装弹完毕，我便一次又一次地开火。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌn] ['kriːtʃər] .

till	it	seemed	as	if	he	and	I	were	one	creature	.
直到	它	似乎	作为	如果	他	和	我	是	一	生物	.

直到我和他仿佛融为一体。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [fiːlz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

A	musket	,	I	should	explain	to	you	,	feels	nothing	of	itself	,
一个	滑膛枪	,	我	应该	解释	到	你	,	感觉	没有什么	的	本身	,

我应该向你解释一下，一支火枪本身没有任何感觉。

[bʌt; bət]['oʊnli][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
but **only** **receives** **a** **double** **share** **of** **the** **nature** **of** **the** **man** **who**
但 仅有的 接收 一个 双倍的 分享 的 这 自然 的 这 男人 WHO
['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] .
carries **it** **.**
携带 它 .

但他只能获得携带它的人的两倍的本性。

[aɪ][felt] [ə'laɪv] [ðæt] [deɪ] .
I **felt** **ALIVE** **that** **day** **.**
我 毛毡 活 那 天 .

那天我感觉自己真正活了过来。

['dʒu:də][wʌz; wəz][hɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hɔtə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [bɑ:ks]
Judah **was** **hot** **,** **but** **I** **was** **hotter** **;** **and** **,** **before** **the** **cartridge** **box**
犹大 曾是 热的 , 但 我 曾是 更热 ; 和 , 前 这 墨盒 盒子
[wʌz; wəz] ['empti] ,
was **empty** **,**
曾是 空的 ,

犹大很热，但我更热；而且，在子弹盒打空之前，

[hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [frɑ:k] [sli:v] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
he **pulled** **down** **his** **homespun** **blue** **and** **white** **frock** **sleeve** **over** **his** **wrist** **,**
他 拉 向下 他的 质朴的 蓝色的 和 白色的 连衣裙 袖子 超过 他的 手腕 ,

他把那件蓝白相间的粗布连衣裙的袖子拉下来盖住手腕，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [eɪm] .
and **rested** **me** **upon** **it** **when** **he** **took** **aim** **.**
和 休息 我 之上 它 什么时候 他 采取 目的 .

他瞄准时，把我靠在上面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [ðoʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
He **was** **a** **gentle** **-** **hearted** **fellow** **,** **though** **as** **brave** **as** **his** **musket** **.**
他 曾是 一个 温和的 - 心地 同伴 , 尽管 作为 勇敢的 作为 他的 滑膛枪 .

他心地善良，但勇敢程度却和他的火枪一样惊人。

" [ʃi:z] [soʊ][hɑ:t] , " [sez] [hi:; hi] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:m] , " [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][hoʊld]
" **She's** **so** **hot** **,** **"** **says** **he** **,** **doubling** **his** **sleeve** **into** **his** **palm** **,** **"** **that** **I** **can't** **hold**
" 她是 所以 热的 , " 说道 他 , 翻倍 他的 袖子 进入 他的 棕榈 , " 那 我 不能 抓住
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

"她太火辣了，"他一边说着，一边把袖子攥进手掌里，"我都抱不动她了；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p]['faɪərɪŋ] [naʊ] !
but **I** **can't** **stop** **firing** **NOW** **!**
但 我 不能 停止 射击 现在 !

但我现在不能停止射击！

" [aɪ][met][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪg'zæktli] , [aɪ] [nu:] [baɪ][ðæt][wɜ:rd] ;
" **I** **met** **his** **wishes** **exactly** **,** **I** **knew** **by** **that** **word** **;**
" 我 遇见 他的 愿望 确切地 , 我 知道 经过 那 单词 ;

"我完全满足了他的愿望，从他的那句话我就知道了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] , [ʃi:; ʃi] .
for **he** **always** **called** **every** **thing** **he** **liked** **,** **SHE** **.**
为了 他 总是 称为 每一个 事物 他 喜欢 , 她 .

因为他总是把所有他喜欢的东西都称为"她"。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ; [soʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [oʊld] ['lʌndən] - [meɪd] [wɑ:tʃ] ; [soʊ] [wʌz; wəz]

The	sun	was	SHE	;	so	was	his	father's	old	London	-	made	watch	;	so	was
这	太阳	曾是	她	；	所以	曾是	他的	父亲的	老的	伦敦	-	制成	手表	；	所以	曾是

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] .

the	Continental	Congress	.
这	大陆	国会	.

太阳是"她"；他父亲那块伦敦制造的旧手表也是"她"；大陆会议也是"她"。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ; — [ðə; ði] ['enəmi] , ['drɪvn] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] ,

General	Washington	saw	the	whole	;	—	the	enemy	,	driven	back	before	our	fire	,
一般的	华盛顿	锯	这	所有的	；	—	这	敌人	,	驱动	后退	前	我们的	火	,

华盛顿将军目睹了整个局面：敌人被我军火力击退。

[kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

could	never	be	brought	to	look	us	in	the	face	again	.
可以	绝不	是	带来	到	看	我们	在	这	脸	再次	.

他们再也不敢正眼瞧我们了。

[wi:; wi] [held] [ðə; ði] [graʊnd] ; — [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [tru:ps] ['rælid] ; — ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tʊk] [ɔ:f]

We	held	the	ground	;	—	the	Virginia	troops	rallied	;	—	General	Washington	took	off
我们	握住	这	地面	；	—	这	弗吉尼亚州	军队	集结	；	—	一般的	华盛顿	采取	离开

[hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] ,

his	cocked	hat	,
他的	上膛	帽子	,

我们坚守阵地；——弗吉尼亚军队重整旗鼓；——华盛顿将军摘下了他的三角帽，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

and	lifted	it	high	,	like	a	finished	gentleman	,	as	he	was	.
和	抬起	它	高的	,	喜欢	一个	完成的	绅士	,	作为	他	曾是	.

他高高举起它，就像一位举止优雅的绅士，而他本人也的确如此。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [tru:ps] !

"	he	shouted	,	"	God	bless	the	New	England	troops	!
"	他	喊叫	,	"	上帝	保佑	这	新的	英格兰	军队	!

他高喊道："上帝保佑新英格兰的军队！"

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [laɪn] !

God	bless	the	Massachusetts	line	!
上帝	保佑	这	马萨诸塞州	线	!

上帝保佑马萨诸塞州边境！

" [['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fækt] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .]

"	[	Footnote	:	This	was	all	fact	,	related	by	one	who	was	present	.	]
"	[	脚注	:	这	曾是	全部	事实	,	有关的	经过	一	WHO	曾是	展示	.	]

【脚注：以上内容均为事实，由一位在场人士所述。】

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [laɪk] ['meltɪŋ] ['met(ə)l] .

And	his	steady	face	flamed	and	gave	way	like	melting	metal	.
和	他的	稳定的	脸	火焰	和	给予	方式	喜欢	融化	金属	.

他原本镇定的面容瞬间变得焦黑，如同熔化的金属般崩溃瓦解。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] !

Ah	,	what	a	set	of	men	were	those	!
啊	,	什么	一个	放	的	男人	是	那些	!

啊，他们真是一群了不起的人！

[aɪ][felt][ðə; ðɪ][fɜːrm][trɪp] - ['hæmər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['pʌlsɪz] [biːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [faɪt] ,

I	felt	the	firm	trip	-	hammer	of	all	their	pulses	beat	through	the	whole	fight	,
我	毛毡	这	公司	旅行	-	锤	的	全部	他们的	脉冲	打	通过	这	所有的	斗争	,

我能感觉到他们所有人脉搏强劲有力的跳动贯穿了整场战斗。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [plə'tuːn] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

for	we	stood	in	platoon	,	shoulder	to	shoulder	.
为了	我们	站立	在	排	,	肩膀	到	肩膀	.

因为我们肩并肩地站成一排。

[aɪ][felt][maɪ]['kɪndrəd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	felt	my	kindred	with	every	one	of	them	.
我	毛毡	我的	亲属	和	每一个	一	的	他们	.

我感觉和他们每个人都像亲人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər] [nəːvs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['aɪərn][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ðæn; ðən]

They	had	more	steel	in	their	nerves	and	more	iron	in	their	blood	than
他们	有	更多的	钢	在	他们的	神经	和	更多的	铁	在	他们的	血	比

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

他们比其他人更有钢铁般的意志，更有钢铁般的意志。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Not	a	man	cared	a	straw	for	his	life	,
不是	一个	男人	关心	一个	稻草	为了	他的	生活	,

没有一个人在乎自己的性命。

[soʊ][hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['bɑːndɪdʒ][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

so	he	saved	from	wrong	and	bondage	the	lives	of	them	that	should
所以	他	已保存	从	错误的	和	束缚	这	生活	的	他们	那	应该

[kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

come	after	him	.
来	后	他	.

所以他拯救了后世子孙免于罪恶和奴役。

[ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] [reɪzd] [hoʊp][ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ðɪ][lænd] .

That	day's	work	raised	hope	in	every	man's	heart	through	the	land	.
那	天	工作	提高	希望	在	每一个	男人的	心	通过	这	土地	.

那天的工作让这片土地上的每个人都燃起了希望。

[sed] [aɪ][nɑːt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

Said	I	not	well	that	it	was	the	most	glorious	of	my	life	?
说	我	不是	出色地	那	它	曾是	这	最多	辉煌	的	我的	生活	?

我难道没说过那是我一生中最辉煌的时刻吗?

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	but	little	more	to	say	.
我	有	但	小的	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə] ,

I	have	said	more	than	I	meant	to	,
我	有	说	更多的	比	我	意思是	到	,

我说的话比我原本想说的要多。

[mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['glɔːri] .

more	perhaps	than	was	wise	to	say	of	my	own	glory	.
更多的	也许	比	曾是	明智的	到	说	的	我的	自己的	荣耀	.

或许谈论自己的荣耀有些过头了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [meɪks] [wʌn] [tu:] ['tɔ:kətɪv] .

But	the	thought	of	those	brave	days	of	old	makes	one	too	talkative	.
但	这	想法	的	那些	勇敢的	天	的	老的	制作	一	也	健谈	.

但一想到过去那些英勇的日子，就容易变得话多。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [haʊ] [aɪ][æt; ət][læst] [keɪm] [hɪr] .

I	must	tell	you	,	however	,	how	I	at	last	came	here	.
我	必须	告诉	你	,	然而	,	如何	我	在	最后的	来了	这里	.

但我必须告诉你们，我最终是如何来到这里的。

['dʒu:də] ['lɔrɪŋ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hoʊm] [seɪf] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] ,

Judah	Loring	brought	me	home	safe	;	he	was	a	very	honest	fellow	,
犹大	洛林	带来	我	家	安全的	;	他	曾是	一个	非常	诚实的	同伴	,

犹大·洛林安全送我回家；他是个非常诚实的人。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls] [skrætʃt] [ɑ:n][maɪ] [bʌt] - [end] , [ænd; ənd] - ['leksɪŋtən] - [ˌʌndər'ni:θ]

and	seeing	the	initials	scratched	on	my	butt	-	end	,	and	'	Lexington	'	underneath
和	看到	这	首字母	刮痕	在	我的	屁股	-	结尾	,	和	-	列克星敦	-	下

,

,

,

看到屁股上刻着名字缩写，下面还有"列克星敦"的字样，

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][faɪnd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

he	went	there	on	purpose	to	find	to	whom	I	belonged	.
他	去	那里	在	目的	到	寻找	到	谁	我	属于	.

他特意去那里是为了弄清楚我属于哪个家族。

[maɪ] [frend] ['wɪljəm] [kleɪmd] [ˌem 'i:] ,

My	friend	William	claimed	me	,
我的	朋友	威廉	声称	我	,

我的朋友威廉认我了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] .

and	I	was	again	placed	behind	the	old	clock	in	the	little	parlor	.
和	我	曾是	再次	放置	在后面	这	老的	钟	在	这	小的	客厅	.

于是我又被安排在了小客厅里那座旧钟的后面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['veri] [kɑ:m] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌns][dɪd] ;

His	mother	looked	very	calm	,	and	almost	happy	,	but	not	as	she	once	did	;
他的	母亲	看起来	非常	冷静的	,	和	几乎	快乐的	,	但	不是	作为	她	一次	做过	;

他的母亲看起来很平静，甚至有些高兴，但已不如从前那样了；

[ʃi:; ʃi] [said] ['hevɪli] [wen] ['wɪljəm] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hoʊm] .

she	sighed	heavily	when	William	brought	me	home	.
她	叹了口气	重度	什么时候	威廉	带来	我	家	.

威廉送我回家时，她重重地叹了口气。

['wɪljəmz] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [hi:ld] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

William's	wound	in	his	arm	healed	after	a	while	,	but	his	arm	was	disabled	.
威廉的	伤口	在	他的	手臂	已治愈	后	一个	尽管	,	但	他的	手臂	曾是	已禁用	.

威廉手臂上的伤口过了一段时间就愈合了，但他的手臂却因此残疾了。

[baɪ] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

By	great	self	-	denial	and	exertion	,	his	mother	had	got	him	into	college	,
经过	伟大的	自己	-	拒绝	和	用力	,	他的	母亲	有	得到	他	进入	大学	,

他的母亲凭借极大的克己和努力，才把他送进了大学。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] .

and	he	was	to	be	a	schoolmaster	.
和	他	曾是	到	是	一个	校长	.

他原本要当一名教师。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	**sight**	**of**	**me**	**was**	**painful**	**to**	**this**	**good**	**woman**	**,**
这	视线	的	我	曾是	痛苦	到	这	好的	女士	,

看到我，这位善良的女人感到很痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [huː] [kept] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	**she**	**gave**	**me**	**to**	**uncle**	**John**	**who**	**kept**	**me**	**safely**	**and**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
和	她	给予	我	到	叔叔	约翰	WHO	保留	我	安全	和	,	在	这	所有的	,

她把我托付给了约翰叔叔，他把我照顾得很好，总的来说，

['ɑːnərəbli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pleɪst] [ˌem 'iː] [hɪr] .

honorably	**till**	**his**	**son**	**placed**	**me**	**here**	**.**
光荣地	直到	他的	儿子	放置	我	这里	.

直到他的儿子把我安置在这里，他一直都过着体面的生活。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪs'greɪs] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

There	**is**	**one**	**disgrace**	**I**	**have**	**met**	**with**	**which**	**,**	**in**	**good**	**faith**	**,**	**however**	**unwillingly**	**,**
那里	是	一	耻辱	我	有	遇见	和	哪个	,	在	好的	信仰	,	然而	不情愿地	,

我曾遇到过一种耻辱，尽管出于好意，却并不情愿，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

I	**ought**	**to**	**mention**	**.**
我	应该	到	提到	.

我应该提一下。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [juːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [skʌŋks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Uncle	**John**	**used**	**me**	**to**	**kill**	**skunks**	**occasionally**	**.**
叔叔	约翰	用过的	我	到	杀	臭鼬	偶尔	.

约翰叔叔偶尔会让我去打臭鼬。

[ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['duːɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt]

This	**there**	**was**	**no**	**great**	**harm**	**in**	**doing**	**,**	**only**	**he**	**should**	**not**	**have**	**talked**	**about**
这	那里	曾是	不	伟大的	伤害	在	正在做	,	仅有的	他	应该	不是	有	谈话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这样做并没有什么大害处，只是他不应该把这件事说出来。

[aɪ] [dis'laikt] , [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪk'siːdɪŋli] .

I	**disliked**	**,**	**it**	**,**	**however**	**,**	**exceedingly**	**.**
我	不喜欢	,	它	,	然而	,	非常	.

然而，我极其讨厌它。

[wʌns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [sʌm; səm] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] ,

Once	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**South**	**,**	**some**	**southern**	**gentleman**	**,**
一次	,	我	是	讲述	,	什么时候	他	曾是	在	这	南	,	一些	南部	绅士	,

据说有一次，当他在南方的时候，一位南方绅士

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'fens] , ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

for	**some**	**trifling**	**offense**	**,**	**challenged**	**him**	**.**
为了	一些	琐事	罪行	,	挑战	他	.

因为一些鸡毛蒜皮的小事，他向我发起了挑战。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['tʃælɪndʒd] , [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

Uncle	**John**	**was**	**told**	**that**	**he**	**,**	**as**	**the**	**party**	**challenged**	**,**	**might**	**choose**	**his**
叔叔	约翰	曾是	讲述	那	他	,	作为	这	派对	挑战	,	可能	选择	他的

['wɛpənz] .

weapons	**.**
武器	.

有人告诉约翰叔叔，按照挑战者的意愿，他可以选择自己的武器。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" Well , " he said to his enemy ,
" 出色地 , " 他 说 到 他的 敌人 ,

“好吧，”他对敌人说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][maɪ] [skʌŋk] [gʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" if you will wait till I can send for my skunk gun , I am ready for you .
" 如果 你 将要 等待 直到 我 能 发送 为了 我的 臭鼬 枪 , 我 是 准备好 为了 你 .

“如果你愿意等到我能派人去拿我的臭鼬枪，我就准备好对付你了。”

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] , [aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [skʌŋk] [gʌn] [rɪ'piːtɪdli] .
" I have since , I do hate to say it , been called the skunk gun repeatedly .
" 我 有 自从 , 我 做 恨 到 说 它 , 到过 称为 这 臭鼬 枪 反复 .

“从那以后，我不得不承认，我被反复称为‘臭鼬枪’。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[noʊ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [spiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
no one that has any reverence in his nature speaks of me in this way .
不 一 那 有 任何 尊敬 在 他的 自然 说话 的 我 在 这 方式 .

任何一个心存敬畏的人都不会这样谈论我。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Uncle John had not much , but his son , the father of that little girl ,
叔叔 约翰 有 不是 很多 , 但 他的 儿子 , 这 父亲 的 那 小的 女孩 ,

约翰叔叔并不富裕，但他的儿子，也就是那个小女孩的父亲，

[triːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [skʌŋk] [gʌn]
treats me with due respect , and forbids them to call me the skunk gun
款待 我 和 到期的 尊重 , 和 禁止 他们 到 称呼 我 这 臭鼬 枪
.
:
.

他给予我应有的尊重，并禁止他们叫我臭鼬枪。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'gen] .
I was once the defender of liberty , and am ready to be so again .
我 曾是 一次 这 防守队员 的 自由 , 和 是 准备好 到 是 所以 再次 .

我曾是自由的捍卫者，现在我准备再次成为自由的捍卫者。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [skʌŋks] , [ðoʊz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
I was not made to kill skunks , those disgusting little animals .
我 曾是 不是 制成 到 杀 臭鼬 , 那些 令人作呕 小的 动物 .

我生来就不是为了杀臭鼬这种令人作呕的小动物。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I hate to think of them .
我 恨 到 思考 的 他们 .

我一想到他们就感到厌恶。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Pardon me for keeping you listening to me so long ; I have done .
赦免 我 为了 保持 你 聆听 到 我 所以 长的 ; 我 有 完毕 .

抱歉让您听我讲了这么久；我已经讲完了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [naʊ] [wʌt] [ðæt] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['brɔːdsɔːrd] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I wish to hear now what that respectable - looking broadsword has to say .
我 希望 到 听到 现在 什么 那 可敬 - 寻找 阔剑 有 到 说 .

我现在很想听听那把看起来很威武的阔剑会说什么。

[wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "

We	two	ought	to	be	friends	.	"
我们	二	应该	到	是	朋友们	.	"

我们俩应该成为朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] .

"	I	was	born	a	gentleman	,	"	said	the	broadsword	.
"	我	曾是	出生	一个	绅士	,	"	说	这	阔剑	.

“我生来就是个绅士，”阔剑说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][wʌn] .

"	I	was	always	considered	the	sign	,	the	symbol	of	one	.
"	我	曾是	总是	经过考虑的	这	符号	,	这	象征	的	一	.

“我一直被视为一个标志，一个象征。”

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,

Not	many	years	since	,
不是	许多	年	自从	,

距今不过几年时间。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

a	sword	was	so	essential	to	the	character	of	a	gentleman	that	a	man
一个	剑	曾是	所以	基本的	到	这	特点	的	一个	绅士	那	一个	男人

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

without	one	by	his	side	,
没有	一	经过	他的	边	,

剑对于绅士的品格至关重要，以至于一个男人身边没有剑，

[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

was	,	in	fact	,	not	considered	a	gentleman	.
曾是	,	在	事实	,	不是	经过考虑的	一个	绅士	.

事实上，他并不被认为是一位绅士。

[maɪ]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [jɔːrz] , ['mɪstər] . - ,

My	master	,	who	was	also	yours	,	Mr	.	Curlingtongs	,
我的	掌握	,	WHO	曾是	还	你的	,	先生	.	-	,

我的主人，也是你的主人，柯林顿先生，

[wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kə'dets] [æt; ət][ɪts][fɜːrst][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

was	one	the	officers	in	the	company	of	Cadets	at	its	first	formation	.
曾是	一	这	警官	在	这	公司	的	学员	在	它是	第一的	形成	.

他是该学员连队第一期组建时的军官之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [frendz] [kɔːld]

He	had	the	honorable	title	of	Major	,	and	all	his	best	friends	called
他	有	这	光荣的	标题	的	主要的	,	和	全部	他的	最好的	朋友们	称为

[hɪm; ɪm]['meɪdʒər] .

him	Major	.
他	主要的	.

他拥有少校的荣誉军衔，他所有的好朋友都叫他少校。

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

Little	did	I	think	once	that	I	should	be	condemned	to	the	disgrace	of	spending
小的	做过	我	思考	一次	那	我	应该	是	谴责	到	这	耻辱	的	开支

[maɪ][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['kɜːrlɪŋ] [tɑːŋz] ,

my	old	age	in	a	garret	with	crooked	curling	tongs	,
我的	老的	年龄	在	一个	阁楼	和	歪	冰壶	钳	,

我做梦也没想到，自己竟会落得如此下场，晚年只能在阁楼里用歪斜的卷发钳度日。

['broʊkən] ['pɪtʃɚz] , [oʊld] [beɪz] [gaʊnz] , ['nəjzlis] [tiː] - ['ketlz] , [oʊld] ['krʌtʃɪz] , [ə; eɪ] [fʊt] [stoʊv] ,

broken	pitchers	,	old	baize	gowns	,	noseless	tea	-	kettles	,	old	crutches	,	a	foot	stove	,
破碎的	投手	,	老的	台布	礼服	,	无鼻	茶	-	水壶	,	老的	拐杖	,	一个	脚	火炉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

破损的陶罐、旧毡袍、没有壶嘴的茶壶、旧拐杖、脚踏炉，以及

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

worse	than	all	,	a	spinning	wheel	.
更糟	比	全部	,	一个	旋转	车轮	.

比这一切都更糟糕的是，一个旋转的轮子。

[maɪ]['oʊnli] [pɪrz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wɪg] .

My	only	peers	here	are	the	venerable	musket	and	the	respectable	wig	.
我的	仅有的	同龄人	这里	是	这	可敬	滑膛枪	和	这	可敬	假发	.

在这里，我的同伴只有那支古老的火枪和那顶体面的假发。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

Even	they	have	seen	too	much	hard	service	to	be	able	fully	to	appreciate
甚至	他们	有	已见	也	很多	难的	服务	到	是	有能力的	完全	到	欣赏

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

the	feelings	of	a	gentleman	who	has	been	brought	up	as	I	have	.
这	情怀	的	一个	绅士	WHO	有	到过	带来	向上	作为	我	有	.

即使是他们，也经历过太多艰苦的工作，无法完全体会像我这样从小接受良好教育的绅士的感受。

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʊrd] ,

The	degradation	the	musket	especially	endured	,
这	降解	这	滑膛枪	尤其	忍受	,

滑膛枪尤其遭受了严重的劣化，

[ɪn] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['dʒuːdə]

in	being	used	as	a	spade	by	such	a	very	common	sort	of	person	as	Judah
在	存在	用过的	作为	一个	铲	经过	这样的	一个	非常	常见的	种类	的	人	作为	犹大

['lɔrɪŋ] — [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Loring	—	a	degradation	of	which	,
洛林	—	一个	降解	的	哪个	,

被像犹大·洛林这样平庸之人当作铁锹使用——这是一种对平庸之人的侮辱。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi] [siːmz] ['æktʃuəli] [praʊd] ; [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [frendz] ,

far	from	being	ashamed	,	he	seems	actually	proud	;	all	this	,	I	say	,	my	friends	,
远的	从	存在	羞愧	,	他	似乎	实际上	自豪的	;	全部	这	,	我	说	,	我的	朋友们	,

我告诉各位朋友，他非但没有感到羞愧，反而显得很自豪；这一切，

[meɪks] [ə; eɪ][waɪd] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [juː 'es]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɔːr][gɑːt]['oʊvər] . "

makes	a	wide	separation	between	us	never	to	be	forgotten	or	got	over	.	"
制作	一个	宽的	分离	之间	我们	绝不	到	是	被遗忘的	或者	得到	超过	.	"

这在我们之间造成了永远无法忘记、也无法逾越的巨大鸿沟。

" [aɪm] [ə'griːd] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] , " [grauld] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

"	I'm	agreed	,	the	further	off	the	better	,	"	growled	the	musket	.
"	我是	同意	,	这	更远	离开	这	更好的	,	"	咆哮	这	滑膛枪	.

“我同意，越远越好，”火枪低吼道。

[ðə; ði][oʊld][wɪg]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [hɪtʃ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	old	wig	also	gave	a	sort	of	contemptuous	hitch	,	that	seemed	to	say	,
这	老的	假发	还	给予	一个	种类	的	轻蔑的	拴住	,	那	似乎	到	说	,

那顶旧假发还带着一种轻蔑的颤抖，仿佛在说：

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] .

he	agreed	with	the	musket	.
他	同意	和	这	滑膛枪	.

他同意使用火枪。

" [aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [brɔ:d] - [sɔ:rd] , " [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['dʒent(ə)lmən]

"	I	consider	myself	,	"	resumed	the	broad	-	sword	,	"	to	be	a	perfect	gentleman
"	我	考虑	我	,	"	恢复	这	广阔	-	剑	,	"	到	是	一个	完美的	绅士

.

:

.

“我认为自己,”阔剑重新挥舞起来，“是一位十足的绅士。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][baɪ]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv]['leɪbər] .

I	have	never	denied	myself	by	any	sort	of	labor	.
我	有	绝不	否认	我	经过	任何	种类	的	劳动	.

我从未亏待过自己，没有做过任何劳动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

I	have	been	considered	something	to	show	,
我	有	到过	经过考虑的	某物	到	展示	,

我一直被视为一种展示品，

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə]['i:v(ə)l]['du(:)əz] .

something	to	be	used	only	as	a	terror	to	evil	doers	.
某物	到	是	用过的	仅有的	作为	一个	恐怖	到	邪恶的	实干家	.

仅用于震慑作恶者。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [meɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;

It	strikes	me	that	I	really	made	the	Major	;
它	罢工	我	那	我	真的	制成	这	主要的	;

我突然意识到，我真的考上了少校；

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɔ:r][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ;

he	never	could	appear	in	his	company	or	perform	his	duties	without	me	;
他	绝不	可以	出现	在	他的	公司	或者	履行	他的	职责	没有	我	;

没有我，他从无法出现在公司或履行职责；

[hɪz; ɪz] [kju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] .

his	queue	was	not	more	essential	.
他的	队列	曾是	不是	更多的	基本的	.

他的队列并不那么重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['meɪdʒər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

He	was	not	a	Major	without	me	.
他	曾是	不是	一个	主要的	没有	我	.

没有我，他不可能成为一名少校。

['evri] [wʌn] [fɪrd] [ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] ,

Every	one	feared	me	when	they	saw	my	shining	blade	out	of	its	scabbard	,
每一个	一	害怕	我	什么时候	他们	锯	我的	灼灼	刀刃	出去	的	它是	刀鞘	,

当人们看到我拔出闪亮的利刃时，都对我心生畏惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'mju:zɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [prə'du:st] .

and	it	was	really	amusing	occasionally	to	see	the	effect	I	produced	.
和	它	曾是	真的	有趣	偶尔	到	看	这	影响	我	生产	.

偶尔看到自己造成的效果，真的很有趣。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [swɔ:dz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['blʌdi] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn]

There	have	been	swords	that	have	done	bloody	work	,	but	I	have	never	been
那里	有	到过	剑	那	有	完毕	血腥	工作	,	但	我	有	绝不	到过

[soʊ] [dɪ'faɪld] .

so	defiled	.
所以	被玷污的	.

有些刀剑曾杀人无数，但我从未像现在这样被玷污过。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kə'dets] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['bɑːdi] [gɑːrd] ,

The	Boston	Cadets	,	you	know	,	are	the	Governor's	body	guard	,
这	波士顿	学员	,	你	知道	,	是	这	州长的	身体	警卫	,

你知道，波士顿少年军校是州长的保镖。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['gʌvərnər]

and	such	is	the	anxiety	of	people	sometimes	to	see	a	real	live	governor
和	这样的	是	这	焦虑	的	人们	有时	到	看	一个	真实的	居住	州长

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʌvɝnɝz] [dres] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

when	he	has	on	his	governor's	dress	and	character	,
什么时候	他	有	在	他的	州长的	裙子	和	特点	,

这就是人们有时渴望见到一位真正活生生的州长，看到他身着州长服饰、展现州长风范时的那种焦虑心情。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][faɪnd]

that	the	women	and	children	crowd	around	him	so	that	he	can	hardly	find
那	这	女性	和	孩子们	人群	大约	他	所以	那	他	能	几乎	寻找

[ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] .

room	to	move	and	breathe	.
房间	到	移动	和	呼吸	.

妇女和儿童簇拥着他，让他几乎没有转身和呼吸的空间。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['preʃər] ,

At	one	of	these	times	of	great	pressure	,
在	一	的	这些	时代	的	伟大的	压力	,

在这样一段充满压力的时期，

[maɪ]['mæstər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['breɪvli] .

my	master	took	me	out	and	flourished	me	round	bravely	.
我的	掌握	采取	我	出去	和	繁荣	我	圆形的	勇敢地	.

我的主人带我出去，勇敢地挥舞着我。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpəd] !

O	,	how	they	all	scampered	!
哦	,	如何	他们	全部	四处逃窜	!

哦，他们都四散奔逃了！

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [giːs] , ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

just	like	a	flock	of	frightened	geese	,	merely	at	the	sight	of	me	.
只是	喜欢	一个	群	的	害怕	鹅	,	仅仅	在	这	视线	的	我	.

就像一群受惊的大雁，仅仅看到我就惊慌失措。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [mɪr] [ə'pɪrəns] .

Such	is	the	effect	of	my	mere	appearance	.
这样的	是	这	影响	的	我的	仅仅	外貌	.

这就是我仅仅露面所产生的效果。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] [wen'evər] [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] .

To	be	sure	,	the	Major	laughed	whenever	he	told	this	story	.
到	是	当然	,	这	主要的	笑了	每当	他	讲述	这	故事	.

可以肯定的是，少校每次讲这个故事的时候都会笑。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

I	know	not	why	,	for	it	is	perfectly	true	.
我	知道	不是	为什么	,	为了	它	是	完美	真的	.

我不知道为什么，因为这完全是事实。

[wʌns] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Once	,	when	all	the	men	in	the	family	were	gone	away	,
一次	,	什么时候	全部	这	男人	在	这	家庭	是	已消失	离开	,

从前，当家里所有的男人都外出的时候，

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn]

—	it	was	since	we	have	lived	in	the	country	,	—	the	children	were	in
一	它	曾是	自从	我们	有	居住地	在	这	国家	,	一	这	孩子们	是	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,

the	upper	chamber	,
这	上	房间	,

自从我们搬到这个国家居住以来，孩子们就一直在上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['begər]

and	the	doors	were	open	below	,	and	they	saw	a	frightful	-	looking	beggar
和	这	门	是	打开	以下	,	和	他们	锯	一个	可怕	-	寻找	乞丐

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] ;

coming	up	the	avenue	;
未来	向上	这	大街	;

楼下的门是开着的，他们看到一个面目狰狞的乞丐沿着大道走来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	was	lame	and	had	a	patch	over	his	eye	.
他	曾是	瘸	和	有	一个	修补	超过	他的	眼睛	.

他腿瘸了，眼睛上还戴着眼罩。

[hiː; hi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ræn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	looked	terrible	;	but	one	of	the	girls	ran	for	me	,
他	看起来	糟糕的	;	但	一	的	这	女孩们	跑	为了	我	,

他看起来很糟糕；但其中一个女孩跑向了我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	took	me	out	of	the	scabbard	,	and	shook	me	at	him	out	of
和	采取	我	出去	的	这	刀鞘	,	和	摇晃	我	在	他	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他把我从剑鞘里拔出来，从窗户里向他挥舞着我。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ;

and	screamed	out	to	him	to	go	off	;
和	尖叫	出去	到	他	到	去	离开	;

然后大声喊他滚开；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

whereupon	he	turned	about	and	hobbled	off	as	fast	as	he	could	.
于是	他	转向	关于	和	跛行	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他转身一瘸一拐地快步离开了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [pʊr]

One	of	the	little	girls	said	she	did	not	believe	there	was	any	harm	in	the	poor
一	的	这	小的	女孩们	说	她	做过	不是	相信	那里	曾是	任何	伤害	在	这	贫穷的

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

其中一个小女孩说，她不认为那个可怜的乞丐有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

and	that	she	would	go	down	and	let	him	in	,	and	give	him	something
和	那	她	会	去	向下	和	让	他	在	,	和	给	他	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

她会下去给他开门，并给他点吃的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

but	the	biggest	boy	shook	me	at	her	for	only	saying	so	,
但	这	最大	男生	摇晃	我	在	她	为了	仅有的	说	所以	,

但那个个子最高的男孩因为她这么说就摇晃我。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

so	as	to	dazzle	her	eyes	and	frighten	her	,
所以	作为	到	炫	她	眼睛	和	吓唬	她	,

以便让她眼花缭乱，吓唬她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	became	silent	and	remained	where	she	was	.
和	她	成为	沉默的	和	剩余	在哪里	她	曾是	.

她沉默不语，站在原地不动。

['meni] [sʌtʃ] [fiːts] [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] , [tuː] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

Many	such	feats	I	have	performed	,	too	many	to	relate	.
许多	这样的	壮举	我	有	执行	,	也	许多	到	涉及	.

我曾完成过许多类似的壮举，多到无法一一列举。

['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪ'speʃəli] [bɪg] ['blʌstərɪŋ] [ruːd] [bɔɪz] , [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪd]

Children	,	to	be	sure	,	especially	big	blustering	rude	boys	,	have	occasionally	played
孩子们	,	到	是	当然	,	尤其	大的	虚张声势	粗鲁的	男孩们	,	有	偶尔	玩

[trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

tricks	with	me	.
技巧	和	我	.

孩子们，尤其是那些爱吹牛、粗鲁的大男孩，偶尔也会捉弄我。

[wen] [ðeɪ] [pleɪ] - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

When	they	play	Bombastes	Furioso	they	come	for	me	.	"
什么时候	他们	玩	-	愤怒	他们	来	为了	我	.	"

“当他们演奏《狂怒的炸弹》时，他们就是来找我的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

"	All	right	,	"	said	the	musket	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	滑膛枪	.

“好的，”火枪说道。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] [hæv; həv] [gæpt] [maɪ][faɪn] [edʒ] ,

"	These	little	rogues	have	gapped	my	fine	edge	,
"	这些	小的	流氓	有	间隙	我的	美好的	边缘	,

“这些小家伙们把我的锋利刀刃弄破了。”

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [skæmp] [juːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kʌt] [daʊn] ['kæbidʒz] , [bʌt; bət] ,

and	one	good	-	for	-	nothing	scamp	used	me	to	cut	down	cabbages	,	but	,
和	一	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	用过的	我	到	切	向下	卷心菜	,	但	,

一个游手好闲的家伙利用我去砍卷心菜，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	he	came	very	near	cutting	down	his	younger	brother	at	the	same	time	,
作为	他	来了	非常	靠近	切割	向下	他的	年轻	兄弟	在	这	相同的	时间	,

他差点同时砍伤了他的弟弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][bed] ['sʌpəlis] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

he	was	sent	to	bed	supperless	by	his	father	.
他	曾是	发送	到	床	无晚餐	经过	他的	父亲	.

他被父亲赶去睡觉，没给他晚饭吃。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['nevər] [pər'fɔːrmd] ['eni] ['drʌdʒəri] .

I	have	really	never	performed	any	drudgery	.
我	有	真的	绝不	执行	任何	苦役	.

我真的从来没有做过任何苦差事。

[laɪk] ['siːzər] , - [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] ['kɔŋkəd] . -

Like	Caesar	,	'	I	came	,	I	saw	,	I	conquered	.	'
喜欢	凯撒	,	-	我	来了	,	我	锯	,	我	征服	.	-

就像凯撒一样，“我来了，我看了，我征服了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [frʌm; frəm] ['evri]

"	At	these	words	,	there	was	a	sort	of	scornful	laugh	from	every
"	在	这些	字	,	那里	曾是	一个	种类	的	轻蔑的	笑	从	每一个

['venərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .

venerable	person	in	the	garret	.
可敬	人	在	这	阁楼	.

听到这话，阁楼里每一位德高望重的人都发出了一阵轻蔑的笑声。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [beɪz] [gaʊn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] ;

Even	the	old	baize	gown	shook	with	merriment	;
甚至	这	老的	台布	袍	摇晃	和	欢乐	;

就连那件旧绒布长袍也因欢快而颤动；

[ðɪs] [vekst] [ðə; ði] [sɔːrd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

this	vexed	the	sword	so	completely	that	he	stopped	speaking	;	and	,
这	烦恼	这	剑	所以	完全地	那	他	停止	请讲	;	和	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] ,

notwithstanding	their	entreaties	,
虽然	他们的	恳求	,

这令剑气得说不出话来；而且，尽管他们苦苦哀求，它依然不为所动。

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

would	not	resume	the	story	or	speak	another	word	.
会	不是	恢复	这	故事	或者	说话	其他	单词	.

不会继续讲述这个故事，也不会再说一句话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [æt; ət] [læst] ,

There	was	a	deep	silence	,	for	a	few	moments	,	which	was	broken	,	at	last	,
那里	曾是	一个	深的	沉默	,	为了	一个	很少	时刻	,	哪个	曾是	破碎的	,	在	最后的	,

一阵漫长的沉默后，终于被打破了。

[baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [wɪg] , [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ;

by	the	old	wig	,	who	called	upon	the	warming	pan	to	tell	her	story	;
经过	这	老的	假发	,	WHO	称为	之上	这	变暖	平底锅	到	告诉	她	故事	;

一位戴着旧假发的女士，叫来暖锅讲述她的故事；

[ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

the	warming	pan	obeyed	,	and	spoke	as	follows	:	—
这	变暖	平底锅	服从	,	和	辐	作为	跟随	:	—

保温盘听话地说道：——

" [aɪ] [pæs] ['oʊvər] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] .

"	I	pass	over	my	early	life	.
"	我	经过	超过	我的	早期的	生活	.

“我略过了我的早年生活。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

Time	was	when	I	was	thought	much	of	in	this	family	.
时间	曾是	什么时候	我	曾是	想法	很多	的	在	这	家庭	.

曾经有一段时间，我在这个家里很受重视。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [aɪ][wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [feɪs]
Early **in** **the** **autumn** **,** **I** **was** **rubbed** **and** **polished** **till** **you** **could** **see** **your** **face**
早期的 在 这 秋天 , 我 曾是 摩擦 和 抛光 直到 你 可以 看 你的 脸
[ɪn][ˌem 'i:] .
in **me** **.**
在 我 .

初秋时节，我被反复打磨抛光，直到你能从我身上看到你的脸。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][koʊld] [naɪt] , [sʌm; səm][naɪs]['wɔ:lnʌt] [wʊd] ['embərz][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [pʊt]['ɪntu:]
On **the** **first** **cold** **night** **,** **some** **nice** **walnut** **wood** **embers** **were** **carefully** **put** **into**
在 这 第一的 寒冷的 夜晚 , 一些 好的 核桃 木头 余烬 是 小心 放 进入
[ˌem 'i:] ;
me **;**
我 ;

在第一个寒冷的夜晚，一些上好的胡桃木余烬被小心翼翼地放进了我的身体里;

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['mɪstrəsɪz]
I **had** **the** **pleasure** **and** **honor** **of** **being** **passed** **up** **and** **down** **my** **mistress's**
我 有 这 乐趣 和 荣誉 的 存在 通过了 向上 和 向下 我的 情妇的
[bed] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wɔ:md] ,
bed **till** **it** **was** **well** **warmed** **,**
床 直到 它 曾是 出色地 温暖 ,

我有幸被女主人抬上抬下地放在床上，直到床暖和起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [rɪ'tɜ:rnd]
and **this** **service** **I** **performed** **for** **her** **constantly** **till** **the** **warm** **weather** **returned**
和 这 服务 我 执行 为了 她 不断地 直到 这 温暖的 天气 返回
.
:
.

我一直为她提供这项服务，直到天气转暖。

[wen] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪl] ,
When **any** **one** **in** **the** **family** **was** **ill** **,**
什么时候 任何 一 在 这 家庭 曾是 患病的 ,

当家中有人生病时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] ;
I **was** **employed** **on** **the** **same** **service** **for** **him** **or** **her** **;**
我 曾是 受雇 在 这 相同的 服务 为了 他 或者 她 ;

我曾受雇于他或她从事同样的服务;

[ɔ:r] [wen] [gests] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
or **when** **guests** **came** **to** **pass** **the** **night** **,** **I** **performed** **this** **office** **for** **them** **,**
或者 什么时候 客人 来了 到 经过 这 夜晚 , 我 执行 这 办公室 为了 他们 ,

或者当客人来过夜时，我就为他们履行这个职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'pærəntli] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .
and **this** **was** **all** **apparently** **which** **my** **existence** **was** **for** **.**
和 这 曾是 全部 显然 哪个 我的 存在 曾是 为了 .

而这，似乎就是我存在的全部意义。

[ə; eɪ] ['veri] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf][aɪ][led] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
A **very** **monotonous** **life** **I** **led** **,** **to** **be** **sure** **,**
一个 非常 单调 生活 我 引领 , 到 是 当然 ,

我的生活确实非常单调乏味。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .
but **I** **am** **of** **a** **quiet** **nature** **and** **care** **not** **for** **much** **variety** **.**
但 我 是 的 一个 安静的 自然 和 关心 不是 为了 很多 种类 .

但我生性安静，不太喜欢变化。

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [dʌl] [ruː'tiːn] ;
I remember only one or two things which occurred beyond this dull routine ;
我 记住 仅有的 一 或者 二 事物 哪个 发生 超过 这 乏味的 常规 ;

我只记得在这种单调乏味的日常生活之外发生的一两件事;

[ðiːz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːkər] .
these I will relate and then give place to some more interesting speaker .
这些 我 将要 涉及 和 然后 给 地方 到 一些 更多的 有趣的 扬声器 .

我会讲述这些，然后让其他更有趣的演讲者上台发言。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [meɪdz] ,
One day , I was suddenly seized upon by one of the maids ,
一 天 , 我 曾是 突然 查获 之上 经过 一 的 这 女佣 ,

有一天，我突然被一个女佣抓住了。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɔːrtʃərd] , [wen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]
and carried out into the orchard , when she began beating me with an iron
和 携带 出去 进入 这 果园 , 什么时候 她 开始 殴打 我 和 一个 铁
[spuːn] ,
spoon ,
勺子 ,

然后她把我带到果园里，开始用铁勺打我。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ;
and making as much noise as she possibly could ;
和 制作 作为 很多 噪音 作为 她 可能 可以 ;

她尽可能地制造噪音;

['prez(ə)ntli] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][tɪn][pænz][ænd; ənd] ['ketlz] ,
presently others of the family joined with tin pans and kettles ,
目前 其他的 的 这 家庭 加入 和 锡 平底锅 和 水壶 ,

随后，其他家庭成员也带着锡锅和锡壶加入了进来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊnd] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] ; [ðɪs] , [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] ,
and such a babel of sound you never heard ; this , I found afterwards ,
和 这样的 一个 巴别塔 的 声音 你 绝不 听到 ; 这 , 我 成立 然后 ,

以及你从未听过的如此嘈杂的声音；这一点，我后来才发现。

[wʌz; wəz][tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] [wɪtʃ] , [æt; ət]
was to stupefy a swarm of bees and make them alight which , at
曾是 到 使人昏厥 一个 蜂群 的 蜜蜂 和 制作 他们 点燃 哪个 , 在
[læst] , [ðeɪ] [dɪd] .
last , they did .
最后的 , 他们 做过 .

目的是使一群蜜蜂昏迷并使其着火，而最终，它们也确实做到了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Then one of the men with a handkerchief over his face , and with
然后 一 的 这 男人 和 一个 手帕 超过 他的 脸 , 和 和
[glʌvz] [ɑːn] ,
gloves on ,
手套 在 ,

然后，其中一个男人用手帕蒙着脸，戴着手套，

[swept] [ðə; ðiː] [biːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld][wʌnz] .
swept the bees into a new hive , and put it by the side of the old ones .
扫荡 这 蜜蜂 进入 一个 新的 蜂巢 , 和 放 它 经过 这 边 的 这 老的 一个 .

把蜜蜂扫进一个新的蜂箱，然后把它放在旧蜂箱旁边。

['æftər] [ðɪs] ['bruːzɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ə'pɑːn][maɪ] [ə'kʌstəmd] [peg] ,
After this bruising , I was hung up upon my accustomed peg ,
后 这 瘀伤 , 我 曾是 悬挂 向上 之上 我的 习惯 钉子 ,

这次受伤之后，我又像往常一样挂在了我的挂钩上。

[bʌt; bət][maɪ]['breɪz(ə)n] [feɪs] [stɪl] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ][ma:rks] [wɪtʃ] ['dɑ:li:z] ['aɪərn] [spu:n] [left][ɑ:n][ˌem 'i:]

but	my	brazen	face	still	shows	the	marks	which	Dolly's	iron	spoon	left	on	me
但	我的	厚颜无耻	脸	仍然	演出	这	标记	哪个	多莉的	铁	勺子	左边	在	我

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

但我那张厚颜无耻的脸上仍然留有那天早上多莉的铁勺在我身上留下的痕迹。

[wʌn] [fi:t] , [haʊ'evər] , [aɪ] [pər'fɔ:rmd] ,

One	feat	,	however	,	I	performed	,
一	特技	,	然而	,	我	执行	,

然而，我完成了一项壮举：

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪt] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [blʌʃ] .

which	I	should	think	might	put	our	friend	the	sword	to	the	blush	.
哪个	我	应该	思考	可能	放	我们的	朋友	这	剑	到	这	脸红	.

我想这可能会让我们的朋友颜面尽失。

[aɪ][dɪd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

I	did	do	something	in	defence	of	our	native	land	in	the	hour	of	her
我	做过	做	某物	在	防御	的	我们的	本国的	土地	在	这	小时	的	她

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

在祖国危难之际，我确实为保卫祖国做了一些事情；

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][bʌt; bət] [pleɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

he	it	seems	did	nothing	in	his	whole	life	but	play	gentleman	.
他	它	似乎	做过	没有什么	在	他的	所有的	生活	但	玩	绅士	.

他似乎一生都在扮演绅士的角色。

['aʊər; ɑ:r] [kʊk] ['dɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Our	cook	Dolly	was	a	brave	woman	,	and	,	during	the	Revolution	,
我们的	厨师	多莉	曾是	一个	勇敢的	女士	,	和	,	期间	这	革命	,

我们的厨娘多莉是个勇敢的女人，在革命期间，

[wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

once	or	twice	she	was	left	quite	alone	in	the	house	,
一次	或者	两次	她	曾是	左边	相当	独自的	在	这	房子	,

她曾一两次独自一人留在家里。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [ker] .

and	every	thing	was	put	under	her	care	.
和	每一个	事物	曾是	放	在下面	她	关心	.

所有东西都交由她负责管理。

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [sterz] ,

Upon	one	of	these	occasions	,	she	was	up	stairs	,
之上	一	的	这些	场合	,	她	曾是	向上	楼梯	,

其中一次，她当时在楼上，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['veri] ['sɔ:ftli] ,

and	thought	she	heard	some	one	in	the	house	;	she	came	down	very	softly	,
和	想法	她	听到	一些	一	在	这	房子	;	她	来了	向下	非常	轻轻	,

她好像听到屋里有人；于是轻轻地走下楼来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

and	saw	a	man	in	the	pantry	helping	himself	to	the	silver	;	he	was	so
和	锯	一个	男人	在	这	食品储藏室	帮助	他自己	到	这	银	;	他	曾是	所以

[mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ,

much	occupied	,
很多	占领	,

他看见一个男人在食品储藏室里拿银器；他当时正忙着其他事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [soʊ]['sɔ:ftli] , [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

and	she	moved	so	softly	,	that	he	did	not	see	or	hear	her	.
和	她	已搬	所以	轻轻	,	那	他	做过	不是	看	或者	听到	她	.

她动作轻柔，他既没看见也没听见。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [kloʊz][baɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pæst] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] ['veri]

I	was	hanging	in	the	entry	close	by	where	she	passed	;	she	took	me	down	very
我	曾是	绞刑	在	这	入口	关闭	经过	在哪里	她	通过了	;	她	采取	我	向下	非常

['sɔ:ftli] ,

softly	,
轻轻	,

我当时挂在她经过的入口附近；她很轻柔地把我拉了下来。

[keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊldʒər] , — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

came	up	behind	the	soldier	,	—	for	such	he	was	,
来了	向上	在后面	这	士兵	,	—	为了	这样的	他	曾是	,

他从士兵身后走来——因为他就是这样一个人。

— [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

—	and	gave	him	a	good	box	on	the	ear	with	me	,	instead	of	her
—	和	给予	他	一个	好的	盒子	在	这	耳朵	和	我	,	反而	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

——然后她和我一起狠狠地打了他一巴掌，而不是打他的手。

[ðɪs] [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt][hi:; hi] [θru:] [daʊn][ðə; ði]['sɪlvər] ,

This	scared	him	so	effectually	that	he	threw	down	the	silver	,
这	害怕的	他	所以	有效地	那	他	扔	向下	这	银	,

这吓得他把银器扔在了地上。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔ:f]['æftər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	scampered	off	after	his	companions	who	were	in	the	stable	looking	for
和	四处逃窜	离开	后	他的	同伴	WHO	是	在	这	稳定的	寻找	为了

['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

horses	which	they	meant	to	take	for	themselves	.
马匹	哪个	他们	意思是	到	拿	为了	他们自己	.

然后他赶紧追着在马厩里寻找马匹的同伴们跑开了，他们打算把马带走。

['dɑ:li] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvər] ,

Dolly	,	in	the	mean	time	,	caught	up	the	silver	,
多莉	,	在	这	意思是	时间	,	捕捉	向上	这	银	,

与此同时，多莉追上了银子。

[ræn][aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

ran	out	of	another	door	into	a	wood	near	the	house	,
跑	出去	的	其他	门	进入	一个	木头	靠近	这	房子	,

从另一扇门跑进房子附近的树林里，

[wer] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

where	she	hid	herself	and	the	silver	till	the	enemy	were	gone	.
在哪里	她	隐藏	她自己	和	这	银	直到	这	敌人	是	已消失	.

她将自己和银子藏在那里，直到敌人离开。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

These	are	all	the	events	of	my	life	that	I	remember	.
这些	是	全部	这	活动	的	我的	生活	那	我	记住	.

这些都是我记得的人生大事。

['æftər][maɪ] ['mæstɚz] [ænd; ənd] ['mɪstrəsɪz] [deθ] ,

After	my	master's	and	mistress's	death	,
后	我的	硕士学位	和	情妇的	死亡	,

在我的主人和女主人去世后，

[aɪ][wʌz; wəz][sent][ʌp]['gærət][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:sləs][oʊld] [θɪŋz] ,

I	was	sent	up	garret	to	be	put	among	the	useless	old	things	,
我	曾是	发送	向上	阁楼	到	是	放	之中	这	无用	老的	事物	,

我被送到阁楼，和那些没用的旧东西放在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['brɔ:dsɔ:rd] , ['broʊkən] ['pɪtʃɚz] , ['nəjzlis] [ti:] - ['ketlz] , &

such	as	gentlemen's	broadswords	,	broken	pitchers	,	noseless	tea	-	kettles	,	&
这样的	作为	绅士的	阔剑	,	破碎的	投手	,	无鼻	茶	-	水壶	,	&

[si:] .

c	.
c	.

例如绅士的阔剑、破损的罐子、没有鼻子的茶壶等等。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔ:rn][aʊt] ,

The	reason	for	this	is	not	that	I	am	worn	out	,
这	原因	为了	这	是	不是	那	我	是	磨损	出去	,

原因并非我疲惫不堪，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

but	because	the	age	is	so	much	wiser	that	they	have	come	to	the
但	因为	这	年龄	是	所以	很多	更明智	那	他们	有	来	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [koʊld][bedz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['helθi] [ðæn; ðən][wɔ:rm][wʌnz] ;

conclusion	that	cold	beds	are	more	healthy	than	warm	ones	;
结论	那	寒冷的	床	是	更多的	健康	比	温暖的	一个	;

但由于年龄增长带来的智慧，他们得出结论：冷床比暖床更健康；

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][left][tu:; tə][rʌst][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] .

so	here	I	am	left	to	rust	out	with	the	rest	of	my	fellow	-	sufferers	.
所以	这里	我	是	左边	到	锈	出去	和	这	休息	的	我的	同伴	-	受害者	.

所以，我只能和其他受苦的人们一起，慢慢锈蚀下去了。

[pər'hæps][maɪ]['kʌz(ə)n] [fʊt] [stoʊv] [meɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

Perhaps	my	cousin	foot	stove	may	have	something	more	interesting	to	relate	.
也许	我的	表哥	脚	火炉	可能	有	某物	更多的	有趣的	到	涉及	.

或许我那脚踩炉子的表弟会有更有趣的故事要讲。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	have	done	.
我	有	完毕	.

我已经完成了。

" [ðə; ði] [fʊt] [stoʊv] [si:md] [hæf][ɪn'klaɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɜ:rdʒɪŋ] ,

"	The	foot	stove	seemed	half	inclined	not	to	speak	;	but	,	after	a	little	urging	,
"	这	脚	火炉	似乎	一半	倾斜	不是	到	说话	;	但	,	后	一个	小的	敦促	,

“那台脚炉似乎不太愿意说话；但是，在稍加催促之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ,

she	said	,	in	a	whining	tone	,
她	说	,	在	一个	抱怨	语气	,

她用抱怨的语气说道：

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

"	Every	one	knows	that	I	was	made	to	be	trodden	under	foot	and	to	be
"	每一个	一	知道	那	我	曾是	制成	到	是	践踏	在下面	脚	和	到	是

[ə'bju:zd] .

abused	.
受虐	.

“每个人都知道我生来就是要被践踏和虐待的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] .

There	was	,	to	be	sure	,	a	period	of	my	life	somewhat	more	respectable	.
那里	曾是	,	到	是	当然	,	一个	时期	的	我的	生活	有些	更多的	可敬	.

当然，我生命中也曾有过一段相对体面的时期。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['regjələrli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ,

Many	years	ago	,	I	was	regularly	,	during	the	cold	weather	,
许多	年	前	,	我	曾是	经常	,	期间	这	寒冷的	天气	,

很多年前，每到寒冷的天气，我经常.....

['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][naɪs]['ɔ:rdər] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['teɪkən][tu:; tə]

brightened	up	and	put	in	nice	order	every	Saturday	,	and	on	Sunday	taken	to
明亮	向上	和	放	在	好的	命令	每一个	周六	,	和	在	星期日	已采取	到

[tʃɜ:rtʃ] ;

church	;
教会	;

每周六都会被精心打扫整理好，周日则会被带到教堂;

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][koʊld] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ]

for	then	the	churches	were	cold	,	and	,	without	me	well	filled	with	blazing
为了	然后	这	教堂	是	寒冷的	,	和	,	没有	我	出色地	已填	和	炽烈

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

因为那时教堂里一片冰冷，没有我，教堂里也没有燃烧的煤炭。

[maɪ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tu:; tə]

my	mistress	could	not	have	borne	to	listen	for	more	than	an	hour	to
我的	情妇	可以	不是	有	出生	到	听	为了	更多的	比	一个	小时	到

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstɚz] ['sɜ:rmən] .

the	good	minister's	sermon	.
这	好的	部长	讲道	.

我的女主人实在无法忍受听那位牧师讲道超过一个小时。

['sə:mənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜ:r; wər] ['sə:mənz] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][gɑ:t][ðer; ðər] ['mʌni:z]

Sermons	at	that	time	were	sermons	indeed	;	and	the	people	got	their	money's
布道	在	那	时间	是	布道	的确	;	和	这	人们	得到	他们的	钱的

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .

worth	of	preaching	.
值得	的	布道	.

当时的布道确实是布道；人们也确实得到了物有所值的布道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	was	indeed	,	at	that	time	,	a	great	favorite	in	the	house	.
我	曾是	的确	,	在	那	时间	,	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	房子	.

那时，我确实是家里最受欢迎的孩子。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kept]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]

All	the	old	people	cared	for	me	especially	,	and	I	was	kept	often	in	the
全部	这	老的	人们	关心	为了	我	尤其	,	和	我	曾是	保留	经常	在	这

['pɑ:rlər] ,

parlor	,
客厅	,

所有老人都特别关心我，我经常被留在客厅里。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	,	when	I	was	cold	,	the	children	were	allowed	to	sit	upon	me	,
和	,	什么时候	我	曾是	寒冷的	,	这	孩子们	是	允许	到	坐	之上	我	,

当我冷的时候，孩子们就可以坐在我身上。

[bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][ə'bju:s][ˌem 'i:] .

but	never	to	abuse	me	.
但	绝不	到	虐待	我	.

但绝不会虐待我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , [veɪn][wɜːrld] ,

But	this	is	a	capricious	,	changing	,	cheating	,	vain	world	,
但	这	是	一个	任性	,	变化	,	作弊	,	徒劳	世界	,

但这是一个反复无常、变化无常、充满欺骗和虚荣的世界。

[ænd; ənd] [fʊt] [stoʊvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] .

and	foot	stoves	are	not	thought	much	of	nowadays	.
和	脚	炉灶	是	不是	想法	很多	的	如今	.

如今人们对脚踏式炉灶并不怎么看好。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [ɔːl]['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [fʊt] [stoʊvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] ,

The	churches	are	warmed	all	over	,	so	that	foot	stoves	are	not	needed	,
这	教堂	是	温暖	全部	超过	,	所以	那	脚	炉灶	是	不是	需要	,

教堂内部暖气充足，所以不需要使用脚踏式取暖器。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ]['broʊkən] - [daʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

and	so	I	never	go	to	church	;	indeed	,	in	my	broken	-	down	state	of	health	,
和	所以	我	绝不	去	到	教会	;	的确	,	在	我的	破碎的	-	向下	状态	的	健康	,

所以我从不去教堂；事实上，在我身体状况如此糟糕的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

it	would	hardly	be	safe	for	me	to	do	so	.
它	会	几乎	是	安全的	为了	我	到	做	所以	.

我这样做几乎是不安全的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] :

I	am	not	even	used	at	home	,	if	it	is	possible	to	do	without	me	:
我	是	不是	甚至	用过的	在	家	,	如果	它	是	可能的	到	做	没有	我	:

在家我甚至都不怎么用，如果可以的话，没有我他们也能过：

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ]['evər][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [daʊn] [sterz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːlədʒi][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [lʊks] .

and	then	,	if	I	ever	am	brought	down	stairs	,	a	long	apology	is	made	for	my	looks	.
和	然后	,	如果	我	曾经	是	带来	向下	楼梯	,	一个	长的	道歉	是	制成	为了	我的	看起来	.

然后，如果我被带下楼，他们会为我的外貌做出长时间的道歉。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] .

The	truth	is	,	my	life	has	not	been	a	happy	or	desirable	one	.
这	真相	是	,	我的	生活	有	不是	到过	一个	快乐的	或者	理想	一	.

事实上，我的人生并不幸福，也不尽如人意。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] .

I	have	had	much	to	suffer	.
我	有	有	很多	到	遭受	.

我经历了很多苦难。

[wʌn] ['hæpi] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] .

One	happy	moment	I	had	.
一	快乐的	片刻	我	有	.

我曾有过的一个快乐时刻。

[ðə; ðɪ] [dɪr] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stoʊv] ,

The	dear	lady	to	whom	I	first	belonged	had	long	wished	to	have	a	stove	,
这	亲爱的	女士	到	谁	我	第一的	属于	有	长的	希望	到	有	一个	火炉	,

我最初所属的那位亲爱的女士一直渴望拥有一台炉灶。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][spend] ['mʌni] [ɑ:n]

but	was	prevented	from	buying	one	because	she	would	not	spend	money	on
但	曾是	阻止	从	购买	一	因为	她	会	不是	花费	钱	在

[hɜ:r'self][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['pɑ:səbli][du:] [wɪ'ðaʊt] .

herself	for	any	thing	if	she	could	possibly	do	without	.
她自己	为了	任何	事物	如果	她	可以	可能	做	没有	.

但她最终没能买到，因为她绝不会把钱花在自己身上，如果可以省则省。

[hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rlɪŋ] [tɑ:ŋz] , [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs]

Her	husband	,	who	was	the	owner	of	the	curling	tongs	,	when	he	knew	this
她	丈夫	,	WHO	曾是	这	所有者	的	这	冰壶	钳	,	什么时候	他	知道	这

,

,

,

她的丈夫是卷发棒的主人，当他知道这件事后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ][stoʊv] ; [ænd; ənd] ,

determined	to	get	her	a	stove	;	and	,
决定	到	得到	她	一个	火炉	;	和	,

决心给她买个炉子；而且，

[ɑ:n][ðə; ði]['veri] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dres]

on	the	very	day	when	she	burned	his	hair	in	her	efforts	to	learn	to	dress
在	这	非常	天	什么时候	她	烧伤	他的	头发	在	她	努力	到	学习	到	裙子

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [her] ['dresər] ,

it	as	well	as	the	hair	dresser	,
它	作为	出色地	作为	这	头发	梳妆台	,

就在她努力学习如何像理发师一样打理他的头发，结果却把他的头发烧焦的那天，

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

he	purchased	me	for	her	.
他	购买	我	为了	她	.

他买下我送给她。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [best] [stoʊv][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

I	was	the	very	best	stove	in	the	shop	;	and	,	when	he	presented	me	to
我	曾是	这	非常	最好的	火炉	在	这	店铺	;	和	,	什么时候	他	呈现	我	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

我是店里最好的炉子；当他把我介绍给她时，

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] ,

he	said	,	"	Now	,	my	dear	,	in	revenge	for	your	burning	my	head	,
他	说	,	"	现在	,	我的	亲爱的	,	在	复仇	为了	你的	燃烧	我的	头	,

他说：“现在，亲爱的，为了报复你烧伤我的头，

[aɪ] [wɪl] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət]['ʌndər][jʊr; jər] [fi:t] ,

I	will	heap	coals	of	fire	not	on	your	head	,	but	under	your	feet	,
我	将要	堆	煤炭	的	火	不是	在	你的	头	,	但	在下面	你的	脚	,

我要把炭火堆在你的脚下，而不是你的头上。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ;

especially	when	you	go	to	church	;
尤其	什么时候	你	去	到	教会	;

尤其是当你去教堂的时候；

[soʊ] [bɪ'wer] [lest][aɪ][bɜ:rn][jʊr; jər] [fi:t] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][maɪ] [hed] .

so	beware	lest	I	burn	your	feet	as	you	did	my	head	.
所以	提防	免得	我	烧伤	你的	脚	作为	你	做过	我的	头	.

所以你要小心，别让我像你烧我的头一样烧你的脚。

" [ðɪs] ['prɪti] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [pli:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˌem 'i:]
" This pretty attention of her husband's pleased her so much that she kept me
" 这 漂亮的 注意力 的 她 丈夫的 高兴 她 所以 很多 那 她 保留 我
[ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
in sight for many days .
在 视线 为了 许多 天 .

"丈夫如此殷勤地照顾她，她非常高兴，以至于好几天都一直让我待在她身边。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [haʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [laɪt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] , ['ni:tli] [drest] [fi:t] [felt] ,
When shall I forget how soft and light her pretty , neatly dressed feet felt ,
什么时候 将 我 忘记 如何 柔软的 和 光 她 漂亮的 , 整齐地 穿着 脚 毛毡 ,

我何时才能忘记她那双漂亮、穿着整齐的脚是多么柔软轻盈?

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˌem 'i:] ?
the first time she used me ?
这 第一的 时间 她 用过的 我 ?

她第一次利用我是什么时候?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [stoʊv] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
For a long while I was her stove alone ; but after a time ,
为了 一个 长的 尽管 我 曾是 她 火炉 独自的 ; 但 后 一个 时间 ,

很长一段时间里，我就是她唯一的炉灶；但过了一段时间后，

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fi:t] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][laɪf] [gru:] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .
all sorts of feet were put upon me , and life grew common and tiresome .
全部 排序 的 脚 是 放 之上 我 , 和 生活 生长 常见的 和 令人厌烦 .

各种各样的脚踏在我身上，生活变得平淡乏味。

['æftər][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [deθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,
After my mistress's death , I was much neglected ,
后 我的 情妇的 死亡 , 我 曾是 很多 被忽视的 ,

女主人去世后，我受到了很大的冷落。

[fɔ:r; fər][waɪz][foʊks] [sed] [fʊt] [stoʊvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] .
for wise folks said foot stoves should not be used .
为了 明智的 各位 说 脚 炉灶 应该 不是 是 用过的 .

智者说，不应该使用脚踏炉。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktɚz] ,
At last , the cook , who was no invalid , and did not care for doctors ,
在 最后的 , 这 厨师 , WHO 曾是 不 无效的 , 和 做过 不是 关心 为了 医生 ,

最后，那位厨子虽然身体健康，但对医生并不在意。

[tʊk] [ˌem 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:][æz; əz][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,
took me up , and soon began to consider me as her property ,
采取 我 向上 , 和 很快 开始 到 考虑 我 作为 她 财产 ,

她收留了我，很快就把我当成了她的所有物。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and kept me in the kitchen .
和 保留 我 在 这 厨房 .

把我关在厨房里。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['hevi] [lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd] ,
One day , however , the farmer's boy brought in some heavy logs of wood ,
一 天 , 然而 , 这 农民的 男生 带来 在 一些 重的 日志 的 木头 ,

然而有一天，农夫的儿子搬来了一些沉重的木头，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kerləsli] .
and threw them down carelessly .
和 扔 他们 向下 粗心大意 .

然后漫不经心地把它们扔了下去。

[wʌn] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌem 'iː][ʌp] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

One	fell	upon	me	,	and	smashed	me	up	,	leaving	me	as	you	now	see	me	.
一	跌倒	之上	我	,	和	粉碎	我	向上	,	离开	我	作为	你	现在	看	我	.

一个砸在我身上，把我砸得粉碎，让我变成了你们现在看到的这个样子。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['ʃætərd] [ænd; ənd][fər'seɪkən] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [fʊt] [stoʊv]

Here	I	remain	shattered	and	forsaken	—	nothing	but	an	old	broken	foot	stove
这里	我	保持	破碎	和	被遗弃的	—	没有什么	但	一个	老的	破碎的	脚	火炉

[ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] .

that	nobody	cares	for	.
那	无人	关心	为了	.

我孤零零地留在这里，破碎不堪，无人问津——只剩下一个破旧的脚踏炉，无人问津。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [staʊt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] - ['aɪərnz] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri] .

I	hope	that	those	stout	,	good	-	looking	and	-	irons	will	now	tell	their	story	.
我	希望	那	那些	肥硕	,	好的	-	寻找	和	-	熨斗	将要	现在	告诉	他们的	故事	.

我希望这些结实、外形美观的铁钳现在能够讲述它们的故事。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst]

They	look	to	me	just	as	upright	and	stiff	and	strong	as	when	I	first
他们	看	到	我	只是	作为	直立	和	僵硬的	和	强的	作为	什么时候	我	第一的

[sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mæstɚz] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

saw	them	in	our	dear	master's	chimney	corner	.
锯	他们	在	我们的	亲爱的	硕士学位	烟囱	角落	.

在我看来，它们和我第一次在我们亲爱的主人的壁炉角落里看到它们时一样，笔直挺拔，坚固有力。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ,

To	be	sure	,	they	are	not	so	bright	and	shining	as	they	were	then	,
到	是	当然	,	他们	是	不是	所以	明亮的	和	灼灼	作为	他们	是	然后	,

诚然，它们已不如当年那般耀眼夺目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] , [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ,

but	they	look	,	in	all	other	respects	,	just	as	they	did	then	,
但	他们	看	,	在	全部	其他	尊重	,	只是	作为	他们	做过	然后	,

但除此之外，他们看起来和以前一模一样。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['fɔːlən] ['laɪtər] [ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑːn][jʊr; jər] [pʊr] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

and	life	has	fallen	lighter	on	them	than	on	your	poor	humble	servant	,
和	生活	有	倒下	打火机	在	他们	比	在	你的	贫穷的	谦逊的	仆人	,

[ðə; ði] [fʊt] [stoʊv] .

the	foot	stove	.
这	脚	火炉	.

他们的生活比你那可怜的仆人——脚炉——要轻松得多。

" [ðə; ði]['ændaɪənz][wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	The	andirons	were	now	called	upon	to	entertain	the	company	.
"	这	铁架	是	现在	称为	之上	到	招待	这	公司	.

"现在，壁炉架被要求用来招待客人。"

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , " [sed]

"	We	have	always	had	the	comfort	and	blessing	of	living	together	,	"	said
"	我们	有	总是	有	这	舒适	和	祝福	的	活的	一起	,	"	说

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

其中一人说："我们一直都享受着一起生活的舒适和幸福。"

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] .

Indeed	we	should	not	be	good	for	any	thing	apart	.
的确	我们	应该	不是	是	好的	为了	任何	事物	除	.

事实上，我们不应该彼此分离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

接下来谁发言(Who Spoke Next)
第2/3页

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ændaɪənz] [bɪ'lɔːŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [per]
A **pair** **of** **andirons** **belong** **together** **as** **much** **as** **the** **two** **parts** **of** **a** **pair**
一个 一对 的 铁架 属于 一起 作为 很多 作为 这 二 部分 的 一个 一对
[ʌv; əv] ['sɪzərz] .
of **scissors** **.**
的 剪刀 .

一对壁炉架就像一把剪刀的两个部分一样，密不可分。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['loʊnli] .
So **we** **have** **never** **been** **lonely** **.**
所以 我们 有 绝不 到过 孤独 .

所以我们从未感到孤独。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
We **have** **had** **much** **to** **be** **thankful** **for** **.**
我们 有 有 很多 到 是 感恩 为了 .

我们有很多值得感恩的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [kɔːld] - [ðə; ði][oʊld][dɔːgz] . -
We **are** **,** **to** **be** **sure** **,** **called** **'** **the** **old** **dogs** **.** **'**
我们 是 , 到 是 当然 , 称为 - 这 老的 狗 . -

我们当然被称为"老家伙"。

[ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd]
The **name** **sounds** **disagreeable** **,** **and** **is** **hard** **to** **bear** **;** **but** **we** **are** **made**
这 姓名 声音 令人不快的 , 和 是 难的 到 熊 ; 但 我们 是 制成
[ʌv; əv] [gʊd] ['rʌʃə] ['aɪərn] ,
of **good** **Russia** **iron** **,**
的 好的 俄罗斯 铁 ,

这个名字听起来令人不快，难以接受；但我们是用坚固的俄罗斯钢铁铸成的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and **can** **endure** **a** **good** **deal** **.**
和 能 忍受 一个 好的 交易 .

而且能承受相当大的考验。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][oʊld][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
Time **was** **when** **the** **old** **dogs** **were** **essential** **to** **the** **warmth** **and** **comfort**
时间 曾是 什么时候 这 老的 狗 是 基本的 到 这 温暖 和 舒适
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of **the** **family** **,**
的 这 家庭 ,

曾几何时，老狗是家庭温暖和舒适的重要组成部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
but **they** **went** **out** **of** **fashion** **.**
但 他们 去 出去 的 时尚 .

但它们已经过时了。

['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
Modern **improvements** **,** **as** **they** **are** **called** **,**
现代的 改进 , 作为 他们 是 称为 ,

现代改进，正如人们所称的，

[sent] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [dəˈmestɪk] [hɑːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['dʌsti] ['gærət] ,

sent	us	away	from	the	cheerful	domestic	hearth	to	this	old	dusty	garret	,
发送	我们	离开	从	这	快乐	国内的	炉	到	这	老的	尘土飞扬	阁楼	,

把我们从温馨的家庭氛围中赶到了这个尘土飞扬的旧阁楼里。

[ænd; ənd] ['spaɪdər] [wiːv] [ðer; ðər] [webz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] [dɔːgz] ,

and	spiders	weave	their	webs	over	our	very	faces	;	but	,	like	other	DOGS	,
和	蜘蛛	编织	他们的	网络	超过	我们的	非常	面孔	;	但	,	喜欢	其他	狗	,

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

we	had	our	day	.
我们	有	我们的	天	.

蜘蛛在我们脸上织网；但是，和其他狗一样，我们也曾有过辉煌的一天。

[wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [snʌg] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]

What	article	of	furniture	in	the	old	-	fashioned	snug	parlor	was	so	essential
什么	文章	的	家具	在	这	老的	-	造型	舒适	客厅	曾是	所以	基本的

[æz; əz] [wiː; wi] ?

as	we	?
作为	我们	?

在老式舒适的客厅里，还有什么家具比我们更重要呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [stɪks] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [laɪt]

How	could	the	fragrant	hickory	and	birch	sticks	have	sent	their	cheering	light
如何	可以	这	香	山胡桃木	和	桦木	棍子	有	发送	他们的	欢呼	光

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ['sɜːrkl] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ?

and	warmth	over	the	faces	of	the	happy	family	circles	without	our	support	?
和	温暖	超过	这	面孔	的	这	快乐的	家庭	界	没有	我们的	支持	?

如果没有我们的支持，那些散发着香气的山核桃木和桦树枝又怎能将它们令人振奋的光芒和温暖传递给幸福的家庭呢?

[ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['kʌmli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	tea	-	kettle	,	genial	and	comely	as	it	always	was	while	it	had
这	茶	-	壶	,	和蔼可亲	和	漂亮	作为	它	总是	曾是	尽管	它	有

[ə; eɪ] [noʊz] ,

a	nose	,
一个	鼻子	,

那只茶壶，一如既往地和蔼可亲、惹人喜爱，只要它还有个鼻子。

[wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] .

was	still	but	an	occasional	visitor	.
曾是	仍然	但	一个	偶然	游客	.

仍然只是偶尔来访。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

We	were	always	there	.
我们	是	总是	那里	.

我们一直都在那里。

[wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ɔːfərd] , [ɑːn] ['evri]

We	listened	to	the	early	morning	prayer	which	the	good	man	offered	,	on	every
我们	听着	到	这	早期的	早晨	祷告	哪个	这	好的	男人	提供	,	在	每一个

[nuː] [deɪ] ,

new	day	,
新的	天	,

我们聆听了这位好心人每天清晨的祷告。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] .

to	the	Giver	of	all	good	.
到	这	赠予者	的	全部	好的	.

献给赐予一切美好事物的神。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] ,

We	were	present	when	he	lifted	his	earnest	voice	of	grateful	joy	,
我们	是	展示	什么时候	他	抬起	他的	认真	嗓音	的	感激的	喜悦	,

我们当时就在场，亲耳听到他发出真挚的感激喜悦之声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['helθi] ['tʃɪldrən] ,

for	the	blessings	of	loving	friends	and	healthy	children	,
为了	这	祝福	的	爱	朋友们	和	健康	孩子们	,

为了拥有充满爱的朋友和健康的孩子，

[hu:] [meɪd] [ðer; ðər]['kwaɪət][laɪf][æn; ən] ['i:dn] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

who	made	their	quiet	life	an	Eden	of	peace	and	goodness	.
WHO	制成	他们的	安静的	生活	一个	伊甸园	的	和平	和	善良	.

他们将平静的生活变成了和平与美好的伊甸园。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [tu:] [wen] ['sɑ:roʊ] [keɪm] , ['sɔfənd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] — [baɪ] [trʌst] [ɪn]

We	were	present	too	when	sorrow	came	,	softened	by	religious	faith	—	by	trust	in
我们	是	展示	也	什么时候	悲哀	来了	,	软化	经过	宗教	信仰	—	经过	相信	在

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] .

a	loving	Father	.
一个	爱	父亲	.

悲伤来临时，我们也陪伴在侧，宗教信仰——对慈爱天父的信赖——抚慰了我们的伤痛。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [wen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

We	heard	when	,	again	and	again	,
我们	听到	什么时候	,	再次	和	再次	,

我们一次又一次地听到，

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

the	news	that	another	child	was	born	was	sounded	through	the	house	with
这	消息	那	其他	孩子	曾是	出生	曾是	听起来	通过	这	房子	和

[ə; eɪ] ['swi:tli] ['sɑ:ləm] [dʒɔɪ] ,

a	sweetly	solemn	joy	,
一个	甜蜜地	庄严	喜悦	,

家中传来又添新成员的消息，带着甜蜜而庄重的喜悦。

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [prə'kleimɪŋ] [ə'nu:] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə]

like	the	voice	of	an	angel	proclaiming	anew	peace	on	earth	and	good	will	to
喜欢	这	嗓音	的	一个	天使	宣告	重新	和平	在	地球	和	好的	将要	到

[men] .

men	.
男人	.

如同天使的声音，宣告人间和平的到来和对世人的善意。

[haʊ] ['meni] ['si:krɪts] [wi:; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] !

How	many	secrets	we	have	listened	to	!
如何	许多	秘密	我们	有	听着	到	!

我们听过多少秘密啊！

[haʊ] ['meni] [lʌv] [si:nz] [wi:; wi][hæv; həv] ['witnist] !

How	many	love	scenes	we	have	witnessed	!
如何	许多	爱	场景	我们	有	目击者	!

我们见证了多少爱情场景啊！

[haʊ] ['meni] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [hæv; həv][wi:; wi] [hɜ:rd] !

How	many	ringing	shouts	of	laughter	have	we	heard	!
如何	许多	铃声	喊叫	的	笑声	有	我们	听到	!

我们听到了多少响亮的笑声！

[haʊ] ['meni] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [floʊ] !

How	many	unbidden	tears	have	we	seen	flow	!
如何	许多	未邀请的	眼泪	有	我们	已见	流动	!

我们目睹了多少不由自主的泪水流淌！

[wʌt] ['stɔ:riz] [wi:; wi] [maɪt] [tel] !
What stories we might tell !
什么 故事 我们 可能 告诉 !

我们能讲述多么精彩的故事啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] .
But it would not be right for us to tell all we know .
但 它 会 不是 是 正确的 为了 我们 到 告诉 全部 我们 知道 .

但我们不能把我们知道的一切都说出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['kʌp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ʌv; əv]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['embərz]
I suppose the good old couple , as they sat of winter evenings over the embers
我 认为 这 好的 老的 夫妻 , 作为 他们 卫星 的 冬天 晚上 超过 这 余烬
,
,
,

我想，那对和蔼的老夫妇，在冬日的夜晚，围坐在余烬旁，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['telɪŋ] [wʌt]
when the children were gone to bed , never thought of our telling what
什么时候 这 孩子们 是 已消失 到 床 , 绝不 想法 的 我们的 讲述 什么
[wi:; wi] [hɜ:rd] .
we heard .
我们 听到 .

孩子们睡下后，我们从未想过要把听到的事情告诉别人。

[wʌn] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [plænd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [gɑ:t]
One trick that the boys planned in our hearing , and the punishment they got
一 诡计 那 这 男孩们 计划 在 我们的 听力 , 和 这 惩罚 他们 得到
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['roʊgəri] ,
for their roguery ,
为了 他们的 坏事 ,

男孩们在我们听证会上策划的一个诡计，以及他们因这种无赖行为而受到的惩罚，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] . "
I will tell you about , if you are not tired of our story . "
我 将要 告诉 你 关于 , 如果 你 是 不是 疲劳的 的 我们的 故事 . "

如果你不厌倦我们的故事，我会告诉你。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] .
" Go ahead , " shouted the musket , with a bounce .
" 去 前方 , " 喊叫 这 滑膛枪 , 和 一个 弹跳 .

"开火！"火枪发出了一声响亮的响声。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
" There were five boys in the family .
" 那里 是 五 男孩们 在 这 家庭 .

"家里有五个男孩。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
One of them , a little fellow of ten years of age ,
一 的 他们 , 一个 小的 同伴 的 十 年 的 年龄 ,

其中一个，是个十岁的小男孩，

[wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
was foolish enough to be afraid of the dark .
曾是 愚蠢 足够的 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 .

竟然愚蠢到害怕黑暗。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rst] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪtʃ]

His	brothers	resolved	to	cure	him	,	and	took	the	worst	way	possible	,	which
他的	兄弟	已解决	到	治愈	他	,	和	采取	这	最差	方式	可能的	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他的兄弟们决心治好他，并采取了最糟糕的方法，那就是：

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] .

to	give	him	something	to	be	frightened	at	.
到	给	他	某物	到	是	害怕	在	.

给他一些害怕的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

On	the	upper	shelf	of	a	closet	in	the	room	in	which	they	slept	was	a	very
在	这	上	架子	的	一个	壁橱	在	这	房间	在	哪个	他们	睡着了	曾是	一个	非常

[lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)l] .

large	bundle	.
大的	捆	.

在他们睡觉的房间的衣柜上层架子上，放着一个很大的包裹。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ʌp]

They	determined	to	tie	a	string	to	the	bundle	,	and	,	before	George	went	up
他们	决定	到	领带	一个	细绳	到	这	捆	,	和	,	前	乔治	去	向上

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他们决定用绳子把包裹绑起来，在乔治上床睡觉之前，

[tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

to	tie	the	other	end	of	the	string	to	the	latch	of	the	door	,
到	领带	这	其他	结尾	的	这	细绳	到	这	闩锁	的	这	门	,

将绳子的另一端系在门闩上，

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

so	that	,	when	he	opened	it	,	this	bundle	would	come	thundering	down	,	and	,
所以	那	,	什么时候	他	打开	它	,	这	捆	会	来	雷鸣	向下	,	和	,

这样，当他打开它时，这捆东西就会像雷鸣般落下，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [æt; ət] .

as	they	said	,	give	him	something	to	be	scared	at	.
作为	他们	说	,	给	他	某物	到	是	害怕的	在	.

正如他们所说，给他一些让他害怕的东西。

[ðə; ði][mæn]['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] [waɪl] [ðə; ði]

The	man	servant	heard	of	the	plan	as	he	was	lighting	the	lamps	while	the
这	男人	仆人	听到	的	这	计划	作为	他	曾是	灯光	这	灯	尽管	这

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

boys	were	talking	it	over	.
男孩们	是	说	它	超过	.

男仆在点灯的时候，听到了男孩们商量这个计划。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['fænsi][fɔ:r; fər][dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	had	a	particular	fancy	for	George	and	told	him	.
他	有	一个	特别的	想要	为了	乔治	和	讲述	他	.

他特别喜欢乔治，并告诉了他。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ,

George	said	nothing	,	but	,
乔治	说	没有什么	,	但	,

乔治什么也没说，但是.....

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tɑ:m] [wʊd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]

just	before	the	time	when	he	thought	Tom	would	go	up	to	the	bedroom
只是	前	这	时间	什么时候	他	想法	汤姆	会	去	向上	到	这	卧室

[tu:; tə][set][ðə; ði][træp] ,

to	set	the	trap	,
到	放	这	陷阱	,

就在他认为汤姆会上楼去卧室设陷阱之前，

[went] [ʌp] [hɪm'self] , [taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

went	up	himself	,	tied	the	string	to	the	latch	of	the	door	,
去	向上	他自己	,	系	这	细绳	到	这	闩锁	的	这	门	,

他自己上去，把绳子系在门闩上。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [pʊt][ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] ['beɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

having	previously	put	a	tin	pan	and	wash	basin	on	the	top	of	the	bundle	,
拥有	之前	放	一个	锡	平底锅	和	洗	盆地	在	这	顶部	的	这	捆	,

之前已将一个锡锅和洗脸盆放在包裹顶部，

[ðen] [pʊt][ðə; ði][oʊld][kæt][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [sterz] .

then	put	the	old	cat	in	the	closet	,	and	came	down	stairs	.
然后	放	这	老的	猫	在	这	壁橱	,	和	来了	向下	楼梯	.

然后把老猫放进壁橱里，下楼去了。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [sed] [tɑ:m] .

"	When	do	you	go	to	bed	,	George	?	"	said	Tom	.
"	什么时候	做	你	去	到	床	,	乔治	?	"	说	汤姆	.

"乔治，你什么时候睡觉？"汤姆问。

" [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['kwaɪətli] .

"	At	the	usual	time	,	"	said	George	,	quietly	.
"	在	这	通常	时间	,	"	说	乔治	,	悄悄	.

"还是老时间，"乔治平静地说。

[ʌp][ræn][tɑ:m][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Up	ran	Tom	to	prepare	the	entertainment	for	his	brother	,
向上	跑	汤姆	到	准备	这	娱乐	为了	他的	兄弟	,

汤姆跑上前去为他哥哥准备娱乐节目。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [bæŋ] [slæm] [keɪm] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] , [tɪn]['ket(ə)l]

and	opened	the	door	fearing	nothing	—	bang	slam	came	great	bundle	,	tin	kettle
和	打开	这	门	害怕	没有什么	—	砰	猛击	来了	伟大的	捆	,	锡	壶

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] ['beɪs(ə)n] ,

and	wash	basin	,
和	洗	盆地	,

他毫不畏惧地打开门——砰的一声，一个大包裹、一个锡壶和一个洗脸盆被送了进来。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kæt] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rækɪt] .

and	out	jumped	the	great	black	cat	,	howling	and	spitting	at	the	racket	.
和	出去	跳了起来	这	伟大的	黑色的	猫	,	嚎叫	和	吐痰	在	这	球拍	.

突然，一只巨大的黑猫跳了出来，对着喧闹声嚎叫并吐口水。

[tɑ:m][fər'gɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [daʊn]

Tom	forgot	he	was	the	big	brave	boy	,	and	scampering	,	like	lightning	,	down
汤姆	忘了	他	曾是	这	大的	勇敢的	男生	,	和	四处奔跑	,	喜欢	闪电	,	向下

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

汤姆忘了自己是个勇敢的大男孩，像闪电一样飞快地跑下楼去。

[hiː; hi] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][feɪnt][frʌm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he **slipped** **,** **fell** **,** **and** **was** **brought** **in** **faint** **from** **fright** **,** **and** **with** **a**
他 滑倒了 ， 跌倒 ， 和 曾是 带来 在 头晕的 从 惊吓 ， 和 和 一个
['bliːdɪŋ] [noʊz] .
bleeding **nose** **.**
出血 鼻子 .

他滑倒了，摔倒在地，被人抬进来时已是惊恐万分、昏厥过去，而且鼻子还在流血。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
His **father** **inquired** **what** **had** **frightened** **him** **so** **.**
他的 父亲 询问 什么 有 害怕 他 所以 .

他父亲问他究竟是什么事让他如此害怕。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
George **told** **what** **he** **had** **done** **.**
乔治 讲述 什么 他 有 完毕 .

乔治把自己的所作所为都告诉了大家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
His **father** **blamed** **him** **severely** **.**
他的 父亲 被指责 他 严重 .

他父亲严厉地责备了他。

" [bleɪm] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" **Blame** **us** **,** **father** **,** **"** **said** **the** **other** **boys** **.**
" 责备 我们 , 父亲 , " 说 这 其他 男孩们 .

“爸爸，怪我们吧。”其他男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['baɪtər] ['bɪtn] , " [sed] [tɑːm] .
" **It** **is** **only** **the** **biter** **bitten** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 它 是 仅有的 这 咬人者 被咬 , " 说 汤姆 .

“只有咬人者才会被咬，”汤姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .
" **I** **am** **justly** **punished** **.**
" 我 是 公正地 受到惩罚 .

“我受到的惩罚是理所应当的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] .
I **was** **the** **oldest** **,** **and** **I** **only** **am** **really** **to** **blame** **.**
我 曾是 这 最老 , 和 我 仅有的 是 真的 到 责备 .

我是年纪最大的，所以这事真的只能怪我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .
It **is** **all** **right** **that** **I** **suffered** **instead** **of** **poor** **George** **.**
它 是 全部 正确的 那 我 遭受 反而 的 贫穷的 乔治 .

让我代替可怜的乔治受苦也无妨。

" [ðen] [ðer; ðər]['fɑːðər] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
" **Then** **their** **father** **gathered** **them** **around** **him** **,**
" 然后 他们的 父亲 聚集 他们 大约 他 ,

然后他们的父亲把他们聚集到他身边，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['fɑːloʊ]
and **told** **them** **stories** **of** **the** **evil** **consequences** **he** **had** **known** **follow**
和 讲述 他们 故事 的 这 邪恶的 结果 他 有 已知 跟随
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['fraɪt(ə)nd] .
from **being** **severely** **frightened** **.**
从 存在 严重 害怕 .

他给他们讲述了自己因极度恐惧而导致的种种恶果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm]['nevər][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ə'gen] ;

The	children	all	promised	him	never	to	commit	such	a	fault	again	;
这	孩子们	全部	承诺	他	绝不	到	犯罪	这样的	一个	过错	再次	;

孩子们都向他保证，以后绝不再犯这样的错误；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kept][ðer; ðər][wɜ:rd] .

and	I	believe	they	kept	their	word	.
和	我	相信	他们	保留	他们的	单词	.

我相信他们信守了承诺。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['proʊzi] . "

"	But	I	am	too	long	,	and	am	growing	prosy	.	"
"	但	我	是	也	长的	,	和	是	生长	散文	.	"

“但我写得太长了，而且越来越啰嗦。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [baʊnst] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

"	So	you	are	,	"	bounced	the	musket	.
"	所以	你	是	,	"	弹跳	这	滑膛枪	.

“原来如此，”枪声响起。

" [æn; ən] ['ʌgli] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [kən'traɪvəns] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]

"	An	ugly	,	impertinent	contrivance	,	called	a	grate	,	was	introduced	in	lieu	of
"	一个	丑陋的	,	无礼	装置	,	称为	一个	格特	,	曾是	介绍	在	代替	的

[ˌju: 'es] — [blæk] ,

us	—	black	,
我们	—	黑色的	,

“一种丑陋、粗鲁的装置，叫做炉栅，被引入来代替我们——黑色的，

['dɜ:rti][koʊl][wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊk][ænd; ənd]['wɔ:lnʌt] , [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði]

dirty	coal	was	burned	instead	of	beautiful	oak	and	walnut	,	to	warm	the
肮脏的	煤炭	曾是	烧伤	反而	的	美丽的	橡木	和	核桃	,	到	温暖的	这

[dɪr] ['fæməli] .

dear	family	.
亲爱的	家庭	.

为了给这个亲爱的家庭取暖，他们没有烧漂亮的橡木和胡桃木，而是烧了肮脏的煤炭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv]['eni][ju:z] .

We	were	no	longer	of	any	use	.
我们	是	不	更长	的	任何	使用	.

我们再也没有用处了。

['poʊətri] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ændaɪənz] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑ:r; ər] [ˌɑ:bsə'li:t] ,

Poetry	went	away	with	the	andirons	,	sentiment	and	refinement	are	obsolete	,
诗	去	离开	和	这	铁架	,	情绪	和	精炼	是	过时的	,

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][stænd] ,

and	here	we	stand	,
和	这里	我们	站立	,

诗歌随着壁炉架一起消失了，感伤和优雅也过时了，而我们却站在这里。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] - [stoʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

the	head	and	foot	-	stones	,	as	it	seems	to	me	,
这	头	和	脚	-	石头	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，墓碑和墓脚石是这样的：

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['berid] [pæst] .

at	the	grave	of	the	dear	old	-	fashioned	buried	past	.
在	这	严重	的	这	亲爱的	老的	-	造型	埋葬	过去的	.

在亲爱的、老式的、被埋葬的过去的坟墓前。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	have	done	.
"	我	有	完毕	.

我已经完成了。

[pliːz] , [frend] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['feɪvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] . "

Please	,	friend	tea	-	kettle	,	favor	us	with	your	experiences	.	"
请	,	朋友	茶	-	壶	,	偏爱	我们	和	你的	经历	.	"

请你，茶壶朋友，分享一下你的经验吧。

" [maɪ]['stɔːri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] .

"	My	story	has	nothing	extraordinary	in	it	,	"	said	the	tea	-	kettle	.
"	我的	故事	有	没有什么	非凡的	在	它	,	"	说	这	茶	-	壶	.

“我的故事没什么特别的，”茶壶说。

" [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	Like	most	of	my	friends	,	I	have	had	my	ups	and	downs	in	the	world	.
"	喜欢	最多	的	我的	朋友们	,	我	有	有	我的	UPS	和	下坡	在	这	世界	.

“和我的大多数朋友一样，我的人生也经历过起起落落。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] .

I	had	the	honor	of	being	made	in	the	mother	country	.
我	有	这	荣誉	的	存在	制成	在	这	母亲	国家	.

我有幸在祖国出生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv][tɪn] ;

I	am	of	the	very	best	of	tin	;
我	是	的	这	非常	最好的	的	锡	;

我是上等的锡制品；

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][left][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [stɪl] ['prɪti] [gʊd] .

what	there	is	left	of	me	is	still	pretty	good	.
什么	那里	是	左边	的	我	是	仍然	漂亮的	好的	.

我剩下的部分还不错。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['mærid] , [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

When	that	little	girl's	parents	were	married	,	I	first	took	my	place	in	the	family	,
什么时候	那	小的	女孩们	父母	是	已婚	,	我	第一的	采取	我的	地方	在	这	家庭	,

当那个小女孩的父母结婚时，我第一次正式成为这个家庭的一员。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] .

and	contributed	my	part	to	the	adornment	of	the	kitchen	closet	.
和	贡献	我的	部分	到	这	装饰	的	这	厨房	壁橱	.

我也为装饰厨房壁橱贡献了自己的一份力量。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	was	kept	as	bright	as	silver	,	and	was	carried	,	twice	a	day	,
我	曾是	保留	作为	明亮的	作为	银	,	和	曾是	携带	,	两次	一个	天	,

我被保养得像银子一样闪亮，每天被人抬着走两次。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][sʌm; səm] [red] - [hɑːt] [koʊl] ,

into	the	parlor	,	and	set	upon	some	red	-	hot	coals	,
进入	这	客厅	,	和	放	之上	一些	红色的	-	热的	煤炭	,

把它放进客厅，放在一些烧红的煤炭上，

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['fæməli][aɪ]

where	I	used	to	sing	my	morning	and	evening	song	to	the	happy	family	I
在哪里	我	用过的	到	唱歌	我的	早晨	和	晚上	歌曲	到	这	快乐的	家庭	我

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

我以前常常在那里为我服务的幸福家庭演唱我的晨歌和晚歌。

[eə'lɔŋ] , [æn; ən] ['ʌgli] ['ʌpstɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Erelong	,	an	ugly	upstart	of	a	grate	took	the	place	,	as	you	know	,
埃雷隆	,	一个	丑陋的	暴发户	的	一个	格特	采取	这	地方	,	作为	你	知道	,

如你所知，Erelong，一个丑陋的、像炉子一样的新来者，占据了那里的位置。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['ændaɪənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]

of	the	dear	old	andirons	,	and	I	was	banished	with	them	from	my
的	这	亲爱的	老的	铁架	,	和	我	曾是	被放逐	和	他们	从	我的

['hæpi] [pleɪs] .

happy	place	.
快乐的	地方	.

我亲爱的旧壁炉架被我连同它们一起驱逐出了我的快乐之地。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rerli] [juːst] .

After	this	,	I	was	rarely	used	.
后	这	,	我	曾是	很少	用过的	.

此后，我很少再被用到了。

[wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˌʌp'sterz] ,

When	any	one	was	ill	,	and	hot	water	was	wanted	to	be	kept	upstairs	,
什么时候	任何	一	曾是	患病的	,	和	热的	水	曾是	通缉	到	是	保留	楼上	,

当有人生病，需要把热水放在楼上时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

I	was	called	for	.
我	曾是	称为	为了	.

我被叫去。

[maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli][wʌn] ,

My	nature	is	a	kindly	one	,
我的	自然	是	一个	亲切地	一	,

我生性善良，

[soʊ][aɪ] [sæŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] .

so	I	sang	away	just	as	merrily	as	if	I	had	not	been	somewhat	neglected	.
所以	我	唱	离开	只是	作为	兴高采烈地	作为	如果	我	有	不是	到过	有些	被忽视的	.

于是我依然兴高采烈地唱着歌，仿佛我没有受到任何冷落一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['tempər][aɪ][hæd; həd][maɪ][rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər][wʌns][maɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs]

For	this	sweetness	of	temper	I	had	my	reward	;	for	once	my	kind	mistress
为了	这	甜味	的	脾气	我	有	我的	报酬	;	为了	一次	我的	种类	情妇

[tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

took	me	up	,
采取	我	向上	,

我这温顺的性情得到了回报；因为我善良的女主人收留了我。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ][duː] [lʌv] [ðɪs] [tiː] - ['ket(ə)l] .

and	said	as	she	looked	at	me	,	"	I	do	love	this	tea	-	kettle	.
和	说	作为	她	看起来	在	我	,	"	我	做	爱	这	茶	-	壶	.

她看着我说："我真的很喜欢这个茶壶。"

[ˌaɪ 'tiː] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eləkwənt]['mjuːzɪk] .

It	discourses	to	me	eloquent	music	.
它	论述	到	我	雄辩	音乐	.

它对我而言是优美的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

It	tells	the	story	of	the	early	days	of	my	happy	married	life	.
它	讲述	这	故事	的	这	早期的	天	的	我的	快乐的	已婚	生活	.

它讲述了我幸福婚姻生活初期的故事。

[ˌaɪ 'tiː][riː'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz][wiː; wi] [pæst] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt]

It	reminds	me	of	the	precious	hours	we	passed	talking	over	so	many	pleasant
它	提醒	我	的	这	宝贵的	小时	我们	通过了	说	超过	所以	许多	令人愉快的

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

things	that	we	enjoyed	,
事物	那	我们	享受	,

这让我想起了我们一起度过的那些美好时光，我们聊了很多我们喜欢的事情。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
or **that** **we** **hoped** **for** **,**
或者 那 我们 希望 为了 ,

或者说，我们所希望的，

[waɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] [ˈtʃɪrf(ə)l]
while **there** **it** **sat** **on** **the** **coals** **singing** **away** **a** **sort** **of** **sweet** **cheerful**
尽管 那里 它 卫星 在 这 煤炭 歌唱 离开 一个 种类 的 甜的 快乐
[əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
accompaniment **to** **our** **talk** **,**
伴奏 到 我们的 讲话 ,

它就那样放在煤炭上燃烧，发出一种甜美欢快的歌声，为我们的谈话伴奏。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl][wiː; wi] [sed] .
as **if** **it** **understood** **all** **we** **said** **.**
作为 如果 它 理解 全部 我们 说 .

仿佛它听懂了我们说的一切。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] .
We **understand** **each** **other** **,** **you** **dear** **old** **thing** **.**
我们 理解 每个 其他 , 你 亲爱的 老的 事物 .

我们彼此都明白，你这亲爱的老家伙。

" [ɪn][maɪ]['vɪzɪts] [ʌp] [sterz] ,
" **In** **my** **visits** **up** **stairs** **,**
" 在 我的 访问 向上 楼梯 ,

“在我上楼拜访时，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [əˈmjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈvælɪd][ʌv; əv] [huːm]
I **often** **heard** **amusing** **stories** **told** **by** **the** **nurse** **to** **the** **poor** **invalid** **of** **whom**
我 经常 听到 有趣 故事 讲述 经过 这 护士 到 这 贫穷的 无效的 的 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
she **had** **the** **charge** **,**
她 有 这 收费 ,

我经常听到护士给她照顾的那个可怜的病人讲一些有趣的故事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz]
when **he** **was** **getting** **better** **,** **and** **such** **an** **indulgence** **as** **to** **hear** **stories**
什么时候 他 曾是 获得 更好的 , 和 这样的 一个 放纵 作为 到 听到 故事
[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .
was **allowed** **him** **.**
曾是 允许 他 .

当他病情好转时，人们允许他听故事，这让他感到很满足。

[wʌns] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒɑːnəθən] — [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ]
Once **,** **when** **one** **of** **the** **boys** **—** **it** **was** **little** **Jonathan** **—** **was** **recovering**
一次 , 什么时候 一 的 这 男孩们 — 它 曾是 小的 乔纳森 — 曾是 恢复中
[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˌskɑːrləˈtiːnə] ,
from **an** **attack** **of** **scarlatina** **,**
从 一个 攻击 的 猩红热 ,

有一次，其中一个男孩——小乔纳森——正在从猩红热中恢复，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
and **was** **very** **fidgety** **and** **uncomfortable** **,**
和 曾是 非常 坐立不安 和 不舒服 ,

他显得非常焦躁不安，很不自在。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
nothing **but** **some** **kind** **of** **story** **would** **keep** **him** **quiet** **in** **his** **bed** **.**
没有什么 但 一些 种类 的 故事 会 保持 他 安静的 在 他的 床 .

只有讲故事才能让他安静地躺在床上。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli] [frend] ,

It	so	happened	that	the	good	nurse	was	a	sort	of	family	friend	,
它	所以	发生	那	这	好的	护士	曾是	一个	种类	的	家庭	朋友	,

碰巧这位好心的护士是他们家的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθənz]['kʌz(ə)n] ,

and	had	been	a	great	deal	in	the	house	of	Jonathan's	cousin	,
和	有	到过	一个	伟大的	交易	在	这	房子	的	乔纳森的	表哥	,

而且他经常待在乔纳森表兄家，

[ə; eɪ] ['veri] ['roʊgɪʃ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [skreɪp] .

a	very	roguish	boy	who	was	always	getting	into	some	kind	of	scrape	.
一个	非常	调皮	男生	WHO	曾是	总是	获得	进入	一些	种类	的	刮	.

一个非常顽劣的男孩，总是惹是生非。

['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['nɛdz] ['frɔlɪks] .

Jonathan	was	never	satisfied	with	hearing	of	Ned's	frolics	.
乔纳森	曾是	绝不	使满意	和	听力	的	内德的	嬉戏	.

乔纳森从来不满足于听奈德讲述他的风流韵事。

[wʌn] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

One	I	will	relate	.
一	我	将要	涉及	.

我将讲述一个故事。

" [æt; ət][wʌn][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

"	At	one	time	,	"	said	the	nurse	,	"	his	father	had	been	ill	for	some	days
"	在	一	时间	,	"	说	这	护士	,	"	他的	父亲	有	到过	患病的	为了	一些	天

,

,

,

"有一次，"护士说，"他父亲病了好几天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,

and	the	order	of	the	house	was	to	be	very	quiet	,
和	这	命令	的	这	房子	曾是	到	是	非常	安静的	,

屋里的规矩是保持绝对安静。

[æz; əz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

as	sleep	was	essential	to	the	recovery	of	the	invalid	.
作为	睡觉	曾是	基本的	到	这	恢复	的	这	无效的	.

睡眠对于病人的康复至关重要。

[naʊ] [pʊr] [ned] [wʌz; wəz] ['rædər] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz]

Now	poor	Ned	was	rather	in	the	habit	of	making	a	good	deal	of	noise
现在	贫穷的	内德	曾是	相当	在	这	习惯	的	制作	一个	好的	交易	的	噪音

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

可怜的内德生来就喜欢到处制造噪音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

but	he	loved	his	father	,	and	was	very	anxious	not	to	disturb	him	.
但	他	喜爱	他的	父亲	,	和	曾是	非常	焦虑的	不是	到	打扰	他	.

但他很爱他的父亲，非常不想打扰他。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ;

In	the	house	,	he	could	not	avoid	making	some	little	noise	;
在	这	房子	,	他	可以	不是	避免	制作	一些	小的	噪音	;

在屋里，他难免会发出一些小噪音；

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

so	he	passed	much	of	his	time	out	of	doors	,
所以	他	通过了	很多	的	他的	时间	出去	的	门	,

所以他大部分时间都在户外活动。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['pleɪˌfeloʊ] .

wandering	about	alone	when	he	could	find	no	playfellow	.
漫游	关于	独自的	什么时候	他	可以	寻找	不	玩伴	.

当找不到玩伴时，他便独自四处游荡。

[æt; ət][læst] , [ned] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]

At	last	,	Ned	remembered	that	he	had	some	money	left	of	his	last
在	最后的	,	内德	记得	那	他	有	一些	钱	左边	的	他的	最后的

[ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

allowance	for	pocket	money	.
津贴	为了	口袋	钱	.

最后，内德想起他上次零花钱还剩下一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] ;

This	was	a	rare	thing	;
这	曾是	一个	稀有的	事物	;

这实属罕见；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɛdz] ['mʌni] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt]

usually	Ned's	money	burned	in	his	pocket	so	that	there	was	no	comfort
通常	内德的	钱	烧伤	在	他的	口袋	所以	那	那里	曾是	不	舒适

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	him	till	it	was	spent	for	something	or	other	.
为了	他	直到	它	曾是	花费	为了	某物	或者	其他	.

通常情况下，内德的钱就像流水一样在他口袋里烧掉，不花掉就没法过日子。

['ɔːf(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ɪn] ['nɛdz] ['feɪvər] — [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Often	—	it	must	be	told	in	Ned's	favor	—	his	pocket	money	was	given
经常	—	它	必须	是	讲述	在	内德的	偏爱	—	他的	口袋	钱	曾是	给定

[tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

to	some	poor	little	boy	or	girl	whom	he	saw	in	the	street	,
到	一些	贫穷的	小的	男生	或者	女孩	谁	他	锯	在	这	街道	,

必须从正统角度来说，内德经常会把零花钱给街上遇到的穷小男孩或小女孩。

[ɔːr] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə][æsk] ['tʃærəti] .

or	who	might	happen	to	come	to	his	father's	house	to	ask	charity	.
或者	WHO	可能	发生	到	来	到	他的	父亲的	房子	到	问	慈善机构	.

或者碰巧来到他父亲家乞讨的人。

['nɛdz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪtʃ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

Ned's	father	,	though	not	rich	,	gave	him	pocket	money	,
内德的	父亲	,	尽管	不是	富有的	,	给予	他	口袋	钱	,

内德的父亲虽然不富裕，但还是会给他零花钱。

[ðæt] [ned] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ]

that	Ned	might	be	able	to	give	for	himself	if	he	had	the	inclination	so
那	内德	可能	是	有能力的	到	给	为了	他自己	如果	他	有	这	倾角	所以

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

如果奈德有这个意愿，他或许可以为自己付出。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['niːðər] ['tʃærəti] , [nɔːr] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

Well	,	it	so	happened	that	neither	charity	,	nor	sugar	-	plums	,
出色地	,	它	所以	发生	那	两者都不	慈善机构	,	也不	糖	-	李子	,

好吧，碰巧的是，慈善和甜言蜜语都无济于事。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [swiːt] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] ['nɛdz] ['mʌni] ;
nor any other sweet thing had taken off Ned's money ;
也不 任何 其他 甜的 事物 有 已采取 离开 内德的 钱 ;

也没有其他任何甜食能让内德的钱花光；

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,
he had as much as seventy - five cents in his pocket , and ,
他 有 作为 很多 作为 七十 - 五 分 在 他的 口袋 , 和 ,

他口袋里有七十五美分，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
for the want of something better to do , he went into a shop ,
为了 这 想 的 某物 更好的 到 做 , 他 去 进入 一个 店铺 ,

因为闲来无事，他走进了一家商店。

[kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [ə; eɪ] - [və'raɪəti] [ʃɑːp] . -
called , in the country town in which they lived , a ' Variety Shop . '
称为 , 在 这 国家 镇 在 哪个 他们 居住地 , 一个 - 种类 店铺 . -

在他们居住的乡村小镇，这家店被称为“杂货店”。

- [və'raɪəti] [ʃɑːp] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]
' Variety Shop ' was a just and proper name for such an assemblage of
- 种类 店铺 - 曾是 一个 只是 和 恰当的 姓名 为了 这样的 一个 装配 的

['evri] [θɪŋ] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
every thing ever devised for the convenience and inconvenience of human
每一个 事物 曾经 设计 为了 这 方便 和 不便 的 人类

['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

“百货商店”这个名字对于这样一个汇集了人类为了方便或不便而发明的一切物品的集合体来说，真是恰如其分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kæps]['æftər][pə'rizjən] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
There were caps after Parisian fashions for ladies , and there , not far off ,
那里 是 帽子 后 巴黎人 时尚 为了 女士们 , 和 那里 , 不是 远的 离开 ,

那里有仿照巴黎时尚款式的女士帽子，而且就在不远处，

[wɜːr; wər] [hɔːrs] [nets] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .
were horse nets and blankets .
是 马 网 和 毯子 .

是马用网和毯子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːlərz]['æftər][ðə; ði] [njuɪst] ['pætərn] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [joʊks]
There were collars after the newest patterns for gentlemen , and yokes
那里 是 项圈 后 这 最新 图案 为了 先生们 , 和 轭

[fɔːr; fər]['ɑːksn] .
for oxen .
为了 牛 .

有按照最新款式制作的男士项圈，还有牛用的轭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔːsits] [ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑːrk] , [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɑːməndz] , [ˌtʃaɪ'niːz]
There were corsets and Noah's arks , salt fish and sugar almonds , Chinese
那里 是 紧身胸衣 和 诺亚的 方舟 , 盐 鱼 和 糖 杏仁 , 中国人

[dʒɔʃiz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuːəlz] ,
Joshes and Little Samuels ,
乔希 和 小的 萨缪尔斯 ,

有紧身胸衣和诺亚方舟，咸鱼和糖渍杏仁，中国版的乔什和小塞缪尔，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [hɔːrnz] , ['ælmənæk] , [dʒoʊ] ['mɪlərz] , [ænd; ənd]['baɪbəlz] , ['tuːθˌpɪks]

accordeons	and	fish	horns	,	almanacs	,	Joe	Millers	,	and	Bibles	,	toothpicks
手风琴	和	鱼	角	,	年鉴	,	乔	米勒	,	和	圣经	,	牙签

[ænd; ənd] [tʃɜːnz] , ['sɪlvər] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [tʌb] ,

and	churns	,	silver	thimbles	and	wash	tubs	,
和	搅拌	,	银	顶针	和	洗	浴缸	,

手风琴和鱼角，年鉴，乔·米勒的报纸和圣经，牙签和搅乳器，银顶针和洗衣盆，

['pennaɪvz] , ['twiːzərz] [ænd; ənd] ['pɪkˌæks] , ['ædəmz][ænd; ənd] ['iːvz] [ɪn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [nə'poʊliənz]

penknives	,	tweezers	and	pickaxes	,	Adams	and	Eves	in	sugar	,	and	Napoleons
小刀	,	镊子	和	镐	,	亚当斯	和	夏娃	在	糖	,	和	拿破仑

[ɪn] [bræs] .

in	brass	.
在	黄铜	.

小刀、镊子和镐，糖做的亚当和夏娃，黄铜做的拿破仑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] ?

In	short	,	what	was	there	not	in	that	shop	?
在	短的	,	什么	曾是	那里	不是	在	那	店铺	?

总之，那家店里还有什么没有的呢?

[ned] ['entərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][və'raɪəti] .

Ned	entered	,	and	his	eyes	were	dazzled	with	the	show	and	the	variety	.
内德	进入	,	和	他的	眼睛	是	眼花缭乱	和	这	展示	和	这	种类	.

内德走了进来，眼前的景象和琳琅满目的商品让他眼花缭乱。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	had	some	money	in	his	pocket	,	and	spend	it	now	he	began	to
他	有	一些	钱	在	他的	口袋	,	和	花费	它	现在	他	开始	到

[θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] ;

think	he	must	;
思考	他	必须	;

他口袋里有些钱，现在他觉得必须把它花掉；

[ðə; ðɪ]['faɪər] [bəːnd] ['veri] [hɑːt][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt] .

the	fire	burned	very	hot	in	that	little	pocket	of	his	,	it	must	be	put	out	.
这	火	烧伤	非常	热的	在	那	小的	口袋	的	他的	,	它	必须	是	放	出去	.

他口袋里的小火烧得很旺，必须把它扑灭。

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] , [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

Somewhere	or	other	it	must	go	,	that	troublesome	seventy	-	five	cents	.
某处	或者	其他	它	必须	去	,	那	麻烦的	七十	-	五	分	.

那该去哪儿的，就是那麻烦的七十五美分。

[naʊ] [wʌt] [dɪd] [ned] [wɑːnt][ʌv; əv] ['tuːθˌpɪks] , [ɔːr] [tʃɜːnz] , [ɔːr] [hɔːrs] ['blæŋkits] , [ɔːr]['kɑːlərz] ,

Now	what	did	Ned	want	of	toothpicks	,	or	churns	,	or	horse	blankets	,	or	collars	,
现在	什么	做过	内德	想	的	牙签	,	或者	搅拌	,	或者	马	毯子	,	或者	项圈	,

内德到底想要牙签、搅乳器、马毯还是项圈?

[ɔːr][kæps] , [ɔːr] [joʊks] , [ɔːr] ['θɪmblz] , [ɔːr] [tʌb] ?

or	caps	,	or	yokes	,	or	thimbles	,	or	tubs	?
或者	帽子	,	或者	轭	,	或者	顶针	,	或者	浴缸	?

或者帽子、轭、顶针或桶?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

A	little	Samuel	his	aunt	had	given	him	.
一个	小的	塞缪尔	他的	阿姨	有	给定	他	.

一个叫塞缪尔的小娃娃，是他姑姑送给他的。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒɑːʃ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	Chinese	Josh	had	a	charm	for	him	.
一个	中国人	乔什	有	一个	魅力	为了	他	.

一个中国乔希对他很有吸引力。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	would	look	at	it	.
他	会	看	在	它	.

他会看看。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɛdlər] , [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

The	shopman	,	who	had	once	been	a	pedler	,	saw	the	state	of	things	with
这	店员	,	WHO	有	一次	到过	一个	小贩	,	锯	这	状态	的	事物	和

[ned] ,

Ned	,
内德	,

这位曾经是小贩的店主目睹了内德的处境。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɪf]

and	resolved	to	relieve	him	of	that	burning	trouble	in	his	pocket	,	if
和	已解决	到	缓解	他	的	那	燃烧	麻烦	在	他的	口袋	,	如果

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并决心尽可能地帮他解决这个棘手的问题。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ned] [hɪz; ɪz] [ˈmʌniːz]

The	man	was	an	honest	fellow	,	and	meant	to	give	Ned	his	money's
这	男人	曾是	一个	诚实的	同伴	,	和	意思是	到	给	内德	他的	钱的

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

这个人为人诚实，打算让内德觉得物有所值。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈrɑːbəri] ,

But	an	exchange	was	no	robbery	,
但	一个	交换	曾是	不	抢劫	,

但交换物品并非抢劫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz] [ɪf]

and	he	was	convinced	that	it	would	be	better	for	both	sides	if
和	他	曾是	确信	那	它	会	是	更好的	为了	两个都	侧面	如果

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈraɪəti] [ʃɑːp] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ned] ,

something	in	his	Variety	Shop	should	go	to	Ned	,
某物	在	他的	种类	店铺	应该	去	到	内德	,

他确信，如果他杂货店里的一些东西送给内德，对双方都有好处。

[ænd; ənd] [ˈnɛdz] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌni] [drɔːr] .

and	Ned's	money	should	go	into	the	money	drawer	.
和	内德的	钱	应该	去	进入	这	钱	抽屉	.

内德的钱应该放进钱箱里。

[ˈæftər] [ned] [hæd; həd] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːʃ] ,

After	Ned	had	looked	some	time	at	the	Josh	,
后	内德	有	看起来	一些	时间	在	这	乔什	,

内德看了乔希一会儿后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	had	half	made	up	his	mind	to	take	it	,
和	有	一半	制成	向上	他的	头脑	到	拿	它	,

他已经半决定要拿走它了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['moʊʃənd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑ:rk] [ænd; ənd]

and	had	motioned	away	all	the	sugar	monsters	and	Noah's	arks	and
和	有	示意	离开	全部	这	糖	怪物	和	诺亚的	方舟	和

[brɑ:nz] [nə'poʊliənz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pennaɪvz] ,

bronze	Napoleons	and	even	the	penknives	,
青铜	拿破仑	和	甚至	这	小刀	,

他示意把所有的糖怪兽、诺亚方舟、青铜拿破仑像，甚至连小刀都拿走了。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['fænsi] [faʊlz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

the	shopman	said	,	"	You	have	not	looked	at	my	fancy	fowls	,	young	gentleman	;
这	店员	说	,	"	你	有	不是	看起来	在	我的	想要	家禽	,	年轻的	绅士	;

店主说："小伙子，你还没有看过我的名贵家禽呢；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][maɪ]

I	should	like	you	would	see	them	before	you	decide	what	you	will	have	of	my
我	应该	喜欢	你	会	看	他们	前	你	决定	什么	你	将要	有	的	我的

[və'raɪəti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

variety	this	morning	.
种类	这	早晨	.

我希望你能先看看它们，再决定今天早上要吃我提供的各种食物中的哪一种。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

That	is	quite	a	new	article	which	I	have	just	received	.
那	是	相当	一个	新的	文章	哪个	我	有	只是	已收到	.

这是我刚刚收到的一篇新文章。

" [ned] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Ned	was	not	used	to	being	called	young	gentleman	.
"	内德	曾是	不是	用过的	到	存在	称为	年轻的	绅士	.

"内德不习惯被人称为年轻绅士。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	nothing	but	a	boy	.
他	曾是	没有什么	但	一个	男生	.

他当时只是个孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['æftər] [ðɪs] .

Of	course	,	he	went	to	look	at	the	new	article	,	after	this	.
的	课程	,	他	去	到	看	在	这	新的	文章	,	后	这	.

当然，之后他就去看了那篇新文章。

['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Every	one	but	him	and	the	shopman	had	left	the	shop	.
每一个	一	但	他	和	这	店员	有	左边	这	店铺	.

除了他和店主之外，所有人都离开了商店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

It	was	very	quiet	,	and	,	just	as	the	shopman	had	finished	speaking	,
它	曾是	非常	安静的	,	和	,	只是	作为	这	店员	有	完成的	请讲	,

[ə; eɪ] [kɑ:k] ,

a	cock	,
一个	公鸡	,

周围很安静，就在店主说完话的时候，一只公鸡.....

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

who	was	in	a	crate	in	the	corner	,
WHO	曾是	在	一个	箱	在	这	角落	,

他当时被关在角落里的板条箱里。

[set] [ʌp] [ðə; ði] ['laʊdəst] [krəuɪŋ] [ðæt] [ned] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

set	**up**	**the**	**loudest**	**crowing**	**that**	**Ned**	**had**	**ever**	**heard**	**,**	**and**	**with**	**a**	**decidedly**
放	向上	这	最响亮	鸣叫	那	内德	有	曾经	听到	,	和	和	一个	绝对地

['fɔːrən] [toʊn] .

foreign	**tone**	**.**
外国的	语气	.

奈德听到了有史以来最响亮的啼叫声，而且带着明显的异域风情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ned] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [kɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

In	**a**	**moment**	**,**	**Ned**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**cock**	**he**	**would**	**have**	**.**
在	一个	片刻	,	内德	制成	向上	他的	头脑	那	公鸡	他	会	有	.

片刻之后，内德就决定了他要拥有的那根鸡巴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [faʊlz] ,

His	**father**	**had**	**given**	**him**	**leave**	**to**	**keep**	**fowls**	**,**
他的	父亲	有	给定	他	离开	到	保持	家禽	,

他父亲允许他养家禽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [θriː] [henz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [briːd] .

and	**he**	**already**	**had**	**a**	**cock**	**and**	**three**	**hens**	**of**	**a**	**fine**	**breed**	**.**
和	他	已经	有	一个	公鸡	和	三	母鸡	的	一个	美好的	品种	.

他已经有一只名贵的公鸡和三只名贵的母鸡。

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bʌstər] ;

"	**What's**	**the**	**price**	**of**	**that**	**fellow**	**?**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**he's**	**a**	**real**	**buster**	**;**
"	是什么	这	价格	的	那	同伴	?	"	说	他	;	"	他是	一个	真实的	巴斯特	;

"那家伙值多少钱？"他问道；"他可真是个骗子；

['hiːl] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

he'll	**wake**	**us**	**all**	**up**	**early**	**enough**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
地狱	唤醒	我们	全部	向上	早期的	足够的	在	这	早晨	.	"

他早上会很早就把我们都叫醒的。

" [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz] [its]

"	**A**	**dollar**	**,**	**and**	**cheap**	**enough**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shopman**	**;**	**"**	**but**	**,**	**as**	**it's**
"	一个	美元	,	和	便宜的	足够的	,	也	,	"	说	这	店员	;	"	但	,	作为	它是

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

"一块钱，也算便宜了，"店主说；"不过，既然是你，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fæməli] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

and	**I**	**know**	**your**	**family**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**for**	**that**	**.**	**"**
和	我	知道	你的	家庭	,	你	将	有	它	为了	那	.	"

我知道你家人的情况，你会为此付出代价的。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tɪl]

"	**I**	**have**	**only**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**"**	**and**	**shall**	**have**	**no**	**more**	**till**
"	我	有	仅有的	七十	-	五	分	,	"	说	内德	,	"	和	将	有	不	更多的	直到

[nekst] [wiːk] ,

next	**week**	**,**
下一个	星期	,

"我只有七十五美分，"内德说，"而且要到下周才会有更多钱了。"

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ə'laʊəns] .

when	**I**	**have**	**my**	**allowance**	**.**
什么时候	我	有	我的	津贴	.

当我拿到零花钱的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːstər] . "

If	**you**	**will**	**trust**	**me**	**,**	**and**	**are**	**willing**	**to**	**wait**	**,**	**I**	**will**	**take**	**the**	**rooster**	**.**	**"**
如果	你	将要	相信	我	,	和	是	愿意的	到	等待	,	我	将要	拿	这	公鸡	.	"

如果你相信我，并且愿意等待，我就把那只公鸡带走。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] [ə'fɔ:r] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] ,

"	**Suppose**	**the**	**critter**	**was**	**to**	**die**	**afore**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shopman**	**,**
"	认为	这	小动物	曾是	到	死	之前	然后	,	"	说	这	店员	,

"假设这只小动物在那之前就死了呢？"店主说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ? "

"	**would**	**you**	**pay**	**all**	**the**	**same**	**?**	**"**
"	会	你	支付	全部	这	相同的	?	"

"你还是会付钱吗？"

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ned] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] ['setld] .

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**;**	**and**	**the**	**bargain**	**was**	**settled**	**.**
"	到	是	当然	,	"	说	内德	;	和	这	便宜货	曾是	定居	.

"当然，"内德说道；交易就此达成。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:k] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

The	**shopman**	**advised**	**him**	**not**	**to**	**take**	**the**	**cock**	**away**	**before**	**dark**	**.**
这	店员	建议	他	不是	到	拿	这	公鸡	离开	前	黑暗的	.

店主劝他天黑前不要把公鸡带走。

[ned] [ə'gri:d] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] .

Ned	**agreed**	**to**	**wait**	**till**	**then**	**.**
内德	同意	到	等待	直到	然后	.

内德同意等到那时。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][bed] [taɪm] , [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [.tʃænti'kliə] ,

Just	**before**	**his**	**bed**	**time**	**,**	**he**	**went**	**for**	**Chanticleer**	**,**
只是	前	他的	床	时间	,	他	去	为了	公鸡	,

临睡前，他去了Chanticleer餐厅。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**brought**	**him**	**as**	**quietly**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	带来	他	作为	悄悄	作为	可能的	到	这	房子	.

然后尽可能轻手轻脚地把他带回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [nu:] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:st]

He	**was**	**afraid**	**to**	**put**	**the**	**new**	**master**	**of**	**the**	**poultry**	**yard**	**on**	**the**	**roost**
他	曾是	害怕的	到	放	这	新的	掌握	的	这	家禽	院子	在	这	栖息地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kɑ:k] ,

with	**the**	**old**	**cock**	**,**
和	这	老的	公鸡	,

他不敢让新来的养鸡场主人和老公鸡一起栖息。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

lest	**they**	**should**	**fight**	**in**	**the**	**morning**	**;**
免得	他们	应该	斗争	在	这	早晨	;

免得他们第二天早上打起来；

[soʊ][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	**he**	**carried**	**his**	**treasure**	**softly**	**up**	**to**	**his**	**own**	**bedroom**	**in**	**which**	**was**
所以	他	携带	他的	宝藏	轻轻	向上	到	他的	自己的	卧室	在	哪个	曾是

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['klɑ:zɪt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ru:st] .

a	**large**	**closet**	**where**	**he**	**had**	**prepared**	**a**	**temporary**	**roost**	**.**
一个	大的	壁橱	在哪里	他	有	准备	一个	暂时的	栖息地	.

于是他小心翼翼地把他的宝贝带到自己的卧室，卧室里有一个大壁橱，他在里面准备了一个临时的栖身之处。

[ðə; ði] [kɑ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pet] ,

The	**cock**	**,**	**who**	**was**	**very**	**tame**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**always**	**a**	**pet**	**,**
这	公鸡	,	WHO	曾是	非常	驯服	,	作为	他	有	到过	总是	一个	宠物	,

这只公鸡非常温顺，因为它一直都是宠物。

[meɪd] [noʊ] [fʌs] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ruːst] .

made	no	fuss	,	but	went	to	sleep	on	his	new	roost	.
制成	不	大惊小怪	,	但	去	到	睡觉	在	他的	新的	栖息地	.

它没有大吵大闹，而是在新栖木上睡着了。

[soʊ][dɪd] [ned] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

So	did	Ned	in	his	comfortable	bed	.
所以	做过	内德	在	他的	舒服的	床	.

内德也躺在舒适的床上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['klɑːzɪt][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['nɛdz] ['bedruːm; 'bedrʊm]

Now	it	so	happened	that	this	large	closet	was	between	Ned's	bedroom
现在	它	所以	发生	那	这	大的	壁橱	曾是	之间	内德的	卧室

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [huː] ,

and	that	of	his	father	who	,
和	那	的	他的	父亲	WHO	,

碰巧的是，这个大壁橱正好位于内德的卧室和他父亲的卧室之间，而他父亲的卧室.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [huː]

as	we	have	before	mentioned	,	had	been	seriously	ill	,	and	who
作为	我们	有	前	提及	,	有	到过	严重地	患病的	,	和	WHO

[pər'tɪkjələrli] [di'mɑːndid] ['kwaɪət] .

particularly	demanded	quiet	.
特别	要求	安静的	.

正如我们之前提到的，他曾患有重病，而且特别需要安静的环境。

[ɔːl] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːsɪŋ] [ɔːl] [aʊt] ,

All	the	first	part	of	the	night	the	sick	man	had	been	tossing	all	out	,
全部	这	第一的	部分	的	这	夜晚	这	生病的	男人	有	到过	抛掷	全部	出去	,

前半夜，那个病人一直在呕吐。

['veri] [ʌn'iːzi] , [tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt]

very	uneasy	,	till	about	three	o'clock	in	the	morning	,	when	he	fell	into	a	sweet
非常	不安	,	直到	关于	三	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	他	跌倒	进入	一个	甜的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他一直很不安，直到凌晨三点左右才安然入睡。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][næp][ɪn]

His	wife	,	weary	with	anxiety	and	watching	,	was	trying	to	get	a	nap	in
他的	妻子	,	厌倦	和	焦虑	和	观看	,	曾是	尝试	到	得到	一个	午睡	在

[ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] ,

the	easy	chair	,
这	简单的	椅子	,

他的妻子焦虑不安，疲惫不堪，正试图在扶手椅上小憩一会儿。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [kloʊz][baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] , [keɪm] [æn; ən]

when	,	suddenly	,	close	by	them	,	as	if	in	the	very	room	,	came	an
什么时候	,	突然	,	关闭	经过	他们	,	作为	如果	在	这	非常	房间	,	来了	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [skriːtʃ] ,

indescribable	screech	,
无法形容	尖叫	,

突然，就在他们附近，仿佛就在房间里一样，传来一声难以形容的尖叫声。

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] , [lɔːŋ] , [ʃrɪl] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] [jel] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi]

an	unearthly	,	long	,	shrill	cock	-	a	-	doodle	-	do	yell	,	such	as	only	a	fancy
一个	超凡脱俗的	,	长的	,	尖锐	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	叫喊	,	这样的	作为	仅有的	一个	想要

['feðərd] ['baɪped][kæn; kən][pər'fɔːrm] .

feathered	biped	can	perform	.
羽毛	双足动物	能	履行	.

一声怪异的、悠长的、尖锐的喔喔喔叫，只有长着羽毛的华丽两足动物才能发出这样的叫声。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [tu:]

The	poor	invalid	screamed	with	horror	,	and	his	wife	would	have	screamed	too
这	贫穷的	无效的	尖叫	和	恐怖	,	和	他的	妻子	会	有	尖叫	也

,

,

,

可怜的病人吓得尖叫起来，他的妻子要是活着也会尖叫。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [θɔ:t] [fɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] .

had	she	not	thought	first	of	her	dear	patient	.
有	她	不是	想法	第一的	的	她	亲爱的	病人	.

她难道没有首先想到她亲爱的病人吗?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

In	a	moment	,
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [bedz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [nɔɪz]

all	the	household	had	left	their	beds	to	learn	the	cause	of	the	horrid	noise
全部	这	家庭	有	左边	他们的	床	到	学习	这	原因	的	这	可怕的	噪音

.

:

.

全家人都起床去查看这可怕噪音的起因。

['evri] [wʌn][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [dɔ:r] ,

Every	one	ran	to	the	sick	man's	door	,
每一个	一	跑	到	这	生病的	男人的	门	,

所有人都跑到病人家门口，

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [keɪm] .

to	listen	if	it	was	from	there	that	the	frightful	noise	came	.
到	听	如果	它	曾是	从	那里	那	这	可怕	噪音	来了	.

仔细听，看看那可怕的噪音是不是从那里传来的。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðer; ðər] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]

When	the	door	was	opened	,	there	stood	all	the	terrified	family	,	and	,	among
什么时候	这	门	曾是	打开	,	那里	站立	全部	这	恐惧	家庭	,	和	,	之中

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

门打开后，惊恐万分的家人都站在那里，其中还有:

[pʊr] [ned] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

poor	Ned	with	the	culprit	in	his	arms	.
贫穷的	内德	和	这	罪魁祸首	在	他的	武器	.

可怜的内德，罪犯就抱着他。

" [its] ['oʊnli][maɪ] [nu:] ['fænsi] ['ru:stər] [ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	It's	only	my	new	fancy	rooster	in	my	closet	,	"	said	he	;
"	它是	仅有的	我的	新的	想要	公鸡	在	我的	壁橱	,	"	说	他	;

"那只是我衣橱里新买的漂亮公鸡，"他说;

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] .

"	I	never	thought	of	his	crowing	.
"	我	绝不	想法	的	他的	鸣叫	.

"我从未想过他会得意忘形。"

[pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] !

Poor	father	and	mother	,	I	am	so	sorry	!
贫穷的	父亲	和	母亲	,	我	是	所以	对不起	!

可怜的父母，我太难过了!

[oʊ] , [dɪr] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
I'll carry him right down , this minute ; and I never , dear father ,
患病的 携带 他 正确的 向下 , 这 分钟 ; 和 我 绝不 , 亲爱的 父亲 ,

我马上就把他抱下去；我永远不会，亲爱的父亲，

[wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
will do such a thing again .
将要 做 这样的 一个 事物 再次 .

还会再做这种事。

['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] ?
Who'd a ' thought of his crowing so early ?
谁会 一个 - 想法 的 他的 鸣叫 所以 早期的 ?

谁能想到他会这么早就功成名就?

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['bʌstər] [wen] [hiː; hi][krəuz] .
and then he's such an awful buster when he crows .
和 然后 他是 这样的 一个 可怕 巴斯特 什么时候 他 乌鸦 .

然后他打鸣的时候，表现得非常糟糕。

[duː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Do look at him .
做 看 在 他 .

看看他。

" ['nɛdz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['tempərd] [mæn][ðæt]['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Ned's father was the best tempered man that ever lived , and he was
" 内德的 父亲 曾是 这 最好的 淬火 男人 那 曾经 居住地 , 和 他 曾是
['riːəli] ['getɪŋ] [wel] ;
really getting well ;
真的 获得 出色地 ;

“内德的父亲是世上脾气最好的人，而且他的身体状况正在好转；

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
so , after a minute or two ,
所以 , 后 一个 分钟 或者 二 ,

所以，过了一两分钟后，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][droʊl] [gruːp] [ə'sembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he burst into a fit of laughter at the droll group assembled in his room ,
他 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 在 这 滑稽 团体 组装 在 他的 房间 ,

他看着房间里聚集的这群滑稽可笑的人，忍不住哈哈大笑起来。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ned] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] .
with poor Ned in the midst of them in his night shirt .
和 贫穷的 内德 在 这 中间 的 他们 在 他的 夜晚 衬衫 .

可怜的内德穿着睡衣夹在他们中间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ned] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læf] , [hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

As	soon	as	Ned	heard	his	father	laugh	,	he	scampered	off	on	his	bare	feet	,
作为	很快	作为	内德	听到	他的	父亲	笑	,	他	四处逃窜	离开	在	他的	裸	脚	,

奈德一听到父亲的笑声，就光着脚跑开了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ruːstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

with	his	fancy	rooster	in	his	arms	,
和	他的	想要	公鸡	在	他的	武器	,

他怀里抱着他那只漂亮的公鸡，

['kʌvərɪŋ] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [krəuɪŋ] .

covering	its	head	with	his	shirt	to	keep	down	the	crowing	.
覆盖	它是	头	和	他的	衬衫	到	保持	向下	这	鸣叫	.

为了阻止鸡鸣，他用衬衫盖住鸡的头。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He	shut	the	creature	up	in	the	cellar	,	where	it	shouted	and	screeched	till	morning	.
他	关闭	这	生物	向上	在	这	地窖	,	在哪里	它	喊叫	和	尖叫	直到	早晨	.

他把那怪物关进了地窖，它在那里一直叫喊尖叫到天亮。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

"	Some	of	my	most	amusing	recollections	are	of	the	queer	scenes	and	conversations	at	which	I	was	present	,
"	一些	的	我的	最多	有趣	回忆	是	的	这	酷儿	场景	和	对话	在	哪个	我	曾是	展示	,

“我最有趣的记忆之一，就是我亲身经历的那些奇特的场景和对话。”

[wen] [maɪ] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [lent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

when	my	kind	mistress	lent	me	to	a	farmer's	wife	.
什么时候	我的	种类	情妇	借出的	我	到	一个	农民的	妻子	.

当我善良的女主人把我借给一位农妇时。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

This	woman	was	in	the	habit	of	depending	,	as	far	as	possible	,
这	女士	曾是	在	这	习惯	的	取决于	,	作为	远的	作为	可能的	,

这个女人习惯于尽可能地依赖他人。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['nebəz] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsis] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

upon	her	neighbors	for	any	little	conveniences	she	fancied	,
之上	她	邻居	为了	任何	小的	便利设施	她	幻想	,

她会向邻居们索要任何她想要的便利小东西。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] .

and	did	not	like	to	pay	the	cost	of	.
和	做过	不是	喜欢	到	支付	这	成本	的	.

而且不愿意支付这笔费用。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] - ['ket(ə)l] [æz; əz] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ;

Usually	she	managed	to	do	without	such	a	nice	tea	-	kettle	as	I	really	was	;
通常	她	管理	到	做	没有	这样的	一个	好的	茶	-	壶	作为	我	真的	曾是	;

通常情况下，她不需要像我这样漂亮的茶壶；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	,	when	she	had	company	,	she	regularly	came	in	for	me	.
但	,	什么时候	她	有	公司	,	她	经常	来了	在	为了	我	.

但是，当她有客人来访时，她经常会过来陪我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] :

This	was	her	usual	way	of	asking	for	me	,	after	saying	good	morning	:
这	曾是	她	通常	方式	的	问	为了	我	,	后	说	好的	早晨	:

这是她平时问候我的方式，在道过早安之后：

" [ɔːl][jʊr; jər][foʊks] ['prɪti] [wel] ? "

"	All	your	folks	pretty	well	?	"
"	全部	你的	各位	漂亮的	出色地	?	"

你家人都还好吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

"	Yes	,	we	are	all	very	well	,	"	was	the	answer	usually	.
"	是的	,	我们	是	全部	非常	出色地	,	"	曾是	这	回答	通常	.

“是的，我们都很好。”这通常是人们的回答。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][s'pəʊz] [juːv] ['nɑːθɪn] - [ə'^in][maɪ]['hævɪn] - [jʊr; jər] ['kɪtl] [ðɪs] .

"	Well	,	then	,	I	spose	you've	nothin	'	agin	my	havin	'	your	kittle	this	arternoon	.
"	出色地	,	然后	,	我	假设	你已经	什么也没有	-	再次	我的	拥有	-	你的	基特尔	这	主干	.

“那么，我想你大概不介意我今天下午收留你吧。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['diːkən] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['tjuː] ['dɑːtə] [tuː; tə][æn; ən] ['ɛrəli] [tiː] ;

I	expect	Deacon	Fish	and	his	wife	,	and	tew	darters	to	an	arely	tea	;
我	预计	执事	鱼	和	他的	妻子	,	和	特乌	飞镖	到	一个	艾丽	茶	;

我期待着迪肯·菲什和他的妻子，以及两位飞镖手来参加一次清晨的下午茶；

[ænd; ənd][aɪm][kaɪnd][oʊ] - [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [er] ['kɪtl] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

and	I'm	kind	o	'	used	to	that	ere	kittle	o	'	yourn	,
和	我是	种类	o	-	用过的	到	那	埃雷	基特尔	o	-	你的	,

我已经有点习惯你那小家伙了，

[ænd; ənd][kɑːnt] ['sʌmhaʊ] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][heint] [jet] [gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

and	can't	somehow	git	along	without	it	;	and	I	han't	yet	got	none	of	my
和	不能	不知何故	git	沿着	没有	它	;	和	我	汉特	然而	得到	没有任何	的	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

而且没有它我就活不下去；而我自己还没有一个。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

" [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌentər'teɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]

"	She	,	of	course	,	always	had	me	to	entertain	her	company	;	she	knew	she
"	她	,	的	课程	,	总是	有	我	到	招待	她	公司	;	她	知道	她

[ʃʊd; ʃəd][get][ˌem 'iː] ;

should	get	me	;
应该	得到	我	;

当然，她总是有我陪伴她；她知道她应该找我作伴；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

and	,	as	she	went	away	,
和	,	作为	她	去	离开	,

她离开时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

she	always	said	something	about	how	pleasant	and	right	it	was	to	be
她	总是	说	某物	关于	如何	令人愉快的	和	正确的	它	曾是	到	是

['neɪbərli] .

neighborly	.
邻里	.

她总是说和睦邻友好是多么令人愉快和正确的事情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [tiː] - ['ket(ə)l]

After	a	few	years	,	some	one	of	her	relations	gave	her	a	nice	tea	-	kettle
后	一个	很少	年	,	一些	一	的	她	关系	给予	她	一个	好的	茶	-	壶

.

:

.

几年后，她的一位亲戚送给她一个漂亮的茶壶。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .

She	brought	it	in	to	show	to	my	mistress	.
她	带来	它	在	到	展示	到	我的	情妇	.

她把它拿来给我的女主人看。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['oʊvər] [wen]

I	was	hissing	away	at	the	time	for	breakfast	,	which	was	hardly	over	when
我	曾是	嘶嘶声	离开	在	这	时间	为了	早餐	,	哪个	曾是	几乎	超过	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['entərd] .

she	entered	.
她	进入	.

当时我正在吃早饭，还没吃完她就进来了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['ket(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

After	she	had	shown	her	kettle	to	every	one	,
后	她	有	所示	她	壶	到	每一个	一	,

她把水壶展示给每个人之后，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	satisfied	herself	that	it	would	bear	a	comparison	with	me	,	she	said	,	—
和	使满意	她自己	那	它	会	熊	一个	比较	和	我	,	她	说	,	—

她确信自己能与我相提并论，然后说道——

" [naʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɪtl] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] ;

"	Now	,	at	last	,	I've	got	a	kittle	o	'	my	own	;
"	现在	,	在	最后的	,	我已经	得到	一个	基特尔	o	-	我的	自己的	;

“现在，我终于有了自己的小猫咪；

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [bɔri] [nɔːr][lend][ə'^in][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [veɪl] [oʊ] -

and	I'll	never	borry	nor	lend	agin	as	long	as	I	live	in	this	here	vale	o	'
和	患病的	绝不	博里	也不	借	再次	作为	长的	作为	我	居住	在	这	这里	谷	o	-

[terz] .

tears	.
眼泪	.

只要我还活着，在这悲惨的世界里，我就再也不会借贷了。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

"	Not	long	after	this	,
"	不是	长的	后	这	,

此后不久，

[ə; eɪ] ['kerləs] [gɜːrl][left][maɪ]['raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [bəːnd] [θruː] ,

a	careless	girl	left	my	rival	on	the	fire	till	the	bottom	was	burned	through	,
一个	粗心	女孩	左边	我的	竞争对手	在	这	火	直到	这	底部	曾是	烧伤	通过	,

一个粗心的女孩把我的情敌留在火上，直到火底都被烧穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz]['ruːɪnd] .

and	the	kettle	was	ruined	.
和	这	壶	曾是	毁坏	.

水壶也坏了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] , [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ræn] ['sʌmwʌt] [ðʌs] ;

The	next	time	the	good	woman	came	,	her	speech	ran	somewhat	thus	;
这	下一个	时间	这	好的	女士	来了	,	她	演讲	跑	有些	因此	;

那位善良的妇人下次来的时候，她的讲话大致是这样的：

" [aɪ][sˈpəʊz][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['miːtɪn] - [læst] ['sæbəθ] . "
" I spose you was to meetin ' last Sabbath . "
" 我 假设 你 曾是 到 会议 - 最后的 安息日 . "

"我猜你上个安息日是去开会的。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ,
" Well , if you was ,
" 出色地 , 如果 你 曾是 ,

"嗯，如果你是的话，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] —
I guess you heerd how the minister told us to be good to one another —
我 猜测 你 听见 如何 这 部长 讲述 我们 到 是 好的 到 一 其他 —
[tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] ,
to be neighborly ,
到 是 邻里 ,

我想你们都听从了牧师的教导，要彼此善待，要和睦邻友好。

[ænd; ənd] [help] [foʊks] [əˈlɔːŋ] .
and help folks along .
和 帮助 各位 沿着 .

并帮助其他人。

[naʊ] [aɪ] [ges] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['niːðər] [bɔri] [nɔːr] [lend] .
Now I guess as how I told you once that I shouldn't neither borry nor lend .
现在 我 猜测 作为 如何 我 讲述 你 一次 那 我 不应该 两者都不 博里 也不 借 .

现在我想，就像我曾经告诉过你的那样，我既不应该偷窃也不应该借钱。

[naʊ] [aɪ] [eɪnt] [tjuː] [oʊld] [tuː; tə] [lɑːrn] [ænd; ənd] [mend] [maɪ] [weɪz] ,
Now I ain't tew old to larn and mend my ways ,
现在 我 不是 特乌 老的 到 学习 和 修补 我的 方式 ,

现在我还没老到不能学习和改正自己的错误，

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [diː'juː] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sez] ,
and I mean to deu as the parson says ,
和 我 意思是 到 德乌 作为 这 牧师 说道 ,

我的意思是，就像牧师说的那样，

[ænd; ənd] [lend] [ænd; ənd] [bɔri] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
and lend and borry all the days of my life ;
和 借 和 博里 全部 这 天 的 我的 生活 ;

并借贷我一生中的每一天；

[soʊ] ['meɪbi] [juːl] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] [er] ['kɪtl] .
so maybe you'll lend me that ere kittle .
所以 或许 你会 借 我 那 埃雷 基特尔 .

所以也许你会把那只小猫借给我。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]
" But I must tell you about one of these visits I made to this peculiar
" 但 我 必须 告诉 你 关于 一 的 这些 访问 我 制成 到 这 奇特
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

"但我必须告诉你我拜访这位古怪邻居的其中一次经历。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
When she came in for me that day , she looked full of business and
什么时候 她 来了 在 为了 我 那 天 , 她 看起来 满的 的 商业 和
['ɜːrnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

那天她来接我的时候，看起来既严肃又认真。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['erənd] .
and , before she was fairly seated , she began to tell her errand .
和 , 前 她 曾是 相当 坐着 , 她 开始 到 告诉 她 差事 .

她还没完全坐稳，就开始讲述她的来意。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][ræg] [biː] ,
" I have come , " she said , " to invite you all to a rag bee ,
" 我 有 来 , " 她 说 , " 到 邀请 你 全部 到 一个 抹布 蜜蜂 ,

“我来，”她说，“是邀请大家参加一次旧物交换会。”

['evri] [wʌn][ɑːn][jiː; ji] — [men][foʊks][ænd; ənd][ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][kʌt][ænd; ənd][wɪnd]
every one on ye — men folks and all , because they can cut and wind
每一个 一 在 是的 — 男人 各位 和 全部 , 因为 他们 能 切 和 风
[ænd; ənd][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] ,
and be agreeable ,
和 是 同意 ,

你们所有人——包括男人和所有人，因为他们能砍伐、缠绕，而且令人愉快，

[ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [kʌps] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][diːˈjuː]
and hand round cups and sarcers and things to eat , if they can't deu
和 手 圆形的 杯子 和 - 和 事物 到 吃 , 如果 他们 不能 德乌
['nɑːθɪn] - [els] ;
nothin ' else ;
什么也没有 - 别的 ;

如果他们实在没有别的办法，就分发杯子、餐具和食物；

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ænd; ənd]
so now you must all come and bring your thimbles and scissors and
所以 现在 你 必须 全部 来 和 带来 你的 顶针 和 剪刀 和
[bɪg] ['niːdlz] ,
big needles ,
大的 针 ,

所以现在你们都得来，带上你们的顶针、剪刀和大号针线。

[ænd; ənd] , [ˌiːˈɛf] [juːv] [noʊ][əbˈdʒɛkʃənz] , [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] - ['kɪtl] [naʊ] , [æz; əz][aɪm]['gɔɪn] -
and , ef you've no objections , I'll jest take the tea - kittle now , as I'm goin '
和 , ef 你已经 不 反对意见 , 患病的 笑话 拿 这 茶 - 基特尔 现在 , 作为 我是 去 -
[streɪt] [hoʊm] .
straight home .
直的 家 .

如果你不反对的话，那我现在就把茶壶拿走，因为我要直接回家了。

" [maɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ]
" My mistress , who was the kindest person that ever lived , promised to go
" 我的 情妇 , WHO 曾是 这 最善良的 人 那 曾经 居住地 , 承诺 到 去
[tuː; tə][ðə; ði][ræg]['pɑːrti] .
to the rag party .
到 这 抹布 派对 .

“我的女主人是世上最善良的人，她答应去参加破烂派对。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][eɪd] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	wished	to	please	and	aid	this	selfish	woman	,	for	she	was	her
她	希望	到	请	和	援助	这	自私	女士	,	为了	她	曾是	她

['nɪrəst] ['neɪbər] . "

nearest	neighbor	.	"
最近的	邻居	.	"

她想取悦并帮助这个自私的女人，因为她是离她最近的邻居。

" [preɪ] , [dɪr] ['mʌðər] , [tel] [juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ][ræg] [biː] [ɪz] , " [sed] ['hæri] .

"	Pray	,	dear	mother	,	tell	us	what	a	rag	bee	is	,	"	said	Harry	.
"	祈祷	,	亲爱的	母亲	,	告诉	我们	什么	一个	抹布	蜜蜂	是	,	"	说	哈里	.

“亲爱的妈妈，请告诉我们什么是破布蜂吧。”哈利说。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][praɪm] ,

"	At	the	time	when	our	tea	-	kettle	was	in	its	prime	,
"	在	这	时间	什么时候	我们的	茶	-	壶	曾是	在	它是	主要的	,

“在我们家茶壶最鼎盛的时期，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['wʊlən] [ɔːr]['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

we	had	no	woollen	or	cotton	factories	in	this	country	.
我们	有	不	羊毛	或者	棉布	工厂	在	这	国家	.

我们国家以前没有毛纺厂或棉纺厂。

['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəts][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Our	carpets	all	came	from	Europe	,	from	England	most	of	them	,
我们的	地毯	全部	来了	从	欧洲	,	从	英格兰	最多	的	他们	,

我们的地毯全部来自欧洲，其中大部分来自英国。

[ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

and	poor	people	could	not	afford	to	buy	them	.
和	贫穷的	人们	可以	不是	买得起	到	买	他们	.

穷人买不起。

['fæməliz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kerfəli] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['wʊlən] ['piːsɪz] , [ɔːl][ðer; ðər]

Families	were	in	the	habit	of	carefully	saving	all	their	woollen	pieces	,	all	their
家庭	是	在	这	习惯	的	小心	保存	全部	他们的	羊毛	件	,	全部	他们的

[oʊld] ['wʊlən] [kloʊðz] ;

old	woollen	clothes	;
老的	羊毛	衣服	;

家家户户都有把所有羊毛制品和旧羊毛衣服都仔细保存起来的习惯；

[nɑːt][ə; eɪ][skræp][wʌz; wəz][lɔːst] .

not	a	scrap	was	lost	.
不是	一个	废料	曾是	丢失的	.

一点儿碎片都没丢。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['wʊlən] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,

When	a	large	quantity	of	these	old	woollen	pieces	was	collected	,
什么时候	一个	大的	数量	的	这些	老的	羊毛	件	曾是	集	,

当收集到大量这类旧羊毛制品时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nebəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

it	was	a	custom	in	the	country	to	invite	all	the	neighbors	to	come	in	,
它	曾是	一个	风俗	在	这	国家	到	邀请	全部	这	邻居	到	来	在	,

邀请所有邻居来家里做客是当地的习俗。

[ænd; ənd][eɪd][ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] ['frægmənts] [ʌp]['ɪntuː] ['nærəʊ] [strɪps] ,

and	aid	the	family	in	cutting	these	fragments	up	into	narrow	strips	,
和	援助	这	家庭	在	切割	这些	片段	向上	进入	狭窄的	条状物	,

并帮助家人将这些碎片切成细条，

[ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['soʊɪŋ] [ðə; ði][strɪps] [tə'geðər] ,

about	an	eighth	of	an	inch	wide	,	and	then	sewing	the	strips	together	,
关于	一个	第八	的	一个	英寸	宽的	,	和	然后	缝纫	这	条状物	一起	,

将布条剪成大约八分之一英寸宽，然后将布条缝合在一起。

[ænd; ənd]['waɪndɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][lɑːrdʒ][bɔːlz] .

and	winding	them	up	into	large	balls	.
和	绕线	他们	向上	进入	大的	球	.

并将它们卷成大球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['wiːvəz] [kɔːl][ðə; ði][wɔːrp][ɔːr][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	used	for	what	the	weavers	call	the	warp	or	the	filling	of	the
这	曾是	用过的	为了	什么	这	织工	称呼	这	经	或者	这	填充	的	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

这被织工们用作地毯的经线或填充物。

[ðə; ði] [wʊf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][jɑːrn] ,

The	woof	was	made	of	yarn	,
这	纬	曾是	制成	的	纱	,

纬线是用纱线制成的。

[spʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wʊl] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

spun	usually	in	the	house	from	wool	taken	from	the	backs	of	their
旋转	通常	在	这	房子	从	羊毛	已采取	从	这	背部	的	他们的

[oʊn] [ʃiːp] ,

own	sheep	,
自己的	羊	,

通常在家中用自家羊身上剪下的羊毛纺成线。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːr,beri; 'bɑːrbəri]

and	colored	with	a	dye	made	from	the	roots	of	the	barberry
和	有色	和	一个	染料	制成	从	这	根	的	这	小檗碱

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

并用小檗根制成的染料染色。

[ɔːr][ðə; ði][poʊk] [wiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['ɪndɪgoʊ] , [ɔːr][pər'hæps] ['lɔːg,wʊd]

or	the	poke	weed	,	with	the	aid	of	a	little	foreign	indigo	,	or	perhaps	logwood
或者	这	戳	杂草	,	和	这	援助	的	一个	小的	外国的	靛青	,	或者	也许	原木

.

:

.

或者用商陆，再加一点外国靛蓝，或者苏木。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt]

A	sufficient	variety	of	colors	could	be	manufactured	to	produce	a	very	decent
一个	充足的	种类	的	颜色	可以	是	制造	到	生产	一个	非常	体面的

- ['lʊkɪŋ] ['kɑːrpɪt] .

-	looking	carpet	.
-	寻找	地毯	.

可以生产出足够多种颜色的地毯，从而制造出外观非常漂亮的地毯。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhoʊm'meɪd] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	weaving	of	this	homemade	carpet	was	done	also	in	the	neighborhood	.
这	编织	的	这	自制	地毯	曾是	完毕	还	在	这	邻里	.

这块自制地毯也是在附近编织的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [luːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ,
There 那里 **were** 是 **always** 总是 **looms** 织布机 **enough** 足够的 **to** 到 **weave** 编织 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **moderate** 缓和 **price** 价格 **,** ,

织布机数量充足，价格也适中。

[ɔːl][ðə; ði]['kɑːrpəts][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
all 全部 **the** 这 **carpets** 地毯 **required** 必需的 **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **.** .

场地所需的所有地毯。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kɑːrpɪt]['oʊnli][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
At 在 **that** 那 **time** 时间 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **usually** 通常 **a** 一个 **carpet** 地毯 **only** 仅有的 **in** 在 **what** 什么 **was** 曾是 **called** 称为 **the** 这
['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
sitting 坐着 **room** 房间 **,** ,

当时，通常只有所谓的起居室才会铺地毯。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['sɛtɪn] [ruːm] .
or 或者 **,** , **as** 作为 **the** 这 **country** 国家 **people** 人们 **called** 称为 **it** 它 **,** , **"** " **the** 这 **settin** 塞廷 **room** 房间 **.** .

或者，正如乡下人所称的，“休息室”。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ber] [flɔːrz] ; [pər'hæps] ,
" " **The** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **had** 有 **bare** 裸 **floors** 楼层 **;** ; **perhaps** 也许 **,** ,

“房子的其余部分都是光秃秃的地板；或许，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
in 在 **the** 这 **houses** 房屋 **of** 的 **the** 这 **richest** 最富有的 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **people** 人们 **,** ,

在全国最富有的人的家中，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][baɪ][ðə; ði][bed][saɪd] .
a 一个 **bit** 少量 **of** 的 **carpet** 地毯 **by** 经过 **the** 这 **bed** 床 **side** 边 **.** .

床边铺着一小块地毯。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [els] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [sed] .
But 但 **I** 我 **must** 必须 **tell** 告诉 **you** 你 **what** 什么 **else** 别的 **the** 这 **tea** 茶 **-** - **kettle** 壶 **said** 说 **.** .

但我必须告诉你茶壶还说了些什么。

" [aɪ] [went] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] ['kærid] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə][ðə; ði][ræg]['pɑːrti] .
" " **I** 我 **went** 去 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **was** 曾是 **carried** 携带 **,** , **"** " **said** 说 **she** 她 **,** , **"** " **to** 到 **the** 这 **rag** 抹布 **party** 派对 **.** .

“我去了，或者更确切地说，是被抬去的，”她说，“参加了破烂派对。”

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] ['bɔːroʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dɪd] ['braɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ʌp]
The 这 **good** 好的 **lady** 女士 **who** WHO **borrowed** 借来的 **me** 我 **,** , **I** 我 **must** 必须 **say** 说 **for** 为了 **her** 她 **,** , **did** 做过 **brighten** 提亮 **me** 我 **up** 向上
['feɪməsli] .
famously 众所周知 **.** .

借给我东西的那位好心女士，我必须说，她确实让我心情好了很多。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rʌbɪŋ] [klɔːθ] ,
" " **There** 那里 **,** , **"** " **said** 说 **she** 她 **,** , **as** 作为 **she** 她 **gave** 给予 **me** 我 **the** 这 **last** 最后的 **touch** 触碰 **with** 和 **her** 她 **rubbing** 擦 **cloth** 布 **,** ,

“好了，”她说着，用抹布最后擦拭了一下我的皮肤。

" [ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [tʃiːks] [ə; eɪ] - - !
" ef it ain't as bright as our Lijah's cheeks a Sabberday mornins !
" ef 它 不是 作为 明亮的 作为 我们的 - 脸颊 一个 - - !

“如果这还不如我们利亚在安息日早晨的脸颊那么明亮呢！”

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊər][fɔːr; fər]['daɪnɪŋ][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
" The country hour for dining was twelve o'clock ,
" 这 国家 小时 为了 用餐 曾是 十二 点钟 ,

“乡村的用餐时间是中午十二点。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ræg]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [tuː] .
and the rag party was invited to come at two .
和 这 抹布 派对 曾是 受邀 到 来 在 二 .

破烂派对被邀请两点到场。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪsɪz] . ['nʌtər] [hæd; həd]['eni] [ə'kweɪntəns]
all the women of the place with whom Mrs . Nutter had any acquaintance
全部 这 女性 的 这 地方 和 谁 太太 . 纳特 有 任何 熟人
[ðæt] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] ['ɔːθəraɪz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
that did or did not authorize an invitation ,
那 做过 或者 做过 不是 授权 一个 邀请 ,

纳特太太认识的当地所有女性，无论她们是否授权发出邀请，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][hɜːr; hər][best]['pɑːrlər] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ræg] [biː] .
were assembled in her best parlor , to take part in the rag bee .
是 组装 在 她 最好的 客厅 , 到 拿 部分 在 这 抹布 蜜蜂 .

他们聚集在她最好的客厅里，参加义卖活动。

[ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['sensəb(ə)l][set][ʌv; əv][foʊks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
A nice - looking , sensible set of folks they were , and , if I could
一个 好的 - 寻找 , 明智的 放 的 各位 他们 是 , 和 , 如果 我 可以
[rɪ'membər] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
remember all they said ,
记住 全部 他们 说 ,

他们是一群相貌堂堂、通情达理的人，如果我能记住他们说过的话的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
I am sure you would think it very amusing .
我 是 当然 你 会 思考 它 非常 有趣 .

我相信你会觉得这很有趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri]
One of the subjects that I now think of was introduced by a pair of very
一 的 这 主题 那 我 现在 思考 的 曾是 介绍 经过 一个 一对 的 非常
[oʊld] ['brɪtʃɪz] .
old breeches .
老的 马裤 .

我现在想起的一个话题，是由一条很旧的马裤引申出来的。

" [wer] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ,
" Where , " said Mrs . White , " did you get such a pair of horrid ,
" 在哪里 , " 说 太太 . 白色的 , " 做过 你 得到 这样的 一个 一对 的 可怕的 ,

“你从哪儿弄来这么一双丑陋的鞋子？”怀特太太问道。

[oʊld] , [skrɪmpi] , ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ðem; ðəm] ?
old , scrimpy , frightful things as them ?
老的 , 吝啬鬼 , 可怕 事物 作为 他们 ?

它们就像那些又老又破又可怕的东西一样吗?

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːts] [wɪð; wɪθ] [red] ,

Why	,	the	knees	are	patched	with	blue	,	and	the	seats	with	red	,
为什么	,	这	膝盖	是	已修补	和	蓝色的	,	和	这	座位	和	红色的	,

为什么呢？膝盖上打着蓝色补丁，座椅上却涂着红色补丁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [lɔːŋ] — [huː] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

and	they	are	so	very	small	,	and	yet	so	long	—	who	did	they	belong	to	?
和	他们	是	所以	非常	小的	,	和	然而	所以	长的	—	WHO	做过	他们	属于	到	?

它们如此之小，却又如此之长——它们是谁的?

" ['mɪsɪz] . ['nʌtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Nutter	hesitated	for	a	moment	;	at	last	,	she	seemed	to
"	太太	.	纳特	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	在	最后的	,	她	似乎	到

['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] ,

muster	courage	,
鼓起	勇气	,

"纳特太太犹豫了一会儿；最后，她似乎鼓起了勇气，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

and	to	be	determined	to	speak	the	whole	truth	.
和	到	是	决定	到	说话	这	所有的	真相	.

并且决心说出全部真相。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌiː'ɛf][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	Well	,	"	said	she	,	"	ef	I	must	tell	the	treuth	,
"	出色地	,	"	说	她	,	"	ef	我	必须	告诉	这	真理	,

"好吧，"她说，"如果我必须说出真相……"

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['brɪtʃɪz] [kʌm] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

them	are	breeches	come	off	of	a	scarecrow	.
他们	是	马裤	来	离开	的	一个	稻草人	.

那是从稻草人身上脱下来的裤子。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][wɔːrn] - [ɪm] .

It	stands	to	reason	that	none	of	us	could	ever	have	worn	'	em	.
它	站立	到	原因	那	没有任何	的	我们	可以	曾经	有	磨损	-	呃	.

很显然，我们当中没有人能穿它们。

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] .

This	here's	the	way	I	got	'	em	.
这	这里是	这	方式	我	得到	-	呃	.

我就是这样得到的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [bɔːt] ['mɪstər] . ['kreɪnz] [piːs] [ðæt] - [ɑːn][tuː; tə]['auən] ,

My	husband	bought	Mr	.	Crane's	piece	that	jined	on	to	ourn	,
我的	丈夫	买	先生	.	起重机的	片	那	-	在	到	我们的	,

我丈夫买下了克莱恩先生的那件作品，它后来一直延续到我们家。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [kɔːz] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ræg]

and	I	made	him	throw	in	the	scarecrow	,	cause	I	meant	to	have	a	rag
和	我	制成	他	扔	在	这	稻草人	,	原因	我	意思是	到	有	一个	抹布

['pɑːrti] ;

party	;
派对	;

我让他把稻草人扔进去，因为我打算举办一场破烂派对；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [juːl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [strɪps] [aʊt][ɑːn] - [ɪm] ,

and	I	reckon	that	you'll	get	a	good	many	strips	out	on	'	em	,
和	我	估计	那	你会	得到	一个	好的	许多	条状物	出去	在	-	呃	,

我估计你能从他们那里得到不少条纸巾。

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [pætʃt] [laɪk] . "
though they be so patched like . "
尽管 他们 是 所以 已修补 喜欢 . "

虽然它们看起来像是修补过的。

" [aɪ]['wʌndər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti] , [ə; eɪ][faɪn] , ['roʊzi] , ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
" I wonder , " said one of the party , a fine , rosy , jolly - looking girl ,
" 我 想知道 , " 说 一 的 这 派对 , 一个 美好的 , 红润 , 快乐的 - 寻找 女孩 ,

“我想知道，”队伍中的一位女孩说道，她容貌姣好，面色红润，看起来很开朗。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] [skrɪmp] [ðə; ði]['maɪzər] [tʃeɪndʒd]
" I wonder if these are not the ones which they say old Scrimp the miser changed
" 我 想知道 如果 这些 是 不是 这 一个 哪个 他们 说 老的 撙 这 吝啬鬼 已更改
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skerkroʊ] ;
with a scarecrow ;
和 一个 稻草人 ;

“我怀疑这些是不是就是据说吝啬鬼斯克林普用稻草人替换的那些东西；

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and , after the exchange ,
和 , 后 这 交换 ,

交换之后，

[oʊld] [skrɪmp] [lʊkt] [soʊ][smɑːrt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
old Scrimp looked so smart that people thought he was going to be married .
老的 撙 看起来 所以 聪明的 那 人们 想法 他 曾是 去 到 是 已婚 .
"
"
"

老斯克林普看起来那么精明，以至于人们都以为他要结婚了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni][wʌn][soʊ] [liːn] ['feɪvərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?
" Did you ever see any one so lean favored as he is ?
" 做过 你 曾经 看 任何 一 所以 倾斜 受青睐 作为 他 是 ?

你见过像他那样身材精瘦却容貌姣好的人吗?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" asked one of the company .
" 问 一 的 这 公司 .

“一位公司员工问道。”

" [foʊks] [seɪ] ['hiːz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][tɜːrnz][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [er] [dəunt] [siːm] ['laɪkli] .
" Folks say he's so thin that he turns in his hat , but that ere don't seem likely .
" 各位 说 他是 所以 薄的 那 他 转弯 在 他的 帽子 , 但 那 埃雷 不 似乎 可能 .

“有人说他瘦得连帽子都戴不起来，但这似乎不太可能。”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['ʃoʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
" Another of the company now looked up from her work , showing , at the
" 其他 的 这 公司 现在 看起来 向上 从 她 工作 , 显示 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“这时，公司里的另一名员工也从工作中抬起头来，同时，

[ðə; ði][naɪs] [strɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] .
the nice strips she had been cutting .
这 好的 条状物 她 有 到过 切割 .

她一直在裁切漂亮的布条。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][oʊld] - ['maɪzərli] [weɪz] .
" I can't believe , " said she , " all the stories they tell of old Scrimp's miserly ways .
" 我 不能 相信 , " 说 她 , " 全部 这 故事 他们 告诉 的 老的 - 吝啬鬼 方式 .

“我简直不敢相信，”她说，“他们讲述的关于老斯克林普吝啬鬼的故事。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn]['sæmpəlz] . "
They say that he almost lives upon samples . "
他们 说 那 他 几乎 生活 之上 样品 . "

他们说他几乎靠样品活着。

" [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn]['sæmpəlz] ?
" Lives upon samples ?
" 生活 之上 样品 ?

"以样本为生？"

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪtlz] [ɪz]['sæmpəlz] ? "
What kind of victuals is samples ? "
什么 种类 的 食物 是 样品 ? "

样品是哪种食物?

" [waɪ] , ['ləuis][wɔːrd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ɪz] ?
" Why , Lois Ward , don't you know what a sample is ?
" 为什么 , 路易丝 沃德 , 不 你 知道 什么 一个 样本 是 ?

"洛伊斯·沃德，你难道不知道什么是样本吗？"

[waɪ] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
Why , he goes to a shop ,
为什么 , 他 去 到 一个 店铺 ,

他去商店了，

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks][fɔːr; fər]['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
and he asks for samples of all the different kinds of sugar ,
和 他 问 为了 样品 的 全部 这 不同的 种类 的 糖 ,

他要求提供所有不同种类糖的样品，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðiːz] [læst][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
and so of tea and coffee , and he makes these last a great while ,
和 所以 的 茶 和 咖啡 , 和 他 制作 这些 最后的 一个 伟大的 尽管 ,

所以，他泡的茶和咖啡也一样，而且他能让这些东西保存很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and then he goes to another , and does the same thing ; and ,
和 然后 他 去 到 其他 , 和 做 这 相同的 事物 ; 和 ,

然后他又去了另一个地方，做了同样的事情；而且，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [hiː; hi] [wɔːks] [klɪr] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] ['æftər]
when he thinks they know his tricks , he walks clear over to another town after
什么时候 他 思考 他们 知道 他的 技巧 , 他 散步 清除 超过 到 其他 镇 后
['sæmpəlz] ;
samples ;
样品 ;

当他认为他们识破了他的伎俩时，他就会带着样本径直走到另一个城镇去；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
and so he lives upon almost nothing .
和 所以 他 生活 之上 几乎 没有什么 .

所以他几乎一无所有地生活着。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [buːt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selər] ,

They	**say**	**that**	**he**	**keeps**	**all**	**his**	**money**	**in**	**an**	**old**	**boot**	**hanging**	**up**	**in**	**his**	**cellar**	**,**
他们	说	那	他	保持	全部	他的	钱	在	一个	老的	启动	绞刑	向上	在	他的	地窖	,

据说他把所有的钱都藏在挂在地下室的一只旧靴子里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] ['rɑːbər] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [buːt] ['æftər] ['mʌni] .

because	**he**	**thinks**	**no**	**robber**	**would**	**think**	**to**	**look**	**in**	**an**	**old**	**boot**	**after**	**money**	**.**
因为	他	思考	不	强盗	会	思考	到	看	在	一个	老的	启动	后	钱	.

"

"

"

因为他认为没有哪个强盗会想到去旧靴子里找钱。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ðæt] [hiː; hi] [kɪlz] [kæts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪnz] ,

"	**They**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**that**	**he**	**kills**	**cats**	**for**	**their**	**skins**	**,**
"	他们	告诉	我	,	"	说	其他	,	"	那	他	杀戮	猫	为了	他们的	皮肤	,

"他们告诉我,"另一个人说，"他为了猫皮而杀猫。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [oʊ] - [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [tuː; tə] [kɪl] [skʌŋks] ,

and	**that**	**he**	**goes**	**out**	**o**	**'**	**nights**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**to**	**kill**	**skunks**	**,**
和	那	他	去	出去	o	-	夜晚	和	一个	长的	极	到	杀	臭鼬	,

他晚上会拿着长杆出去打臭鼬，

[ænd; ənd] [roʊsts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [griːs] ,

and	**roasts**	**them**	**to**	**get**	**their**	**grease**	**,**
和	烤肉	他们	到	得到	他们的	润滑脂	,

然后烤制它们以提取油脂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skʌŋks] [griːs] [ɪz] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ['sʌmtaɪmz] ,

because	**skunk's**	**grease**	**is**	**mighty**	**powerful**	**for**	**men**	**and**	**beasts**	**sometimes**	**,**
因为	臭鼬的	润滑脂	是	强大的	强大的	为了	男人	和	野兽	有时	,

[ænd; ənd] [selz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

and	**sells**	**for**	**a**	**good**	**deal**	**,**
和	出售	为了	一个	好的	交易	,

因为臭鼬的油脂有时对人和动物都非常有效，而且能卖个好价钱。

- [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] ['meni] [foʊks] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['næsti] ['vɑːrmɪnt] . "

'	**cause**	**there**	**ain't**	**many**	**folks**	**willing**	**to**	**undertake**	**the**	**nasty**	**varmints**	**.**	**"**
-	原因	那里	不是	许多	各位	愿意的	到	承担	这	可恶的	害兽	.	"

因为没多少人愿意去抓这些讨厌的害虫。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bɛki] [krɔːs] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**Beckey**	**Cross**	**said**	**about**	**him**	**?**
"	做	你	知道	什么	贝基	叉	说	关于	他	?

你知道贝基·克罗斯是怎么评价他的吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]

She	**said**	**that**	**he**	**was**	**nothing**	**but**	**skin**	**and**	**grief**	**,**	**and**	**that**	**he**	**never**
她	说	那	他	曾是	没有什么	但	皮肤	和	悲伤	,	和	那	他	绝不

[meɪd] ['eni] ['ʃædoʊ] .

made	**any**	**shadow**	**.**
制成	任何	阴影	.

她说他不过是一具皮囊和悲伤，从未留下任何影子。

[bʌt; bət] [pʊr] [skrɪmp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪzər] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

But	**poor**	**Scrimp**	**,**	**though**	**he**	**is**	**such**	**a**	**miser**	**,**	**has**	**a**	**heart**	**,**
但	贫穷的	撙	,	尽管	他	是	这样的	一个	吝啬鬼	,	有	一个	心	,

但是可怜的斯克里普，虽然他是个守财奴，却有一颗善良的心。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] . "

and	**can**	**do**	**a**	**very**	**kind**	**thing**	**.**	**"**
和	能	做	一个	非常	种类	事物	.	"

而且他还能做一件非常暖心的事。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt] , [mɪs] ['dɑːli] ? " [sed] [ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] .
" How did you find out that , Miss Dolly ? " said the rosy - cheeked girl .
" 如何 做过 你 寻找 出去 那 , 错过 多莉 ? " 说 这 红润 - 脸颊 女孩 .

"多莉小姐，您是怎么知道的？"脸颊红扑扑的女孩问道。

" [dɪd][hiː; hi]['evər][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
" Did he ever ask you to take care of his heart ?
" 做过 他 曾经 问 你 到 拿 关心 的 他的 心 ?

他有没有请求你照顾他的心脏?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
if such a thing could be found .
如果 这样的 一个 事物 可以 是 成立 .

如果真能找到这种东西的话。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [pʊr] [skrɪmp] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd] [griːf] .
Perhaps it is your fault that poor Scrimp is nothing but skin and grief .
也许 它 是 你的 过错 那 贫穷的 撙 是 没有什么 但 皮肤 和 悲伤 .

也许可怜的斯克里普如今只剩皮包骨和悲伤，都是你的错。

" [mɪs] ['dɑːli] [druː] [hɜːr'self][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]
" Miss Dolly drew herself up , and looked in a very dignified manner at the
" 错过 多莉 画 她自己 向上 , 和 看起来 在 一个 非常 凝重 方式 在 这
[jʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [bel] .
young village belle .
年轻的 村庄 美女 .

"多莉小姐挺直了身子，端庄地看着这位年轻的村花。"

" [aɪ]['nevər] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [skrɪmp] ,
" I never kept company with Mr . Scrimp ,
" 我 绝不 保留 公司 和 先生 . 撙 ,

"我从来不和斯克里普先生来往。"

[ænd; ənd]['nevər][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θred] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
and never should wish to with such a thread paper of a man as
和 绝不 应该 希望 到 和 这样的 一个 线 纸 的 一个 男人 作为
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

绝不应该与他那样卑鄙无耻的人有任何瓜葛;

[bʌt; bət][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ]
but I stick to it , he has a heart , and I'll tell you how I
但 我 戳 到 它 , 他 有 一个 心 , 和 患病的 告诉 你 如何 我
- [ˌaɪ 'tiː] .
diskivered it .
- 它 .

但我仍然相信他，他有颗善良的心，我会告诉你我是如何发现这一点的。

[juː; jʊ] [noʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['faʊlər] , [huːz] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
You know poor Mrs . Fowler , whose house is just out of the town ,
你 知道 贫穷的 太太 . 福勒 , 谁 房子 是 只是 出去 的 这 镇 ,

你认识可怜的福勒太太吗？她的房子就在镇外。

[nɪr] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][oʊld] - .
near two miles from old Scrimp's .
靠近 二 英里 从 老的 - .

距离老斯克林普家大约两英里。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I was there to see the poor woman the other day .
我 曾是 那里 到 看 这 贫穷的 女士 这 其他 天 .

前几天我去探望了那位可怜的妇女。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [læst] ['wɪntər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr]

You	know	her	husband	was	killed	last	winter	by	the	falling	of	a	tree	before
你	知道	她	丈夫	曾是	被杀	最后的	冬天	经过	这	坠落	的	一个	树	前

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

the	woodcutters	thought	it	was	ready	to	fall	.
这	伐木工	想法	它	曾是	准备好	到	落下	.

你知道吗，她的丈夫去年冬天被一棵倒下的树砸死了，当时伐木工人还没意识到这棵树已经可以倒了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ʃiː; ʃi] [sets] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] ,

You	know	she	has	one	little	boy	,	who	she	sets	every	thing	by	,
你	知道	她	有	一	小的	男生	,	WHO	她	套	每一个	事物	经过	,

你知道她有一个小男孩，她做任何事都以他为中心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [pʊr] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dʌz] [help] [ðem; ðəm] .

and	they	are	pretty	poor	,	though	the	parish	does	help	them	.
和	他们	是	漂亮的	贫穷的	,	尽管	这	教区	做	帮助	他们	.

他们很穷，不过教区会帮助他们。

[aɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd] -

I	sat	with	her	some	time	,	and	heard	all	her	troubles	and	misfortings
我	卫星	和	她	一些	时间	,	和	听到	全部	她	麻烦	和	-

.

:

.

我陪她坐了一会儿，听她倾诉了所有的烦恼和不幸。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [θɪŋz] [ʃiːd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ]

At	last	,	she	spoke	of	all	the	kind	things	she'd	had	done	for	her	by
在	最后的	,	她	辐	的	全部	这	种类	事物	棚	有	完毕	为了	她	经过

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ;

different	people	;
不同的	人们	;

最后，她讲述了不同的人为她做的所有好事；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] [ʌv; əv] [oʊld] - .

among	others	,	she	told	me	of	a	kind	act	of	old	Scrimp's	.
之中	其他的	,	她	讲述	我	的	一个	种类	行为	的	老的	-	.

她还跟我讲了老斯克林普的一件善事。

" [wʌn] [deɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [dɪd] [nɑːt] ,

"	One	day	,	"	says	she	,	"	my	little	boy	,	only	four	years	old	,	did	not	,
"	一	天	,	"	说道	她	,	"	我的	小的	男生	,	仅有的	四	年	老的	,	做过	不是	,

"有一天，"她说，"我四岁的小儿子没有……"

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [kʌm] [ɪn] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] .

as	usual	,	come	in	at	supper	time	.
作为	通常	,	来	在	在	晚餐	时间	.

照常，晚饭时间过来。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [pleɪ] ;

I	went	out	to	look	for	him	in	the	wood	where	he	goes	to	play	;
我	去	出去	到	看	为了	他	在	这	木头	在哪里	他	去	到	玩	;

我到他常去玩耍的树林里去找他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

but	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wɪli] .

Night	came	on	,	and	no	Willie	.
夜晚	来了	在	,	和	不	威利	.

夜幕降临，威利却不见了。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

I	was	half	crazy	with	fear	.
我	曾是	一半	疯狂的	和	害怕	.

我当时吓得几乎发疯。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][wɪts] - ['ɛndz] .

I	was	at	my	wits	'	ends	.
我	曾是	在	我的	智慧	-	结束	.

我当时真是束手无策了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi]

I	had	forbidden	him	to	go	to	the	village	,	but	I	concluded	he
我	有	禁止	他	到	去	到	这	村庄	,	但	我	结束	他

[hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'i:] ;

had	disobeyed	me	;
有	违抗命令	我	;

我曾禁止他去村子里，但我认为他违背了我的命令；

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪ][sɔ:t][aʊt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	so	,	at	last	,	I	sot	out	in	that	direction	,
和	所以	,	在	最后的	,	我	酒	出去	在	那	方向	,

于是，最后我朝那个方向走了出去。

[ðoʊ] [aɪm][soʊ] [leɪm] [aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] [fæst] .

though	I'm	so	lame	I	can't	walk	fast	.
尽管	我是	所以	瘸	我	不能	走	快速地	.

虽然我腿脚很累，走不了快路。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [met] ['mɪstər] . [skrɪmp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

Well	,	she	said	she	hadn't	gone	far	before	she	met	Mr	.	Scrimp	leading	her	little
出色地	,	她	说	她	之前没有	已消失	远的	前	她	遇见	先生	.	撙	领导	她	小的

[bɔɪ] [hoʊm] .

boy	home	.
男生	家	.

她说，她没走多远就遇到了斯克里普先生，他正牵着她的小儿子回家。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['æftər][dɑ:rk] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

He	had	found	the	child	,	after	dark	,	crying	in	the	street	.
他	有	成立	这	孩子	,	后	黑暗的	,	哭泣	在	这	街道	.

天黑后，他在街上发现了哭泣的孩子。

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,

He	knew	who	was	his	mother	,	and	where	she	lived	,
他	知道	WHO	曾是	他的	母亲	,	和	在哪里	她	居住地	,

他知道谁是他的母亲，以及她住在哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['beɪkərz] ,

and	he	took	hold	of	the	little	fellow's	hand	,	carried	him	to	the	bakers	,
和	他	采取	抓住	的	这	小的	同伴们	手	,	携带	他	到	这	面包师	,

他拉起小男孩的手，把他带到面包师傅那里。

[bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊl][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

bought	him	a	roll	for	supper	,	and	was	leading	him	home	to	his
买	他	一个	卷	为了	晚餐	,	和	曾是	领导	他	家	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她给他买了一个面包卷当晚餐，然后领着他回家见他妈妈。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

He	insisted	upon	the	poor	widow's	taking	his	arm	,
他	坚持	之上	这	贫穷的	寡妇的	采取	他的	手臂	,

他坚持要那位可怜的寡妇挽着他的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	he	went	back	with	her	to	her	cottage	,
和	他	去	后退	和	她	到	她	小屋	,

于是他陪她回到了她的小屋。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][hɜːr; hər]['teɪbl] [wen] [hiː; hi][went] [ə'weɪ] . "

and	left	a	quarter	of	a	dollar	on	her	table	when	he	went	away	.	"
和	左边	一个	四分之一	的	一个	美元	在	她	桌子	什么时候	他	去	离开	.	"

他走的时候在她桌上留了25美分。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['dɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [heɪnt] ['mɪstər] . [skrɪmp][gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] ?

"	Now	,	"	said	Miss	Dolly	,	as	she	finished	,	"	hain't	Mr	.	Scrimp	got	a	heart	?
"	现在	,	"	说	错过	多莉	,	作为	她	完成的	,	"	没有	先生	.	撙	得到	一个	心	?

“现在，”多莉小姐说完，“斯克里普先生难道就没有一颗善良的心吗？”

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['sæmpəlz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	,	as	for	his	living	on	samples	,	I	don't	believe	a	word	of	such	a
和	,	作为	为了	他的	活的	在	样品	,	我	不	相信	一个	单词	的	这样的	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] .

ridiculous	story	.
荒谬的	故事	.

至于他靠样品生活的说法，我一个字都不相信，这简直是荒谬至极。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hæbɪt][oʊ] - ['seɪvɪŋ] ,

You	see	he's	got	a	kind	of	habit	o	'	saving	,
你	看	他是	得到	一个	种类	的	习惯	o	-	保存	,

你看，他有种存钱的习惯。

[ænd; ənd]['hiːz][soʊ] [θɪn] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['hiːz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][spend][fɔːr; fər] ;

and	he's	so	thin	he	don't	want	much	,	and	he's	nobody	to	spend	for	;
和	他是	所以	薄的	他	不	想	很多	,	和	他是	无人	到	花费	为了	;

他很瘦，所以没什么要求，也没人会为他花钱；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

but	I	tell	you	he	has	got	a	heart	,	and	a	good	one	,
但	我	告诉	你	他	有	得到	一个	心	,	和	一个	好的	一	,

但我告诉你，他有一颗善良的心。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

when	you	come	at	it	.
什么时候	你	来	在	它	.

当你着手做这件事的时候。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ræg] ['pɑːrtiz] .

"	This	was	a	specimen	of	the	conversations	at	the	rag	parties	.
"	这	曾是	一个	标本	的	这	对话	在	这	抹布	各方	.

这是破烂派对上谈话的一个缩影。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] ,

At	five	o'clock	in	the	afternoon	,	the	tea	table	was	spread	,
在	五	点钟	在	这	下午	,	这	茶	桌子	曾是	传播	,

下午五点，茶桌已经摆好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['loʊdz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [keɪk] , [tʃiːz] ,

and	such	loads	of	bread	and	butter	,	cake	,	cheese	,
和	这样的	负载	的	面包	和	黄油	,	蛋糕	,	奶酪	,

还有大量的面包和黄油、蛋糕、奶酪，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [swiːt] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [treɪd] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .

and	what	they	called	sweet	sarse	and	apple	trade	you	never	saw	.
和	什么	他们	称为	甜的	沙司	和	苹果	贸易	你	绝不	锯	.

还有他们所谓的甜牛肚和苹果交易，你从未见过。

[ðə; ði]['fɑːrmɝz][ænd; ənd][ðer; ðər][sʌnz] , [æz; əz]['meni][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,

The	farmers	and	their	sons	,	as	many	as	could	be	spared	from	work	,
这	农民	和	他们的	儿子们	,	作为	许多	作为	可以	是	幸存	从	工作	,

农民和他们的儿子们，只要能抽出时间干活，

[pʊt][ɑːn][ðer; ðər][best] [koʊts] , [ænd; ənd] [helpt] [hænd][ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] .

put	on	their	best	coats	,	and	helped	hand	about	the	tea	and	good	things	.
放	在	他们的	最好的	外套	,	和	帮助	手	关于	这	茶	和	好的	事物	.

他们穿上最好的外套，帮忙准备茶水和其他好东西。

[æt; ət][naɪn][ɪg'zæktli] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] ['meni][lɑːrdʒ][bɔːlz] , ['naɪsli] ['soʊd] ,

At	nine	exactly	,	they	all	went	home	,	leaving	many	large	balls	,	nicely	sewed	,
在	九	确切地	,	他们	全部	去	家	,	离开	许多	大的	球	,	很好	缝制的	,

九点整，他们都回家了，留下了许多缝制精美的大球。

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [nuː] ['kɑːrpɪt] .

of	filling	for	the	intended	new	carpet	.
的	填充	为了	这	故意的	新的	地毯	.

用于填充即将铺设的新地毯。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][sent]

Early	in	the	morning	of	the	next	day	,	I	was	brightened	up	again	,	and	sent
早期的	在	这	早晨	的	这	下一个	天	,	我	曾是	明亮	向上	再次	,	和	发送

[hoʊm] ,

home	,
家	,

第二天一大早，我又恢复了精神，被送回家了。

[wen] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌem 'iː][pʊt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ə'mʌŋ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [nɑːt]

when	my	dear	mistress	saw	me	put	up	on	a	high	shelf	among	valuable	things	not
什么时候	我的	亲爱的	情妇	锯	我	放	向上	在	一个	高的	架子	之中	有价值的	事物	不是

['ɔːf(ə)n] [juːst] ,

often	used	,
经常	用过的	,

当我的女主人看到我被摆放在高高的架子上，和那些不常用的珍贵物品放在一起时，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

but	always	well	cared	for	.
但	总是	出色地	关心	为了	.

但一直都得到了很好的照顾。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

As	I	said	before	,	she	seemed	really	to	love	me	,	and	often	said	,
作为	我	说	前	,	她	似乎	真的	到	爱	我	,	和	经常	说	,

正如我之前所说，她似乎真的很爱我，而且经常说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ][hoʊp][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] , [maɪ] ['preʃəs] [oʊld] [tiː] -

as	she	looked	at	me	,	"	I	hope	no	harm	will	come	to	,	my	precious	old	tea	-
作为	她	看起来	在	我	,	"	我	希望	不	伤害	将要	来	到	,	我的	宝贵的	老的	茶	-

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

她看着我说："我希望我珍贵的老茶壶不会受到任何伤害。"

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

"	Now	I	come	to	the	painful	part	of	my	story	,	of	which	,	even	now	,
"	现在	我	来	到	这	痛苦	部分	的	我的	故事	,	的	哪个	,	甚至	现在	,

"现在我要讲到我故事中最痛苦的部分，即使到了现在，我仍然感到痛苦。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	hate	to	think	.
我	恨	到	思考	.

我讨厌思考。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪd] [wʌn]['feɪt(ə)l]

With	all	this	love	and	consideration	for	me	,	my	mistress	made	one	fatal
和	全部	这	爱	和	考虑	为了	我	,	我的	情妇	制成	一	致命的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

尽管我的女主人如此爱我、体贴我，但她还是犯了一个致命的错误。

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðoʊz] [seɪm] [bɔɪz] ,

She	allowed	those	same	boys	,
她	允许	那些	相同的	男孩们	,

她允许那些男孩.....

[hu:] [ju:st] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [tɑ:ŋz] [tu:; tə][get][ə; eɪ][boʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgz] [θroʊt] ,

who	used	the	curling	tongs	to	get	a	bone	out	of	the	pig's	throat	,
WHO	用过的	这	冰壶	钳	到	得到	一个	骨	出去	的	这	猪的	喉	,

谁用卷发钳把猪喉咙里的骨头取出来了?

[tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ]

to	take	me	with	them	when	they	went	into	the	woods	to	pass	a	day
到	拿	我	和	他们	什么时候	他们	去	进入	这	树林	到	经过	一个	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

他们要带我一起进树林里待上一天一夜，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	have	a	frolic	,	as	they	called	it	.
和	有	一个	嬉戏	,	作为	他们	称为	它	.

他们称之为嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	boys	made	a	huge	fire	,	and	put	me	on	it	,
这	男孩们	制成	一个	巨大的	火	,	和	放	我	在	它	,

男孩们生了一堆大火，然后把我放在火上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔɪld] [sʌm; səm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ]['du:ti] [wel] .

and	I	boiled	some	water	for	them	,	and	did	my	duty	well	.
和	我	煮沸	一些	水	为了	他们	,	和	做过	我的	责任	出色地	.

我给他们烧了些水，尽到了自己的职责。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][θɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ti:] [aɪ][hæd; həd]

But	,	after	they	had	satisfied	their	thirst	with	the	good	tea	I	had
但	,	后	他们	有	使满意	他们的	口渴	和	这	好的	茶	我	有

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ,

enabled	them	to	make	,
已启用	他们	到	制作	,

但是，在他们喝饱了我让他们泡好的好茶之后，

[ðeɪ] [fər'gɑ:t][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] .

they	forgot	your	humble	servant	,	and	left	me	on	the	coals	.
他们	忘了	你的	谦逊的	仆人	,	和	左边	我	在	这	煤炭	.

他们忘记了卑微的仆人，把我丢在了火堆上。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

The	water	all	evaporated	,	and	I	was	left	to	the	fury	of	the	fire	;
这	水	全部	蒸发	,	和	我	曾是	左边	到	这	愤怒	的	这	火	;

水全部蒸发了，我只能任由烈火吞噬;

[maɪ] ['plez(ə)nt] [sɔ:ŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][groʊn] , [ə; eɪ] [skri:m] , [ɪn][fækt] ;

my	pleasant	song	turned	into	a	groan	,	a	scream	,	in	fact	;
我的	令人愉快的	歌曲	转向	进入	一个	呻吟	,	一个	尖叫	,	在	事实	;

我原本悦耳的歌声变成了呻吟，实际上是尖叫;

[maɪ][noʊz][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði]['faɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
my **nose** **could** **not** **stand** **the** **fire** **;** **it** **dropped** **into** **the** **ashes** **;** **and** **here** **I**
我的 鼻子 可以 不是 站立 这 火 ; 它 掉落 进入 这 灰烬 ; 和 这里 我
[ˌeɪ 'em] ,
am **,**
是 ,

我的鼻子受不了火烧，掉进了灰烬里，而我，就在这里。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gæstli] [hoʊl][ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .
the **wreck** **of** **what** **I** **was** **,** **with** **this** **ghastly** **hole** **in** **me** **which** **you** **see** **.**
这 破坏 的 什么 我 曾是 , 和 这 阴森 洞 在 我 哪个 你 看 .

我已不复存在，身上还有你看到的这个可怕的洞。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kerləsnəs] ;
To **be** **sure** **,** **the** **boys** **were** **sorry** **enough** **for** **their** **carelessness** **;**
到 是 当然 , 这 男孩们 是 对不起 足够的 为了 他们的 疏忽 ;

当然，男孩们对自己的粗心大意感到非常懊悔；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][mend] [maɪ][noʊz] .
but **that** **did** **not** **mend** **my** **nose** **.**
但 那 做过 不是 修补 我的 鼻子 .

但这并没有治好我的鼻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [hɪr] [baɪ][maɪ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði][oʊld]
I **am** **kept** **here** **by** **my** **mistress** **for** **the** **same** **reason** **that** **she** **keeps** **the** **old**
我 是 保留 这里 经过 我的 情妇 为了 这 相同的 原因 那 她 保持 这 老的
['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsləs] [θɪŋz] ,
pitcher **and** **other** **useless** **things** **,**
投手 和 其他 无用 事物 ,

我的女主人把我留在这里，原因和她保留旧水罐和其他无用之物的原因一样。

[æz; əz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .
as **memorials** **of** **happy** **days** **past** **and** **gone** **.**
作为 纪念碑 的 快乐的 天 过去的 和 已消失 .

作为对逝去美好时光的纪念。

" [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **tea** **-** **kettle** **was** **silent** **.**
" 这 茶 - 壶 曾是 沉默的 .

茶壶静悄悄的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [wɪz] , [ænd; ənd] [wɪz]
Without **any** **preface** **,** **the** **spinning** **wheel** **began** **to** **whirl** **and** **whiz** **,** **and** **whiz**
没有 任何 前言 , 这 旋转 车轮 开始 到 旋转 和 呼啸 , 和 呼啸
[ænd; ənd] [wɜːrl] ,
and **whirl** **,**
和 旋转 ,

没有任何预兆，纺车就开始飞速旋转起来，飞速旋转起来。

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɔːltə'geðər]
and **grumble** **and** **rumble** **,** **and** **buzz** **and** **buzz** **,** **and** **made** **altogether**
和 叽 和 隆隆 , 和 嗡嗡声 和 嗡嗡声 , 和 制成 共
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] ,
such **a** **sleepy** **sound** **,**
这样的 一个 困 声音 ,

咕噜咕噜地响，嗡嗡嗡地响，总之发出一种昏昏欲睡的声音。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] , [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
as she told her story , which was , I guess , what the sailors call a long
作为 她 讲述 她 故事 , 哪个 曾是 , 我 猜测 , 什么 这 水手们 称呼 一个 长的
[jɑ:rn] ,
yarn ,
纱 ,

她讲述自己的故事，我想，用水手的话来说，就是一个冗长的故事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] ,
that she put me into such a sound sleep ,
那 她 放 我 进入 这样的 一个 声音 睡觉 ,

她让我睡得如此香甜。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] [ˌɔ:ltə'geðər] .
that I could no longer hear any thing distinctly , and lost her story altogether .
那 我 可以 不 更长 听到 任何 事物 明显地 , 和 丢失的 她 故事 共 .
"
"
"

我什么都听不清楚了，完全听不清她讲的故事了。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ,
" But , dear mother , " said Frank ,
" 但 , 亲爱的 母亲 , " 说 坦率 ,

"可是，亲爱的母亲，"弗兰克说。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][woʊk][ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kloʊk] ,
" I hope you woke up so as to hear the history of the old cloak ,
" 我 希望 你 觉醒 向上 所以 作为 到 听到 这 历史 的 这 老的 披风 ,

"我希望你醒来后能听到这件古老斗篷的故事。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l][koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg] . "
and the comical coat , and the wig . "
和 这 滑稽 外套 , 和 这 假发 . "

还有那件滑稽的外套和假发。

" [aɪ] [wɪl] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" I will see , " she answered ,
" 我 将要 看 , " 她 回答 ,

"我会看看的，"她回答道。

" [wʌt] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dri:mi] [taɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ɪn][maɪ] [dɪr]
" what more I can remember of those dreamy times which I passed in my dear
" 什么 更多的 我 能 记住 的 那些 梦幻般的 时代 哪个 我 通过了 在 我的 亲爱的
['mʌðɚz] ['ætɪk] ,
mother's attic ,
母亲的 阁楼 ,

"关于我在亲爱的母亲阁楼里度过的那些梦幻般的时光，我还能记得什么呢？"

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli] [deɪz] .
the palace of my early days .
这 宫殿 的 我的 早期的 天 .

我童年时代的宫殿。

" [wʌn] ['veri] ['reɪni] ['sʌndeɪ] ,
" One very rainy Sunday ,
" 一 非常 下雨 星期日 ,

"一个下着瓢泼大雨的星期天，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['greɪvər][pɑ:rt]

the	noise	of	the	children	was	too	much	for	the	older	and	graver	part
这	噪音	的	这	孩子们	曾是	也	很多	为了	这	老	和	刻刀	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

孩子们的吵闹声让家中年纪较大、性格较为严肃的成员难以忍受。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk]

who	wished	to	read	and	be	quiet	;	and	my	mother	advised	me	to	take
WHO	希望	到	读	和	是	安静的	;	和	我的	母亲	建议	我	到	拿

[maɪ] [bʊk] ,

my	book	,
我的	书	,

谁想安静地读书呢？我母亲建议我带上我的书。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ]['pɑ:rlər] .

and	go	up	to	my	parlor	.
和	去	向上	到	我的	客厅	.

然后到我的客厅去。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][maɪ'self] ,

I	always	liked	to	be	there	,	and	to	be	by	myself	,
我	总是	喜欢	到	是	那里	,	和	到	是	经过	我	,

我一直很喜欢待在那里，喜欢一个人待着。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði][kæt] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd]

with	only	the	society	of	my	friend	the	cat	who	was	perfectly	docile	and
和	仅有的	这	社会	的	我的	朋友	这	猫	WHO	曾是	完美	温顺	和

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

obedient	to	me	.
听话	到	我	.

只有我的朋友——那只对我非常温顺听话的猫——陪伴着我。

[aɪ] [tʊk] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,

I	took	Pilgrim's	Progress	,	my	favorite	book	,
我	采取	朝圣者的	进步	,	我的	最喜欢的	书	,

我带上了我最喜欢的书——《天路历程》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɑ:rm] [tʃer]

and	was	soon	very	comfortably	seated	in	my	great	old	-	fashioned	arm	chair
和	曾是	很快	非常	舒适地	坐着	在	我的	伟大的	老的	-	造型	手臂	椅子

.

:

.

很快，我就舒舒服服地坐在了我那张老式的大扶手椅里。

[pʊs] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər]

Puss	was	by	my	side	in	the	chair	,	for	there	was	plenty	of	room	for
猫	曾是	经过	我的	边	在	这	椅子	,	为了	那里	曾是	很多	的	房间	为了

[ˌju: 'es][bəuθ] .

us	both	.
我们	两个都	.

猫咪坐在我旁边的椅子上，因为椅子上有足够的空间容纳我们两个人。

[oʊ] , [ðæt] [pʊs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [kæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

O	,	that	Puss	,	a	famous	cat	she	was	.
哦	,	那	猫	,	一个	著名的	猫	她	曾是	.

哦，那只猫，她可是只名猫啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɑːn]

She	was	of	a	beautiful	Maltese	blue	,	with	a	very	nice	white	handkerchief	on
她	曾是	的	一个	美丽的	马耳他语	蓝色的	,	和	一个	非常	好的	白色的	手帕	在

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她有着美丽的马耳他蓝毛色，胸前搭着一块非常漂亮的白色手帕。

[ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd] [fɔːr] [waɪt] [fiːt] .

a	white	ring	for	a	necklace	,	and	four	white	feet	.
一个	白色的	戒指	为了	一个	项链	,	和	四	白色的	脚	.

一条白色的项链，还有四只白色的脚。

[ʃiː; ʃi][wʌns][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

She	once	met	with	an	adventure	worth	relating	.
她	一次	遇见	和	一个	冒险	值得	相关	.

她曾经历过一段值得讲述的奇遇。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɛərəm]['skɛrəm][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	young	harum	scarum	Italian	was	a	friend	of	my	mother's	,	and	was
一个	年轻的	哈鲁姆	疤痕	意大利语	曾是	一个	朋友	的	我的	母亲的	,	和	曾是

['ɔːf(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

often	at	our	house	.
经常	在	我们的	房子	.

一位年轻的意大利小伙子是我母亲的朋友，他经常来我们家。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][kæts] .

A	young	lady	,	to	whom	he	was	much	devoted	,	had	a	fancy	for	cats	.
一个	年轻的	女士	,	到	谁	他	曾是	很多	奉献	,	有	一个	想要	为了	猫	.

他非常爱慕的一位年轻女子酷爱猫。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

He	resolved	,	at	the	Christmas	season	,	to	gratify	this	taste	of	hers	,
他	已解决	,	在	这	圣诞节	季节	,	到	满足	这	品尝	的	她的	,

他决心在圣诞节期间满足她的这个愿望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['veɪgəriz] .

as	well	as	his	own	love	of	all	sorts	of	vagaries	.
作为	出色地	作为	他的	自己的	爱	的	全部	排序	的	反复无常	.

以及他本人对各种奇奇怪怪事物的喜爱。

['krɪsməs] [fel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Christmas	fell	on	Monday	.
圣诞节	跌倒	在	周一	.

圣诞节是星期一。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ,

On	that	morning	,	the	young	lady	received	an	elegant	package	which	contained	,
在	那	早晨	,	这	年轻的	女士	已收到	一个	优雅的	包裹	哪个	包含	,

[ræpt] [ʌp][ɪn]['sev(ə)n]['pepərz] ,

wrapped	up	in	seven	papers	,
包装	向上	在	七	文件	,

那天早上，这位年轻女士收到一个精美的包裹，里面用七张纸包裹着：

['kerfəli] [siːld] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] , [lɔːŋ] ['wɪskərz] ,

carefully	sealed	,	a	picture	of	a	great	black	cat	,	with	fiery	eyes	,	long	whiskers	,
小心	密封	,	一个	图片	的	一个	伟大的	黑色的	猫	,	和	火热	眼睛	,	长的	胡须	,

一张精心密封的黑色大猫图片，猫的眼睛炯炯有神，胡须很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [tʌŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

and	a	flaming	red	tongue	,	The	young	lady	was	a	good	deal	astonished	,
和	一个	炽盛	红色的	舌头	,	这	年轻的	女士	曾是	一个	好的	交易	惊讶	,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] .

you	may	believe	.
你	可能	相信	.

还有一条通红的舌头，这位年轻女士着实吃了一惊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [kʌp][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [kæt][ju:; jʊ]

The	next	morning	,	she	found	in	her	breakfast	cup	the	prettiest	little	sugar	cat	you
这	下一个	早晨	,	她	成立	在	她	早餐	杯子	这	最漂亮的	小的	糖	猫	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	imagine	.
能	想象	.

第二天早上，她在早餐杯里发现了一只你能想象到的最漂亮的小糖猫。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] .

She	asked	all	the	family	who	had	played	her	the	trick	,	but	no	one	knew	.
她	问	全部	这	家庭	WHO	有	玩	她	这	诡计	,	但	不	一	知道	.

她问遍了所有捉弄她的家人，但没有人知道。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði]

On	Wednesday	morning	,	when	the	house	-	maid	opened	the	window	to	sweep	the
在	周三	早晨	,	什么时候	这	房子	-	女佣	打开	这	窗户	到	扫	这

['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,

drawing	room	,
绘画	房间	,

星期三早上，女佣打开窗户打扫客厅时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [sɔ:ft]['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət]

as	she	always	did	at	seven	o'clock	,	a	small	,	soft	bundle	came	flying	in	at
作为	她	总是	做过	在	七	点钟	,	一个	小的	,	柔软的	捆	来了	飞行	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

就像往常七点钟那样，一个柔软的小包裹从窗户飞了进来。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	fell	in	the	middle	of	the	floor	.
和	跌倒	在	这	中间	的	这	地面	.

然后摔倒在地板中央。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə] [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræg][kæt] ,

The	bundle	was	directed	to	Miss	Mary	,	and	contained	a	large	rag	cat	,
这	捆	曾是	指导	到	错过	玛丽	,	和	包含	一个	大的	抹布	猫	,

包裹寄给了玛丽小姐，里面装着一只破布猫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] ['gæðərd] [ʌp][fɔ:r; fər][noʊz][ænd; ənd]

with	a	painted	face	,	and	with	little	bunches	gathered	up	for	nose	and
和	一个	绘	脸	,	和	和	小的	成捆	聚集	向上	为了	鼻子	和

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

脸上画着彩绘，鼻子和耳朵是用一小撮头发扎成的。

[in'kwaiəriz][wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] .

Inquiries	were	in	vain	.
查询	是	在	徒劳	.

调查毫无结果。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [hænd] [ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][ræg] ['pʊsi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

No	one	had	seen	the	daring	hand	that	tossed	the	rag	pussy	into	the	window	.
不	一	有	已见	这	大胆	手	那	抛掷	这	抹布	猫	进入	这	窗户	.

谁也没看到那只大胆的手把破布猫扔进了窗户。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [səs'piʃənz] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

The	lady's	suspicions	did	not	fall	upon	the	Italian	,
这	女士的	怀疑	做过	不是	落下	之上	这	意大利语	,

这位女士的怀疑对象并非意大利人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

because	he	had	made	her	think	that	he	was	out	of	town	.
因为	他	有	制成	她	思考	那	他	曾是	出去	的	镇	.

因为他让她以为他出城了。

['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .

Early	on	Thursday	morning	,	came	a	great	double	knock	and	ring	at	the	house	door	.
早期的	在	周四	早晨	,	来了	一个	伟大的	双倍的	敲	和	戒指	在	这	房子	门	.

星期四清晨，屋门传来两声响亮的敲门声和铃声。

[soʊ][laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['skeri] [oʊld][mæn] ,

So	loud	and	long	was	the	noise	that	the	servant	,	a	little	,	scary	old	man	,
所以	大声	和	长的	曾是	这	噪音	那	这	仆人	,	一个	小的	,	可怕的	老的	男人	,

那噪音又大又长，以至于仆人——一个矮小、可怕的老头——

[θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

thought	the	house	was	coming	down	.
想法	这	房子	曾是	未来	向下	.

我当时觉得房子要塌了。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

With	trembling	hand	,	he	opened	the	door	,	when	a	black	man	,	six	feet	high	,
和	发抖	手	,	他	打开	这	门	,	什么时候	一个	黑色的	男人	,	六	脚	高的	,

他颤抖着手打开门，这时一个身高六英尺的黑人男子走了进来。

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] .

delivered	a	huge	box	.
发表	一个	巨大的	盒子	.

送来了一个大箱子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzi] ,

The	two	men	together	had	to	take	it	in	,	it	was	so	clumsy	,
这	二	男人	一起	有	到	拿	它	在	,	它	曾是	所以	笨拙	,

两人不得不一起消化这件事，因为它太笨拙了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

though	the	weight	was	not	much	.
尽管	这	重量	曾是	不是	很多	.

虽然重量并不重。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . ,

In	answer	to	the	old	man's	inquiries	as	to	who	sent	it	,	&	c	.	,
在	回答	到	这	老的	男人的	查询	作为	到	WHO	发送	它	,	&	c	.	,

为了回答老人关于是谁寄来的等等的询问，

[ðə; ði] [blæk] ['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

the	black	only	pointed	to	his	mouth	and	ears	,	significantly	,
这	黑色的	仅有的	尖	到	他的	嘴	和	耳朵	,	显著地	,

黑色的手指只指向他的嘴和耳朵，这很耐人寻味。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

to	intimate	that	he	was	deaf	and	dumb	.
到	亲密的	那	他	曾是	聋	和	哑的	.

暗示他又聋又哑。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] [red] [tʃɔːk] " [mɪs] ['meri] — .

On	the	top	of	the	box	was	marked	in	red	chalk	"	Miss	Mary	—	.
在	这	顶部	的	这	盒子	曾是	标记	在	红色的	粉笔	"	错过	玛丽	—	.

盒子顶部用红色粉笔写着"玛丽小姐——"。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	As	soon	as	she	came	down	,	she	was	led	to	the	box	.
"	作为	很快	作为	她	来了	向下	,	她	曾是	引领	到	这	盒子	.

"她一下楼就被带到了箱子旁。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

It	was	opened	with	some	difficulty	.
它	曾是	打开	和	一些	困难	.

它打开时遇到了一些困难。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,

Inside	was	a	quantity	of	cotton	wool	,
里面	曾是	一个	数量	的	棉布	羊毛	,

里面是一些棉花，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['peɪpər] ,

and	scattered	about	in	the	wool	were	little	packages	of	soft	paper	,
和	疏散	关于	在	这	羊毛	是	小的	包裹	的	柔软的	纸	,

羊毛里散落着一些小包装的软纸片。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [kæt] .

and	inside	of	each	was	a	little	china	cat	.
和	里面	的	每个	曾是	一个	小的	中国	猫	.

每个盒子里都装着一只瓷猫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

接下来谁发言(Who Spoke Next)
第3/3页

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt] ,
When all were taken out ,
什么时候全部 是 已采取 出去 ,

当所有人都被带走后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][faʊnd][hɜ:r'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt][wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪrz]
the young lady found herself the possessor of a white china cat with gold ears
这 年轻的 女士 成立 她自己 这 拥有者 的 一个 白色的 中国 猫 和 金子 耳朵
[ænd; ənd][goʊld]['kɑ:lər] ,
and gold collar ,
和 金子 衣领 ,

这位年轻女子发现自己拥有了一只白色的瓷猫，它有着金色的耳朵和金色的项圈。

[ænd; ənd][faɪv]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɝz] .
and five little china kittens of various colors .
和 五 小的 中国 小猫 的 各种各样的 颜色 .

还有五只颜色各异的小瓷猫。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə]
It did no good asking questions , and the poor young lady resigned herself to
它 做过 不 好的 问 问题 , 和 这 贫穷的 年轻的 女士 辞职 她自己 到
[hɜ:r; hər] [feɪt] .
her fate .
她 命运 .

问话也无济于事，这位可怜的年轻女子只好认命了。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['meri] [slept][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪŋ] .
The part of the house in which Miss Mary slept was a sort of wing .
这 部分 的 这 房子 在 哪个 错过 玛丽 睡着了 曾是 一个 种类 的 翼 .

玛丽小姐睡觉的那部分房子，算是侧翼吧。

[ðə; ði]['oʊnli] [ru:m] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
The only room there with a chimney was hers .
这 仅有的 房间 那里 和 一个 烟囱 曾是 她的 .

那里唯一有壁炉的房间就是她的房间。

[ðə; ði] [ru:f] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] ,
The roof communicated with a shed ,
这 屋顶 沟通 和 一个 棚 ,

屋顶与一个棚子相连，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
so that it was not difficult for a good climber to get at the chimney .
所以 那 它 曾是 不是 难的 为了 一个 好的 登山者 到 得到 在 这 烟囱 .

因此，对于一个技术好的攀爬者来说，到达烟囱并不难。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['meri][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər]
On Friday morning , Miss Mary was awakened by a rattling in the chimney corner
在 星期五 早晨 , 错过 玛丽 曾是 觉醒 经过 一个 嘎嘎作响 在 这 烟囱 角落
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

星期五早上，玛丽小姐被壁炉角落里的嘎嘎声吵醒了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈnoʊəz] [ɑːrk] " [ˈdæŋglɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

to	her	amazement	,	was	a	"	Noah's	ark	"	dangling	by	a	string	.
到	她	惊愕	,	曾是	一个	"	诺亚的	方舟	"	悬挂	经过	一个	细绳	.

令她惊讶的是，一艘"诺亚方舟"正用绳子吊着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

She	took	hold	of	it	,	and	drew	it	out	of	the	chimney	.
她	采取	抓住	的	它	,	和	画	它	出去	的	这	烟囱	.

她抓住它，把它从烟囱里拽了出来。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	This	must	be	meant	for	one	of	the	little	children	,	"	thought	she	.
"	这	必须	是	意思是	为了	一	的	这	小的	孩子们	,	"	想法	她	.

"这一定是给小孩子准备的，"她心想。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði][ɑːrk] [bɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] .

But	no	;	the	ark	bore	her	name	.
但	不	;	这	方舟	钻孔	她	姓名	.

但事实并非如此；方舟上刻着她的名字。

[ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeni]

On	opening	it	,	she	discovered	that	it	was	a	collection	made	from	many
在	开幕	它	,	她	发现	那	它	曾是	一个	收藏	制成	从	许多

[ɑːrk] ,

arks	,
方舟	,

打开之后，她发现这竟然是由许多方舟拼凑而成的藏品。

[ə; eɪ][kæt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kʌld] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

a	cat	having	been	culled	from	each	.
一个	猫	拥有	到过	已筛选	从	每个	.

每个家庭都抓到了一只猫。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][kæts][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðeɪ]

So	there	were	cats	of	many	sizes	,	and	all	painted	as	red	as	they
所以	那里	是	猫	的	许多	尺寸	,	和	全部	绘	作为	红色的	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

所以猫的体型大小不一，而且都被涂成了尽可能鲜艳的红色。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [kæts] .

They	made	a	long	procession	of	red	cats	.
他们	制成	一个	长的	游行	的	红色的	猫	.

他们组成了一支长长的红猫队伍。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][əˈwoʊk] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

On	Saturday	morning	,	the	young	lady	awoke	very	early	,	but	found	nothing	in	her
在	周六	早晨	,	这	年轻的	女士	醒来	非常	早期的	,	但	成立	没有什么	在	她

[ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] .

chimney	corner	.
烟囱	角落	.

星期六早上，这位年轻女士很早就醒了，但却在壁炉角落里什么也没发现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ,

Although	the	weather	was	very	cold	,	she	went	out	,	as	was	her	custom	,
虽然	这	天气	曾是	非常	寒冷的	,	她	去	出去	,	作为	曾是	她	风俗	,

虽然天气很冷，但她还是像往常一样出门了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .

to	walk	in	the	garden	before	breakfast	.
到	走	在	这	花园	前	早餐	.

早餐前在花园里散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][nekst][ðə; ði] [striːt] .

There	was	a	high	wall	on	the	side	of	the	garden	next	the	street	.
那里	曾是	一个	高的	墙	在	这	边	的	这	花园	下一个	这	街道	.

花园临街一侧有一堵高墙。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm]

She	walked	down	by	the	side	of	this	wall	towards	a	little	arbor	at	the	bottom
她	步行	向下	经过	这	边	的	这	墙	向	一个	小的	乔木	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

她沿着这堵墙走到花园尽头的一个小凉亭。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːrbər] ,

Just	as	she	reached	the	arbor	,
只是	作为	她	达到	这	乔木	,

她刚走到凉亭前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [skwiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

she	was	startled	by	a	squeak	from	the	top	of	the	wall	,
她	曾是	惊慌	经过	一个	吱	从	这	顶部	的	这	墙	,

她被墙顶上传来的吱嘎声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fel] [dʒʌst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	something	fell	just	at	her	feet	.
和	某物	跌倒	只是	在	她	脚	.

有什么东西掉在了她的脚边。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːɪŋ]

Taking	the	thing	up	,	she	perceived	that	it	was	a	toy	cat	with	a	mewing
采取	这	事物	向上	,	她	感知	那	它	曾是	一个	玩具	猫	和	一个	舌尖轻触

[ə'reɪndʒmənt] [ˌʌndər'niːθ] .

arrangement	underneath	.
安排	下	.

她拿起那东西，发现那是一个玩具猫，下面有一个会发出喵喵声的装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] ,

It	had	been	carefully	wrapped	up	,
它	有	到过	小心	包装	向上	,

它被仔细地包裹着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

but	the	paper	was	broken	in	the	attempt	to	make	it	mew	at	the	top
但	这	纸	曾是	破碎的	在	这	试图	到	制作	它	喵	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

但在试图把它贴到墙顶上时，纸张被撕破了。

[ðə; ði]['leɪdi][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

The	lady	burst	into	an	uncontrollable	fit	of	laughter	;	but	,	in	answer	to
这	女士	爆裂	进入	一个	不可控的	合身	的	笑声	;	但	,	在	回答	到

[hɜːr; hər] [læf] ,

her	laugh	,
她	笑	,

这位女士突然放声大笑，无法自拔；但是，为了回应她的笑声，

[keɪm] [ə; eɪ]['dɪzməl] [mjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ; [ænd; ənd] ,

came	a	dismal	mewing	from	the	other	side	of	the	wall	;	and	,
来了	一个	惨淡	舌尖轻触	从	这	其他	边	的	这	墙	;	和	,

墙的另一边传来一声凄厉的猫叫；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] ['evri] [fju:] [steps] , [ə; eɪ] ['jauliŋ] [tɔɪ] [kæt] [dʒʌmpt]

as	she	walked	towards	the	house	,	at	every	few	steps	,	a	yowling	toy	cat	jumped
作为	她	步行	向	这	房子	,	在	每一个	很少	步骤	,	一个	嚎叫	玩具	猫	跳了起来

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她走向房子时，每走几步，就有一只发出叫声的玩具猫跳过来。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	fell	at	her	feet	.
和	跌倒	在	她	脚	.

他跌倒在她脚下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s]

The	next	day	was	Sunday	,	and	the	lady	said	,	"	I	shall	be	left	in	peace
这	下一个	天	曾是	星期日	,	和	这	女士	说	,	"	我	将	是	左边	在	和平

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

第二天是星期天，那位女士说："今天我可以安安静静地过一天了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][kæts][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .

I	think	all	the	different	kinds	of	cats	must	be	exhausted	.
我	思考	全部	这	不同的	种类	的	猫	必须	是	筋疲力尽的	.

我想各种猫都一定累坏了。

" [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , ['æftər] ['brekfəst] ,

"	On	going	to	her	writing	table	,	after	breakfast	,
"	在	去	到	她	写作	桌子	,	后	早餐	,

"早餐后，她走到书桌前，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [noʊt] ['peɪpər] .

she	found	a	little	package	lying	on	some	note	paper	.
她	成立	一个	小的	包裹	说谎	在	一些	笔记	纸	.

她在便笺纸上发现了一个小包裹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][hænd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

It	was	very	heavy	,	and	was	directed	to	her	in	a	hand	she	did	not
它	曾是	非常	重的	,	和	曾是	指导	到	她	在	一个	手	她	做过	不是

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

它很重，而且是用一只她不认识的手递给她的。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærɪs] [brɑ:nz] [kæt]['peɪpər] [weɪt] .

It	proved	to	be	a	most	beautiful	Paris	bronze	cat	paper	weight	.
它	已证实	到	是	一个	最多	美丽的	巴黎	青铜	猫	纸	重量	.

事实证明，它是一件非常漂亮的巴黎青铜猫镇纸。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][hɜ:r; hər] [pɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

The	cat	had	her	paw	on	a	bird	,
这	猫	有	她	爪子	在	一个	鸟	,

猫的爪子搭在一只鸟身上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][laɪf] - [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	looked	so	life	-	like	that	it	was	almost	painful	to	see	her	.
和	看起来	所以	生活	-	喜欢	那	它	曾是	几乎	痛苦	到	看	她	.

她看起来栩栩如生，简直让人看着都觉得痛苦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , " [sed] [mɪs] ['meri] , " [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][kæt][mju'zi:əm] .

"	I	am	now	in	a	state	,	"	said	Miss	Mary	,	"	to	arrange	a	cat	museum	.
"	我	是	现在	在	一个	状态	,	"	说	错过	玛丽	,	"	到	安排	一个	猫	博物馆	.

"我现在正准备筹建一座猫博物馆，"玛丽小姐说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	So	she	took	all	the	cats	,	and	placed	them	,	in	the	order	of	their
"	所以	她	采取	全部	这	猫	,	和	放置	他们	,	在	这	命令	的	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

于是她把所有的猫都拿来，按照它们出现的顺序摆放好。

[ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	a	recess	on	one	side	of	the	room	.
在	一个	凹陷处	在	一	边	的	这	房间	.

在房间一侧的凹陷处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃər] [kæt] , [ræg][kæt] , ['tʃaɪnə][kæts] , [ɑːrk][kæts] , ['jauliŋ] [kæts] , [brɑːnz] [kæt] .

There	were	picture	cat	,	rag	cat	,	China	cats	,	ark	cats	,	yowling	cats	,	bronze	cat	.
那里	是	图片	猫	,	抹布	猫	,	中国	猫	,	方舟	猫	,	嚎叫	猫	,	青铜	猫	.

有图画猫、布艺猫、瓷猫、方舟猫、嚎叫猫、青铜猫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

The	next	morning	was	New	Year's	Day	.
这	下一个	早晨	曾是	新的	年	天	.

第二天是元旦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kwaɪət] .

The	young	lady	passed	it	in	quiet	.
这	年轻的	女士	通过了	它	在	安静的	.

那位年轻女士默默地递了过去。

[noʊ][kæts][ɪn'veɪdɪd][hɜːr; hər][rɪ'poʊz] .

No	cats	invaded	her	repose	.
不	猫	入侵	她	休息	.

没有猫打扰她的宁静。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæts][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][səb'saɪd] .

She	began	to	think	the	eruption	of	cats	was	beginning	to	subside	.
她	开始	到	思考	这	火山爆发	的	猫	曾是	开始	到	塌陷	.

她开始觉得猫群爆发的势头似乎要减弱了。

[veɪn] [hoʊp] !

Vain	hope	!
徒劳	希望	!

妄想！

[hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

Her	tormentor	was	busy	enough	.
她	折磨者	曾是	忙碌的	足够的	.

折磨她的人当时忙得不可开交。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

On	Sunday	evening	,	he	arrived	at	our	house	in	the	country	.
在	星期日	晚上	,	他	到达的	在	我们的	房子	在	这	国家	.

星期天晚上，他来到了我们在乡下的房子。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] .

He	came	to	spend	the	night	.
他	来了	到	花费	这	夜晚	.

他来这里过夜。

" [maɪ] [dɪr] [iː] . , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt] .

"	My	dear	E	.	,	"	said	he	to	me	,	"	you	must	lend	me	a	cat	.
"	我的	亲爱的	E	.	,	"	说	他	到	我	,	"	你	必须	借	我	一个	猫	.

“我亲爱的E，”他对我说，“你一定要借我一只猫。”

[aɪ][hæv; həv][sent] [mɪs] ['meri] — ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,

I	have	sent	Miss	Mary	—	every	kind	of	cat	except	a	live	one	,
我	有	发送	错过	玛丽	—	每一个	种类	的	猫	除了	一个	居住	一	,

我给玛丽小姐寄去了各种各样的猫，唯独没有寄来活猫。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][send] [ðæt] [tuː] .

and	now	I	must	send	that	too	.
和	现在	我	必须	发送	那	也	.

现在我也必须把那份寄出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dres] [ʌp][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bluː] ['kɪt(ə)n] .

I	am	going	to	make	you	dress	up	your	favorite	blue	kitten	.
我	是	去	到	制作	你	裙子	向上	你的	最喜欢的	蓝色的	小猫	.

我要让你给你最喜欢的蓝色小猫打扮一下。

" [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [bʌt; bət] ,

"	At	first	,	I	refused	;	but	,
"	在	第一的	,	我	拒绝	;	但	,

“起初我拒绝了；但是，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]

on	his	promise	that	the	kitten	should	be	treated	with	the	greatest	care	and
在	他的	承诺	那	这	小猫	应该	是	治疗	和	这	最	关心	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'griːd] .

consideration	,	I	agreed	.
考虑	,	我	同意	.

他承诺会给予小猫最大的关爱和照顾，我同意了。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][legz] .

I	made	her	a	gown	of	yellow	satin	coming	down	over	her	legs	.
我	制成	她	一个	袍	的	黄色的	缎	未来	向下	超过	她	腿	.

我给她做了一件黄色缎子长裙，裙摆垂到她的大腿上。

[ðə; ði][teɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

The	tail	went	through	the	gown	and	helped	to	keep	it	on	.
这	尾巴	去	通过	这	袍	和	帮助	到	保持	它	在	.

尾巴穿过长袍，帮助固定住长袍。

[ðæt] [teɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɔːdiɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , ['biːɪŋ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,

That	tail	was	the	gaudiest	part	of	all	,	being	wound	with	gold	lace	,
那	尾巴	曾是	这	最艳丽的	部分	的	全部	,	存在	伤口	和	金子	蕾丝	,

那条尾巴是最华丽的部分，因为它缠绕着金丝花边。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ə; eɪ] [geɪ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [baʊ; boʊ] .

and	bearing	at	the	tip	a	gay	,	flourishing	bow	.
和	轴承	在	这	提示	一个	同性恋	,	茁茁	弓	.

弓尖上画着一个欢快而华丽的弓形。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pʊsi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk] - [red] [gleɪzd] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] [ʃɑːd]

I	made	for	pussy	beautiful	pettiloons	of	dark	-	red	glazed	cambric	,	and	shod
我	制成	为了	猫	美丽的	衬裙	的	黑暗的	-	红色的	釉面	麻纱	,	和	鞋子

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [blæk] [mə'rɑːkoʊ] [buːts] .

her	with	black	morocco	boots	.
她	和	黑色的	摩洛哥	靴子	.

我为小猫咪做了漂亮的深红色釉面细布衬裙，并给她配了黑色摩洛哥皮靴。

[hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] , [tɔːl][ænd; ənd] [piːkt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

Her	cap	was	made	of	paste	-	board	,	tall	and	peaked	,	trimmed	with	gay
她	帽	曾是	制成	的	粘贴	-	木板	,	高的	和	巅峰	,	修剪过的	和	同性恋

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

她的帽子是用硬纸板做的，高高的，尖尖的，上面装饰着色彩鲜艳的丝带。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kɑ:ks] ['feðər] .

and	surmounted	by	a	cock's	feather	.
和	克服	经过	一个	公鸡的	羽毛	.

顶端插着一根公鸡的羽毛。

[ə; eɪ]['kɔ:rəl] ['nekləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊr]

A	coral	necklace	with	a	locket	was	put	about	her	neck	;	and	then	poor
一个	珊瑚	项链	和	一个	吊坠	曾是	放	关于	她	脖子	;	和	然后	贫穷的

['pʊsi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,

pussy	was	complete	,
猫	曾是	完全的	,

一条带有吊坠的珊瑚项链戴在了她的脖子上；然后，可怜的小猫咪就完整了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['briljəns,-jənsi][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	shone	in	her	whole	brilliancy	Her	patience	was	a	shining
和	闪耀	在	她	所有的	才华横溢	她	耐心	曾是	一个	灼灼

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

她光芒四射，展现出非凡的才华。她的耐心堪称典范。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mju:] [nɔ:r][ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] .

Not	a	mew	nor	a	growl	at	all	the	often	-	repeated	fittings	and	tryings	on	.
不是	一个	喵	也不	一个	咆哮	在	全部	这	经常	-	重复	配件	和	尝试	在	.

在反复试穿的过程中，它既没有喵叫也没有咆哮。

[ʃi:; ʃi] [pɜ:d] ['kaɪndli][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

She	purred	kindly	all	the	time	.
她	咕噜咕噜	亲切地	全部	这	时间	.

她一直发出温柔的呼噜声。

[hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bænd,bɑ:ks] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd]

Her	carriage	was	a	bandbox	,	big	enough	to	avoid	crushing	the	cap	and
她	运输	曾是	一个	乐队盒子	,	大的	足够的	到	避免	压碎	这	帽	和

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

她的马车是一个小巧的马车，足够大，不会压坏帽子和尾巴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər][fɔ:r; fər][,ventɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['pʊsi] [set] [ɔ:f][fɔ:r; fər]

with	a	hole	cut	in	the	cover	for	ventilation	;	and	Miss	Pussy	set	off	for
和	一个	洞	切	在	这	覆盖	为了	通风	;	和	错过	猫	放	离开	为了

[taʊn] .

town	.
镇	.

盖子上开了个通风孔；然后，猫小姐就出发去镇上了。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][noʊ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['meri] — , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]

"	A	whole	day	gone	,	and	no	cat	!	"	exclaimed	Miss	Mary	—	,	as	the	family
"	一个	所有的	天	已消失	,	和	不	猫	!	"	惊呼	错过	玛丽	—	,	作为	这	家庭

[roʊz][frʌm; frəm] [ti:] .

rose	from	tea	.
玫瑰	从	茶	.

"一整天过去了，猫还没找到！"玛丽小姐惊呼道，此时一家人正从茶歇中起身。

" [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	The	joke	is	over	now	,	whatever	it	was	.
"	这	开玩笑	是	超过	现在	,	任何	它	曾是	.

"不管之前是什么玩笑，现在都结束了。"

" [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [nɑːk] [ænd; ənd] [rɪŋ] ['stɑːrtld]
" No sooner were the words spoken than a rousing knock and ring startled
" 不 很快 是 这 字 说 比 一个 振奋人心的 敲 和 戒指 惊慌
[ðə; ði]['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

话音刚落，一阵响亮的敲门声和铃声打破了寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænd,bɑːks] [ə'pɪrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] [red] ['letərz] ['spelɪŋ] , " [ðɪs] [saɪd]
and a bandbox appeared covered with brilliant red letters spelling , " This side
和 一个 乐队盒子 出现 涵盖 和 杰出的 红色的 信件 拼写 , " 这 边
[ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] ,
up with care ,
向上 和 关心 ,

一个盒子出现了，上面用鲜红色的字母写着："小心，此面朝上。"

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
" and several other phrases with the same meaning .
" 和 一些 其他 短语 和 这 相同的 意义 .

以及其他几个含义相同的短语。

" ['oʊpən] ['kerfəli] " [stʊd] ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" Open carefully " stood prominent among them .
" 打开 小心 " 站立 著名的 之中 他们 .

"小心打开"这句话格外醒目。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [mɪs] ['meri] .
The direction was , of course , to Miss Mary .
这 方向 曾是 , 的 课程 , 到 错过 玛丽 .

当然，方向是给玛丽小姐的。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][hænd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [wen] [ðə; ði][kæt] , ['taɪərd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,
With careful hand , she raised the lid , when the cat , tired of long confinement ,
和 小心 手 , 她 提高 这 盖 , 什么时候 这 猫 , 疲劳的 的 长的 监禁 ,

她小心翼翼地掀开盖子，这时，猫咪因为长时间被关在笼子里而感到疲惫。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt]
bewildered by the sudden light , and scared by the roars of laughter that
困惑 经过 这 突然 光 , 和 害怕的 经过 这 咆哮 的 笑声 那
['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,
greeted her ,
问候 她 ,

她被突如其来的光线弄得不知所措，也被迎面而来的哄堂大笑吓了一跳。

[lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][sped] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
leapt from the box , and sped around the room like lightning .
跳跃 从 这 盒子 , 和 加速 大约 这 房间 喜欢 闪电 .

它从箱子里跳出来，像闪电一样在房间里飞奔。

[ðə; ði] [dres] [held][ɑːn] [wel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ]['geili] [kə'pærɪsnd] ['sɜːrkəs]['poʊni]
The dress held on well , while she galloped about like a gayly caparisoned circus pony
这 裙子 握住 在 出色地 , 尽管 她 疾驰 关于 喜欢 一个 同性恋地 华丽的 马戏团 小马
.
:
.

她像一匹盛装打扮的马戏团小马一样欢快地奔跑着，裙子却丝毫没有移位。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] .
At last , she took a leap and fell into the midst of her predecessors .
在 最后的 , 她 采取 一个 飞跃 和 跌倒 进入 这 中间 的 她 前任 .

最后，她纵身一跃，跌入了前辈们的中间。

[ræg][kæts] , ['tʃaɪnə][kæts] , ['noʊəz] [kæts] , ['jaulɪŋ] [kæts][wɜːr; wər][ˌʌp'set][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə]
Rag cats , China cats , Noah's cats , yowling cats were upset and dashed to
抹布 猫 , 中国 猫 , 诺亚的 猫 , 嚎叫 猫 是 沮丧的 和 虚线 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

破布猫、中国猫、诺亚猫、嚎叫的猫都伤心欲绝，摔得粉碎。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr]
At this moment , the author of all the nonsense poked his head into the door
在 这 片刻 , 这 作者 的 全部 这 废话 戳 他的 头 进入 这 门
.
:
.

这时，那个胡言乱语的始作俑者把头探进了门里。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['meri] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][læst] , ['sætɪsfaɪd][jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər][kæts] .
" My dear Miss Mary , I trust I have , at last , satisfied your taste for cats .
" 我的 亲爱的 错过 玛丽 , 我 相信 我 有 , 在 最后的 , 使满意 你的 品尝 为了 猫 .

“我亲爱的玛丽小姐，我相信我终于满足了您对猫的喜爱。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [nuː] ['jɪrz] [gɪfts] . "
I hope you like your New Year's gifts . "
我 希望 你 喜欢 你的 新的 年 礼物 . "

希望你喜欢你的新年礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神